A
40
67

4
36-120

A
40
67

i220113746

R. 13140

TRATTATO
DE COSTVMI,
OPERA DI M.
Giouanni della
Casa.

Fatto nuouamente Italiano & Franceze a commune vtilita di quelli che si dilettano dell' vna & l'altra lingua, & delle buone creanze.

LE GALATHEE,

Faict nouuellement en Italien & François pour l'vtilité de ceux qui se delecte en l'vne & l'autre langue, & sont curieux de sauoir toutes choses honnestes.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA CAGLIARI

IN LIONE,
Apresso Alexandro de Marsilij.

M. D. LXXIII.

SPES ALTERA VITÆ.
GILBERT DV PLAIX.

AL MOLTO MAGNIFICO & Prudente giouane, M. Bartolomeo Arnolfini.

***

MOLTI anni sono che io mi truouo all' honoratißima casa vostra obligatißimo, ne mai ho hauuto tanta audacia farne vn minimo segno, misurando la sua grandezza con la mia bassezza. Pure adesso merce della vostra gentile cortesia ho preso ardire presentarui questo picciolo libretto che al presente ho fatto traduire & stampare, quale tratta de costumi & buone creanze. Della quale scientia anchora che voi benißimo ne siate instrutto non vi douera dispiacere il leggerlo facendo paragone di esso con li

noſtri modeſti coſtumi & nobiliſſime creanze che in vero non vi trouerete meno ornato di quello che eſſo inſegni. Oltra che poterete exercitarui nella lingua Frãceze poi che tale libro e Italiano & Franceze per comodita voſtra & di quelli che ſi dilettano de l'vna & l'altra lingua. Siate donque contento con la ſolita voſtra corteſia accettarlo in picciolo ſegno di amoreuole ſeruitu, & mantenermi in la voſtra buona gratia come ſeruidore che io vi ſono, & dio vi cuſtodiſcha. Di Lione il 20. Genaro 1573.

Voſtro affetionato ſeruidore
Aleſſandro Marſilij.

TRATTATO DE costumi, opera di M. Giouanni della Casa.

GALATEO OVERO DE COSTVMI.

CONciosia cosa, che tu in cominci pur hora quel viaggio, del quale io ho la maggior parte, si come tu vedi, fornito; cioè questa vita mortale; amãdoti io assai, comme io fo, ho proposto meco medesimo di venirti mostrando quãdo vn luogo, & quando altro, doue io, come colui, che gli ho sperimentati; temo, che tu caminando per essa, possi ageuolmente o cadere, ò come che sia errare; accioche tu ammaestrato da me, possi tenere la diritta via con salute dell'anima tua,

LE GALATHEE Ou des fassons & manieres qu'vn Gentil-homme doit tenir en toute compagnie.

COMME *ainsi soit que tu faces ores l'entree en ce uoyage fascheux lequel (comme tu uois) i'ay desia presque paracheué & mis à fin, qui est le chemin transitoire de ceste uie mortelle: pour empescher que tu ne failles à la suitte de tel sentier, i'ay deliberé te mõstrer à l'œil tous les passages dangereux que ie y ay experimentez, & ausquels i'ay crainte que tu ne t'aheurtes trop facillement, ou biẽ qu'en poursuiuãt tu ne te desuoye, à celle fin que toy estant enseigné, tãt par mes documẽs que par l'experiẽce que i'en ay faicte, tu puisses tenir la droicte uoye auec le salut de ton ame,*

loz & honneur perpetuel de l'illustre & noble famille, de laquelle tu prens origine. Et d'autant que l'aage tendre de ta ieunesse, n'est point capable encore des principaux & plus subtils enseignemens que ie te pourray deduire, & lesquels ie reserue à un'autre saison plus conuenable: ie commenceray le discours de chose telle qui peus estre, sera iugee de plusieurs friuole & de peu d'efficace, & laquelle cõsiste aux manieres & cõtenances que doit tenir celuy, qui en communiquãt & frequentant les bonnes compagnies, pretend porter le titre de Gentilhomme bien aprins & Courtisan bien morigeré: & lequel se sçait accommoder en toute bonne compagnie. Ce qui est ou bien uertu, ou ce qui aproche grandement d'icelle. Et combien que sans faute quelcõque, ce soit chose louable que d'estre liberal, constant ou magnanime, & peut estre plus recommandable que la bien seãce, courtoisie & facilité aux façons de uiure: toutesfois ceste douceur des mœurs, facilité d'entretiens & manieres, & la grace en la parolle, sont aussi biẽ

& con laude & honore del la tua horreuole, & nobile famiglia: & percio che la tua tenera età non sarebbe sufficiente a receuere piu principali, & piu sottili ammaestramenti, riseruan dogli a piu conueneuol tempo, io incomincierò da quello, che peraventura potrebbe a molti parer friuolo; cioè quello, che io stimo, che si conuenga di fare, per potere in communicando, & in vsando con le genti, essere costumato & piaceuole, & di bella maniera: il che non di meno è, o virtù, o cosa molto a virtù somigliante: & comme che l'esser liberale, o constante, o magnanimo sia per se senza alcun fallo piu laudabil cosa, & maggiore, che non è l'essere auenente & costumato; non di meno forse che la dolcezza de costumi, & la conueneuolezza de modi, & delle maniere, & delle parole giouano non meno

a posse

a possessori di esse, che la grandezza dell' animo & la sicurezza altresì a loro possessori non sanno: perchioche queste si conuengone essercitare ogni di molte volte, essendo a ciascuno necessario di vsare con gli altri huomini ogni di, & ogni di fauellare con essoloro: ma la giustitia, la fortezza, & le altre virtù piu nobili, & maggio[illegible] pongono in opera piu [illegible] rado; ne il largo, & il [illegible] gnanimo è astretto di [illegible] rare ad ogni hora ma[illegible] ficamente; anzi no[illegible] possa cio fare in alc[illegible] do molto spesso; & [illegible] mosi huomini & [illegible] milmente rade v[illegible] constretti a dimostrare [illegible] valore & la virtù loro con opera. Adunque quanto quelle di grandezza, & quasi di peso vincono queste; tanto queste in numero, & in ispessezza auanzano quelle: & potre'ti, se egli stesse bene di farlo, nominare di molti, i quali

seantes & de pareille louange à celuy qui les possede, que seroit la cõstance d'esprit & magnanimité de courage à celuy qui en est orné, d'autãt qu'il est besoing que l'homme s'exerce ordinairemẽt en elles, luy estant necessaire de frequenter son semblable, & de l'arraisonner de iour à autre, là où la iustice, la force & autres uertus heroiques, d'autant que plus elles sont grandes, nobles & illustres, plus raremẽt l'on'les met [illegible] que les actions com[illegible] iournalieres d'entre [illegible] e faut point que le libe[illegible] gnanime soit astrainct [illegible] usiours de telle magnifi[illegible] s il n'est hõme qui puisse [illegible] e & mettre en œuure si [illegible] t. Encore les hõmes hardis, [illegible] ans & ualleureux, ne sont [illegible] it obligez de monstrer souuent par effect la forrce de leur ualeur, hardiesse, uertu & magnanimité. D'autãt doncques que les dernieres surmõtẽt les premieres en grãdeur & pois, d'autant les autres les deuancent en nõbre & multitude: tellement que ie pourroy (s'il estoit loisible de le faire) te nõmer plusieurs, lesquels

loz & honneur perpetuel de l'illustre & noble famille, de laquelle tu prens origine. Et d'autant que l'aage tendre de ta ieunesse, n'est point capable encore des principaux & plus subtils enseignemens que ie te pourray deduire, & lesquels ie reserue à un'autre saison plus conuenable: ie commenceray le discours de chose telle qui peus estre, sera iugee de plusieurs friuole & de peu d'efficace, & laquelle cõsist- manieres & cõtenances tenir celuy, qui en comm & frequentant les bonnes pagnies, pretend porter le de Gentilhomme bien aprins Courtisan bien morigeré: & quel se sçait accommoder en te bonne compagnie. Ce qui est ou bien uertu, ou ce qui aproche grandement d'icelle. Et combien que sans faute quelcõque, ce soit chose louable que d'estre liberal, constant ou magnanime, & peut estre plus recommandable que la bien seãce, courtoisie & facilité aux façons de uiure: toutesfois ceste douceur des mœurs, facilité d'entretiens & manieres, & la grace en la parolle, sont auſsi biẽ

& con laude & honore del la tua horreuole, & nobile famiglia: & percio che la tua tenera età non sarebbe sufficiente a receuere piu principali, & piu sottili ammaestramenti, riseruan dogli a piu conueneuol tempo, io incomincierò da quello, che perauentura potrebbe a molti parer fr lo; cioè quello, che mo, che si conuen- are, per potere in nicando, & in v- n le genti, essere & piaceuole, & aniera: il che o è, o virtù, o virtù somi- omme che liberale, o constante, o magnanimo sia per se senza alcun fallo piu laudabil cosa, & maggiore, che non è l'essere auenente & costumato; non di meno forse che la dolcezza de costumi, & la conueneuolezza de modi, & delle maniere, & delle parole giouano non meno

a posse

a possessori di esse, che la grandezza dell' animo & la sicurezza altresì a loro possessori non sanno: perchioche queste si conuengone essercitare ogni di molte volte, essendo a ciascuno necessario di vsare con gli altri huomini ogni di, & ogni di fauellare con essoloro: ma la giustitia, la fortezza, & le altre virtù piu nobili, & maggiori si pongono in opera piu dirado; ne il largo, & il magnanimo è astretto di operare ad ogni hora magnificamente; anzi non è chi possa cio fare in alcun modo molto spesso; & gli animosi huomini & sicuri similmente rade volte sono constretti a dimostrare il valore & la virtù loro con opera. Adunque quanto quelle di grandezza, & quasi di peso vincono queste; tanto queste in numero, & in ispessezza auanzano quelle: & potre'ti, se egli stesse bene di farlo, nominare di molti, i quali

seantes & de pareille louange à celuy qui les possede, que seroit la cõstance d'esprit & magnanimité de courage à celuy qui en est orné, d'autãt qu'il est besoing que l'homme s'exerce ordinairemẽt en elles, luy estant neceſſaire de frequenter son semblable, & de l'arraisonner de iour à autre, là où la iustice, la force & autres uertus heroiques, d'autant que plus elles sont grandes, nobles & illustres, plus raremẽt l'on les met en œuure, que les actions communes & iournalieres d'entre nous: & ne faut point que le liberal & magnanime soit astrainct d'user touſiours de telle magnificẽce, ains il n'est hõme qui puisse ce faire & mettre en œuure si souuẽt. Encore les hõmes hardis, constans & ualeureux, ne sont point obligez de monstrer souuent par effect la force de leur ualeur, hardiesse, uertu & magnanimité. D'autãt doncques que les dernieres surmõtẽt les premieres en grãdeur & pois, d'autant les autres les deuancent en nõbre & multitude: tellement que ie pourroy (s'il estoit loisible de le faire) te nõmer plusieurs, lesquels

quoy que fussent peu estimez & de basse estoffe, toutesfois ont esté prisez assez pour ce seul respect, qu'ils estoyent plaisans, & d'un gracieux maintien aux bonnes compagnies: par le moyen dequoy ils sont paruenuz à de grãs estats & degrez: la ou ceux qui estoyent douez de ces grãdes, nobles & parfaictes uertuz, ia nommees, se uoyoyẽt reculler & mis au loing. Et tout ainsi que la gentille & courtoise façon de uiure, a (ne scay quelle) force d'attirer le cœur & amitié des hommes, auec lesquels nous conuersons: au contraire, les manieres dures & façons reuesches & rustiques, engendrẽt au cœur d'un chacũ haine & mespris de nous. A ceste cause, quoy q̃ la loy n'ait ordonné peine quelcõque, ou supplice à la facheuse & großiere façõ de uiure des hõmes, estãt ceste faute estimee legere et de peu d'effect par les Legislateurs, & certes la chose außi n'est point trop griefue ou insuportable: si est ce toutesfois que nous uoyons que la mesme nature se chastie auec aspre discipline, et chastimẽt de telle faute lors qu'elle se priue de soy, essendo per altro di poca stima, sono stati, & tuttauia sono apprezzati assai, per cagion della loro piaceuole, & gratiosa maniera solamente; dalla quale aiutati & solleuati, sono peruenuti ad altissimi gradi, lasciandosi lunghissimo spatio adietro coloro, che erano dotati di quelle piu nobili & piu chiare virtù, che io ho dette: & come i piaceuoli modi, & gentili hanno forza di eccitare la beniuolenza di coloro, co quali noi viuiamo; cosi per lo contrario i zotichi, & rozzi incitano altrui ad odio, & a disprezzo di noi. Per laqual cosa, quantunque niuna pena habbiano ordinata le leggi alla spiaceuolezza, & alla rozzezza de costumi, si come a peccato, che loro è paruto leggieri; & certo egli non è graue; noi veggiamo nondimeno, che la natura istessa cene castiga con aspra disciplina; priuandoci per questa cagione del

ne del consortio, & della beniuolenza de gli huomini: & certo come i peccati graui piu nuocono, cosi questo leggieri piu noia, ò noia almeno piu spesso: & si come gli huomini temono le fiere saluatiche; & di alcuni piccioli animali come le zanzare sono, & le mosche, niuno timore hanno; & non di meno per la continua noia, che eglino riceuono dalloro, piu spesso si ramaricano di questi, che di quelli non fanno: cosi adiuiene, che il piu delle persone odia altrettanto gli spiaceuoli huomini & i rincresceuoli, quanto i maluagi, o piu. Per laqual cosa niuno puo dubitare, che a chiunque si dispone di viuere non per le solitudini, o ne romitorij, ma nella città, & tra gli huomini, non sia vtilissima cosa il sapere essere ne suoi costumi, & nelle sue maniere gratioso, & piaceuole: senza che

pour ceste seulle occasiõ de consorce & familiere habitude des hõmes: Et cõbien que les pechez plus griefs soient plus nuysibles, neantmoins les legers aportent plus d'ennuy, ou pour le moins causent plus souuẽt fascherie. Et tout ainsi que les hõmes craignẽt naturellement plus les animaux farouches & cruels q̃ les petites bestes, si est ce que souuẽtefois les mouſches gueſpes & autres bestiolles, quoy qu'õ ne les craigne point, toutefois pour la continue fascherie qu'elles nous font, sont cause qu'on se plaint plus d'elles q̃ des farouches & sanguinaires. Dõt aduiẽt que les personnes deplaisantes et mal aduenãtes donnẽt pareille ou plus grãde fascherie & desdaing que les meschans & detestables, pour l'usage et frequẽtatiõ plus assiduelle. Pour laquelle occasion aucun ne sauroit douter sans faillir, que quiconque se dispose de viure nõ par la solitude des desers ou aspreté des roches inhabitables et hermitages, mais biẽ aux citez bien peuplees & parmy la societé cõmune des hõmes, n'aye besoing de se monstrer gracieux & delectable en

ſes façons, geſtes & contenance, ſans leſquelles parties les autres uertuz ont beſoing de plus grãd ornement ou luſtre, ueu que deffaillant ceſtuicy la uertu meſme eſt ſans nul ou peu d'effect, dont s'enſuit que ceſte gracieuſeté & courtoiſie en la hantiſe & conuerſation, ſans autre patrimoine eſt riche et puiſsãte, quoy qu'elle ne cõſiſte que ſeulemẽt en geſtes, parolles & legeres actions. Et à celle fin que plus ayſement tu te puiſſes adextrer & façonner à l'execution de cecy, tu dois ſauoir qu'il faut que tu agences & accõmodes tes mœurs & façõs de uie non à ta fantaſie & diſcretion: mais ſelõ le plaiſir & couſtumes de ceux auec leſquels tu cõuerſes. Et ſuyuant icelles les dois former & regler. Toutesfois le tout ſe doit faire auec diſcretion & mediocrité, d'autant qu'il aduiẽt ſouuent que celuy qui ſe plaiſt de ſeconder de trop pres aux plaiſirs & façons de uiure d'autruy, & qui ſans meſure imite les couſtumes de celuy qu'il frequente, celuy dy-ie ſe monſtre pluſtoſt

le altre virtù hanno meſtiero di piu arredi; i quali mancando, eſſe nulla, o poco adoperano: doue queſta ſenza altro patrimonio, è ricca, & poſſente; ſi come quella, che conſiſte in parole, & in atti ſolamente: il che accio che tu piu ageuolmente apprenda di fare; dei ſapere, che a te conuien temperare & ordinare i tuoi modi, non ſecondo il tuo arbitrio, ma ſecondo il piacer di coloro, co quali tu vſi; & a quello indirizzargli: & cio ſi vol fare mezzanamente: perchioche chi ſi diletta di troppo ſecondare il piacere altrui nella conuerſatione & nella vſanza, pare piu toſto buffone, o giuocolare, o perauentura luſinghiero, che coſtumato gentilhuomo: ſi come per lo contrario chi di piacere, o di diſpiacere altrui non ſi dà al-

bouffon ou plaiſant, & peut eſtre flagourneur que Gentilhõme bien nourry, comme au contraire celuy eſt eſtimé ſot, faſcheux & mal

cuno

cuno penſiero, è zotico,& & ſcoſtumato, & diſauenente. Adunque conciosia che le noſtre maniere ſieno allhora dileteuoli, quando noi habbiamo riſguardo all' altrui, & non al noſtro diletto;ſe noi inueſtigheremo quali ſono quelle coſe, che dilettano generalmente il piu de gli huomini, & quali quelle, che noiano; potremo ageuolmente trouare quali modi ſiano da ſchifarſi nel viuere con eſſo loro, & quali ſiano da eleggerſi. Diciamo adunque, che ciaſcuno atto, che è di noia ad alcuno de ſenſi; & cio, che è contrario all' appetito; & oltre accio quello, che rappreſenta alla imaginatione coſe male dallei gradite, & ſimilmente cio, che intelletto haue a ſciſo; ſpiace, & non ſi dee fare: percioche non ſolamente non ſono da fare in preſenza de gli huomini le coſe laide, o fetide, o

plaiſant, qui ne ſe ſoucie en rien s'il plaiſt ou deſ-agree aux cõpagnies qu'il hante. Puis que doncques noz actions ſont declarees plaiſantes & recevables, l'hors que nous obſeruõs plus le plaiſir d'autruy que noſtre propre delectation, ſi par meſme moyẽ nous cherchons diligẽment & en general, quelles ſont les choſes qui plaiſẽt ou ſont faſcheuſes à la pl⁹ part des hõmes: en ceſte ſorte dyie nous pourrons ſagement & à l'aiſe trouuer le chemin & moyẽ d'eslire les mœurs & façons qui meritẽt d'eſtre ſuyuiz & uſez en cõpagnie, & lors d'euiter ceux qui ſont mal ſeans au gentilhõme bien né & courtois. Nous diſons donc, que toute action qui donne ennuy ou deſplaiſir à quel que ſe ſoit des ſens cõmuns, & celuy qui cõtrarie à l'apetit et deſir, uoire encore qui repreſente à la uertu imaginatiue quelque choſe mal plaiſante, ou qui offerte à l'intellect luy ſert de chagrin & cõtre cœur, telle action diſons eſtre faſcheuſe & indigne que l'on mette à execution, pour ce que nõ ſeullemẽt ſe faut il cõtregarder de faire en la preſence des hõmes les cho

ſes laides, puantes, infames, deſ=plaiſantes ou ennuyeuſes: mais encor' eſt mal ſeant de les nõmer: & non ſeullement encore l'effect ou recort d'icelles eſt deſplaiſãt, mais la ſeule imagination repre=ſentee par quelque ſigne, faſche outre meſure, ceux qui l'oyẽt ou uoyent marquee en telle repre=ſentation. Et pource ie dis que la façon de certains eſt indiſcrete, leſquels publiquement mettẽt la main en quelque partie du corps que ce ſoit leur uenãt en fantaſie. Semblablemẽt eſt il mal ſeant au Gentilhõme bien inſtitué de s'ap=pareiller aux neceſſitez naturel=les en preſence de chacun, & a=yant faict ſe ueſtir deuant la cõ=pagnie: encore conſelleray-ie à celuy qui uient de telles affaires de ne ſe lauer point à la ueue de quelque honneſte aſſemblee, d'au tant que l'occaſion pour laquelle il ſe nettoye, repreſente en l'ima=gination des aſsiſtans certaine uil laine, quoy qu'elle ſoit faite ſe=crettement. Pareillemẽt en eſgal me ſemble eſtre mal ſeance, ſi quelqu'un allant par la uoye uoit fortuitement quelque choſe ſalle ou qui engẽdre horreur à l'eſto=

ſchife, o ſtamocheuoli, ma il nominarle ancho ſi diſdi ce; & non pure il farle, & il ricordarle diſpiace; ma etiẽdio il ridurle nella ima ginatione altrui con alcu=no atto ſuol forte noiar le perſone. Et percio ſcon=cio coſtume è quello di aſcuni, che in paleſe ſi pon gono le mani in qual parte del corpo vien lor voglia. Similmente non ſi conuie=ne a Gentilhuomo coſtu=mato apparecchiarſi alle neceſsità naturali nel con=ſpetto de gli huomini. Ne quelle finite, riueſtir ſi nella loro preſenza. Ne pure quindi tornando, ſi lauerà egli, per mio conſi=glio, le mani dinanzi ad honeſta brigata; concio=ſia che, la cagione: per la=quale egli ſe le laua, rap=preſenti nella imaginatiõ di coloro alcuna bruttura. Et per la medeſima cagio=ne non è diceuol coſtume, quando ad alcuno vien ve=duto per via, come occor=re alle volte, coſa ſtoma=

cheuole ; il riuolgersi a compagni, & mostrarla loro. Et molto meno il porgere altrui a fiutare alcuna cosa puzzolente, come alcuni soglion fare con grandissima instantia, pure accostandocela al naso, & dicendo; Deh sentite di gratia, come questo pute: anzi douerebbon dire; Non lo fiutate, percioche pute. Et come questi, & simili modi noiano quei sensi, a quali appartengono ; cosi il dirugginare i denti, il sufolare, lo stridere, & lo stroppicciar pietre aspre, & il fregar ferro spiacea gli orecchi; & deesene l'huomo astenere piu, che può. Et non sol questo ; ma deesi l'huomo guardare di cantare specialmente solo, se egli ha la voce discordata, & difforme, dalla qual cosa pochi sono, che si riguardino : anzi pare, che chi meno è accio atto naturalmente, piu spesso il faccia. Sono anchora di quelli,

mac, s'il la mõstre à la cõpagnie: encore est il moins suportable de presẽter quelque mauuaise odeur à fleurer auec grande instance, cõme plusieurs sont coustumiers de faire, lesquels l'aprochant du nez disent, Eh, sentés de grace cõme cecy put, lors que plustost il deuroit dire ne le fleurez point: car il a mauuaise odeur. Et tout ainsi que ces façons offensent les sens ausquels elles se referent & l'annuy desquelles leur est ppre: ainsi grincer des dẽs, soufler, glatir & rompre pierres aspres & dures, & froter le fer auec grincement despleſt aux oreilles, & s'en doit abstenir l'homme bien apris, entant qu'il luy est poßible. & non seulement faut obseruer cecy: ains encore se doit garder le courtisan de chanter tout seul, uoire en compagnie, s'il se sent auoir la uoix discordente & non apte à la uoix d'autruy, en quoy la plus part des hõmes font faute, ueu que est un uice commun & naturel que celuy qui est moins apte à une action est le plus chaut à l'imiter, & premier qui met la main à l'œuure: encore y a il une espece d'hommes que

touſſant & eternuãt ſont ſi grãd bruit qu'ils aſſourdent l'ouye des autres. D'autres qui en actes ſemblables, uſent de telle & ſi grãde indiſcretion qu'ils mouillent de leur crachaſt le uiſage des circonſtans: s'en treuue encor d'autres leſquels en baillant, urlẽt ou brayent ſi lourdemẽt qu'on iugeroit leur uoix eſgalle à celle d'un aſne, & tel s'eſſaye en baillant de pourſuiure ſon propos la gueulle beante & ouuerte, que ſa parolle repreſente proprement ce bruit & parler mal articulé qu'un muet proffere lors qu'il s'eſſaye de parler. Toutes ces actiõs doiuent eſtre euitees, cõme eſtant ennuyeuſes tant à louye qu'à la ueue: uoire pluſtoſt eſt le deuoir de l'hõme bien apris de s'abſtenir de bailler beaucoup, outre les raiſons ſuſdictes, d'autant que cela ſemble proceder d'un ennuy & faſcherie exorbitante, ſi bien que celuy lequel baille ſi ſouuẽt, monſtre par tel ſigne qu'il aymeroit mieux eſtre en autre part qu'en telle compagnie, & que l'aſſemblee où il eſt, & les propos qui y ſont tenuz, & les façons des aſſiſtans luy ſont du tout deſplai-

che toſſendo, ò ſtarnutendo, fanno ſi fatto lo ſtrepito, che aſſordano altrui. Et di quelli, che in ſimili atti, poco diſcretamente vſandoli, ſpruzzano nel viſo a circonſtanti. Et truouaſi ancho tale, che sbadigliando, vrla, o ragghia, come aſino. Et tale con la bocca tuttauia aperta vuol pur dire, & ſeguitare ſuo ragionamento; & manda fuori quella voce, o piu toſto quel romore, che ſa il mutolo, quando egli ſi sforza di fauellare: le quali ſconce maniere ſi voglion fuggire, come noioſe all'udire, & al vedere. Anzi dee l'huomo coſtumato aſtenerſi dal molto sbadigliare, oltra le predette coſe, anchora percioche pare, che venga da vn cotal rincreſcimento, & da tedio; & che colui, che coſi ſpeſſo sbadiglia, amerebbe di eſſer piu toſto in altra parte, che quiui; & che la brigata, oue egli è, & i ragionamenti,

& i

& i modi loro gli rincrescano. Et certo, come che l'huomo sia il piu del tépo accócio a sbadigliare; non dimeno, se egli è sopraprefo da alcun diletto, o da alcun pensiero; egli non ha a mente di farlo; ma sciopperato essendo & accidioso, facilméte se ne ricorda: & per cio quando altri sbadiglia colà, doue sieno persone ociose, & senza pésiero, tutti gli altri, come tu puoi hauer veduto far molte volte, risbadigliano incótinéte; quasi colui habbia loro ridotto a memoria quello, che eglino harebbono prima fatto se essi se ne fossino ricordati. Et ho io sentito molte volte dire a saui letterati; che tanto viene a dire in Latino sbadigliáte, quáto neghitoso, & trascurato. Vuolsi adúque fuggire questo costume, spiacevole, come io ho detto, a gli occhi, & all'vdire, & allo appetito; percioche vsandolo, non solo facciama segno, che la cópagnia, con la

sants & luy uiennent à contrecueur. Et combien que le bailler soit chose naturelle en l'hõme, si n'est il pas si contrainct qu'on ne puisse le refrener, ueu que celuy qui se souuient de quelque chose qui luy est plaisante, qui l'oyt recorder se passe facillement de tel acte: la ou un faineant & paresseux s'y laisse tomber facilement, dont aduient comme souuẽt tu as peu ueoir, que l'hors que nous sommes oysifs, uoyans quelcun bailler entrons en telle & semblable apprehẽsion, & rebaillõs tout soubdain, comme si lon nous mettoit en memoire ce que nous cussions faict s'il nous fust uenu en l'entendement. Et ay ouy dire plusieurs fois à des hommes sauans & bien lettrez, que ce mot de bailler sonne en Latin autant que nonchallant, & sans soucy au nostre. Ces faissons doncques desplaisantes ueullent estre fuyes cõme i'ay desia dit des yeux, des oreilles & des mesmes apetits interieurs, d'autant que l'usage d'icelles sont non seulemẽt indice & signe seur que la compagnie auec laquelle nous sommes nous soit peu agreable: ains donnons

encor' mauuaise opinion de nous à ceux qui nous uoyent, lesquels nous peuuent estimer gens d'un esprit endormy & sommeillant, & d'une condition peu agreable, lesquelles choses rendent nostre frequentation peu plaisante, & haye de ceux auec lesquels nous conuersons: ne faut encor apres que tu auras nettoyé ton nez, ouurir le mouchoer & aduiser dedãs, tout ainsi que si les defluxiõs de ton cerueau estoyẽt perles, rubis, ou autres choses precieuses, lesquelles choses sont desplaisantes, & aptes à faire que si quelcũ s'ayme beaucoup, il perde ce trãsport d'amour, cõme tesmoigne l'esprit du Labyrinthe, qui quece fust celuy qui l'exprimoit, lequel pour estaindre l'amour dans lequel brusloit & se sentoit consumer le Sieur Iean Boccasse, pour l'affection qu'il portoit à sa dame, de laquelle il n'auoit la cognoissance, il luy dit & racõpta pour l'en degouster, cõme est ce quelle couuoit les cendres s'asseant acroupie sur ses tallons, toussant & crachant des papillõs. C'est une coustume encor mal cõuenable, quand quelcun met le

qual dimoriamo, ci sia poco agrado; ma diamo anchora alcuno indicio cattiuo di noi medesimi; cioè di hauere addormentato animo, & sonnacchioso, la qual cosa ci rende poco amabili a coloro, co quali vsiamo. Non si vuole ancho, soffiato che tu ti sarai il naso, aprire il moccichino, & guatarui entro; come se perle, o rubini ti douessero esser discesi dal cielabro; che sono stomacheuoli modi, & atti a fare, non che altri ci ami, ma che se alcuno ci amasse, si disinnamori: si come testimonia lo spirito del Labirintho, chi che egli si fosse; il quale per ispegnere l'amore, onde Messer Giouanni Boccaccio ardea di quella sua male dallui conosciuta donna, gli racconta, come ella couaua la cenere, sedendosi insu le calcagna; & tossiua, & isputaua farfalloni. Sconueneuol costume è ancho, quando alcuno mette il

naso

naſo inſul bicchier del vi-
no, che altri ha a bere, o ſu
la viuà da, che altri dee mã
giare, per cagiõ di fiutarla:
anzi non vorre'io, che egli
fiutaſſe, pur quello, che egli
ſteſſo dee berſi, o mangiar-
ſi; poſcia che dal naſo poſ-
ſono cader di quelle coſe,
che l'huomo haue a ſchifo;
etiandio che al lhora non
caggino. Ne per mio conſi
glio porgerai tu a bere al-
trui quel bicchier di vino,
alquale tu harai poſto boc
ca & aſſaggiato lo; ſaluo ſe
egli non foſſe teco piu, che
domeſtico. Et molto meno
ſi dee porgere pera, o altro
frutto, nelquale tu harai
dato di morſo. Et non guar
dare, perche le ſopradette
coſe ti paiano di picciolo
momento; percioche an-
cho le leggieri percoſſe, ſe
elle ſono molte, ſoglion
vccidere. Et ſappi che in
Verona hebbe gia vn Veſ-
couo molto ſauio di ſcrittu
ra, & di ſenno naturale; il
cui nome fu M. Giouanni
Mattheo Giberti ilquale

*nez ſur le uerre de uin qu'un au-
tre doit boire, ou ſur la uiande
qu'un autre doit manger pour
fleurer leur odeur, uoire ne treu-
ue-ie bon que l'on portaſt au nez
les choſes meſmes que lon doit
boire ou manger, ueu qu'il peut
aduenir que quelque cas tumbe
du nez qui peut uenir à contre-
cœur, & encor' que rien n'en
deſchee te conſeilleray, que tu
ne preſente point la couppe à
ton compagnon en laquelle tu
aurois fait eſſay & beu premie-
rement, ſauf s'il ne t'eſt fort
amy & domeſtic: que moins doit
on offrir poire ou autre fruict
auquel tu aurois mordu. &
n'aye point d'eſgard pour uoir
ces choſes de peu de conſequen-
ce, d'autant que les playes lege-
res & non gueres profondes, ſi
elles ſont en grand nombre, tuẽt
aſſez ſouuent celuy qui eſt bleſſé
& faſché. Qu'il y euſt iadis à
Veronne un Eueſque honneſte
homme & bien uerſé aux let-
tres & d'un ſens naturel plein
de grande prudence, le nom du-
quel eſtoit Iehan Matthieu Gi-
berty, lequel entre les uertuz
louables, & mœurs honneſtes*

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE GRANADA

qui luiſoyent en luy fut ſi courtois & liberal à tous les Gentilshommes qui alloyent & uenoyent en ſa maiſon que rien plus, leſquels il honnoroit & careſſoit auec magnificence non exceſſiue, ſentant la mediocrité requiſe à un Prelat & miniſtre d'Egliſe. Aduint que paſſant par le Veronnois un Gentilhomme noble & bien inſtitué qu'on nommoit ordinairement le conte Richard, celuy ſe retira chez l'Eueſque où il ſe tint quelques iours paſſant le temps auec la famille dudict Seigneur Eueſque, laquelle eſtoit pour le plus ramaſſee d'hommes bien inſtruicts & courtois & pleins de doctrine & grand ſçauoir, auſquels d'autant que ce Cheualier leur ſembloit homme honorable & autant bien apris que l'on ſçauroit ſouhaiter, le loüerent & priſerent grandement en toutes choſes, ſauf d'un petit deffaut qui eſtoit en luy, duquel s'eſtant prins guarde l'Eueſque comme Gentilhomme accort & de grand ſens, le communiqua à certains de ſes familiers & plus priuez, leſquels propoſerent d'en

fra gli altri ſuoi laudeuoli coſtumi, ſi fu corteſe & liberale aſſai a nobili gentil huomini, che andauano, & veniuano allui, honorãdo gli in caſa ſua con magnificenza non ſoprabondãte, ma mezzana; quale cõuiene à cherico. Auenne, che paſſando in quel tẽpo di là vn nobile huomo, nomato Cõte Ricciardo, egli ſi dimorò piu giorni col Veſcouo, & cõ la famiglia di lui, la quale era per lo piu di coſtumati huomini, & ſcientiati; & percioche gentiliſſimo caualiere parea loro, & di belliſsime maniere; molto lo commendarono, & apprezzarono; ſe non che vn picciolo difetto hauea ne ſuoi modi; del quale eſſendoſi il Veſcouo, che intendente Signore era, aueduto; & hauutone con ſiglio con alcuno de ſuoi piu domeſtichi; propoſero, che foſſe da farne aueduto il Conte; come che temeſſero di fargliene noia. Per laqual coſa, hauendo

gia

gia il Conte preso commiato, & douendosi partir la matina vegnente; il Vescouo chiamato vn suo discreto famigliare, gli impose, che montato a cauallo col Conte, per modo di accompagnarlo, se ne andasse con essolui alquanto di via; & quando tempo gli paresse, per dolce modo gli venisse dicendo quello, che essi haueano proposto tra loro. Era il detto famigliare huomo gia pieno d'anni, molto scientiato, & oltre ad ogni credenza piaceuole, & ben parlante, & di gratioso aspetto; & molto hauea de suoi di vsato alle corti de gran Signori; il quale fu, & forse anchora è chiamato Messer GALATEO; a petition del quale, & per suo consiglio presi io da prima a dettar questo presente Trattato. Costui caualcando col Conte, lo hebbe assai tosto messo in piaceuoli ragionamenti; & di vno

aduiser le comte: mais ils craignoyent grandement de luy desplaire, mais l'Eueſque ne demoura pas en ſi beau chemin, ains ayant le cheualier prins cõgé & eſtant ſur le point de partir le lẽ demain matin, l'Eueſque fit uenir à ſoy un de ſes gẽs homme diſcret & ſien familier, auquel il donna charge de mõter à cheual & faignant d'accompaigner le comte luy tint cõpagnie quelque traict de chemin, & l'hors qu'il uerroit ſon bõ & loiſir, il luy remõſtraſt ſa faute en toute douceur & modeſtie ainſi qu'ils l'auoyẽt delibere le iour deuãt. Or le ſuſdit famili er de l'Eueſque à qui ceſte charge fut baillee eſtoit chargé d'ans, homme ſauãt & plaiſant à merueille, biẽ diſant, et ſur tout autre d'un uiſage riant & gracieux, lequel auſſi y auoit conſommé le plus de ſon temps, aux courts & maiſons de grans Seigneurs, le nõ duquel eſtoit, & eſt peut eſtre encore M. Galateo, à la requeſte duquel, & induit de ſon conſeil, i'entreprins d'eſcrire & dicter le preſent opuſcule. Ceſtuy dõc che uauchant auec le Cõte, l'cuſt bien toſt mis en diuers et ioyeux ppos

l'arraiſonnant, ores d'une, ores d'autre matiere, iuſques à ce qu'il uit que le temps luy commandoit de reprendre ſa uoye uers Veronne, à quoy le Conte encor' l'interrogeoit & le prioit inſtamment iuſques à luy offrir compagnie, auquel Meſſer Galatheo uſa auec uiſage riant de tels ou ſemblables propos. Monſieur, l'Eueſque mon Seigneur uous remercie treſaffectueuſement de l'honneur qu'il a receu de uous en ce qu'il uous a pleu d'entrer & ſeiourner en ſa petite maiſon, & m'a cõmandé que ie uous face un preſent de ſa part, & uous prie de tout ſon cœur de l'accepter de telle & ſi ioyeuſe affection que le deſir de celuy qui le uous mande. Or le don eſt tel, Vous eſtes le plus aduenant & bien morigeré Gentilhomme que l'Eueſque penſe auoir ueu de ſa uie, & pource s'eſtant arreſté en la contemplation de toutes uos façõs de faire, & les ayant examinees ſoigneuſement & auec un particulier & ſeur iugement: toutesfois comme il n'y a choſe ſi parfaicte laquelle n'aye quelque deffaut, & in altro paſſando, quando tempo gli parue di douer verſo Verona tornarſi, pregandonelo il Conte & accommiatandolo, con lieto viſo gli venne dolcemente coſi dicẽdo. Signor mio, il Veſcouo mio Signore rende a Voſtra Signoria infinite gratie dell' honore, che egli ha da voi riceuuto; ilquale degnato vi ſiete di entrare, & di ſog giornar nella ſua picciola caſa: & oltre accio in rico noſcimento di tanta corteſia da voi vſata verſo di lui, mi ha impoſto, che io vi faccia vn dono per ſua parte; & caramente vi manda pregando, che vi piaccia di riceuer lo con lieto animo; & il dono è queſto. Voi ſiete il piu leggiadro, & il piu coſtumato gentilhuomo, che mai pareſſe al Veſcouo di vedere. Per laqual coſa hauendo egli attentamente riſguardato alle voſtre maniere, & eſſaminatole particolarmẽte; niuna ne ha tra loro trouata

uata, che non ſia ſommamente piaceuole, & commendabile, fuori ſolamente vn atto difforme, che voi fate con le labra, & con la bocca, maſticando alla menſa con vn nuouo ſtrepito molto ſpiaceuole ad vdire: queſto vi manda ſignificando il Veſcouo, & pregandoui, che voi v'ingegniate del tutto di rimanaruene; & che voi prendiate in luogo di caro dono la ſua amoreuole ripréſione, & auertimento; percioche egli ſi rende certo, niuno altro al mondo eſſere, che tale preſente vi faceſſe. Il Conte, che del ſuo diſetto non ſi era anchora mai auueduto; vdendoſelo rimprouerare, arroſſò coſi vn poco; ma come valente huomo, aſſai toſto ripreſo cuore, diſſe; *iaçoit que monſieur l'Eueſque n'ait trouué rien en uous qui ne ſoit agreable & digne de recommendation: ſi eſt ce qu'il a ueu un geſte en uous qui rend mãque en quelque choſe la perfectiõ de uos honneſtetez, c'eſt ne ſcay quelle grimaſſe que uous faictes des leures, auec la bouche eſtant à la table, lors qu'en maſchant les uiandes uous menez un bruit non uſité, & qui au reſte deſplaiſt grandement à toute l'aſsiſtance. C'eſt ce que l'Eueſque uous enuoye par moy, comme choſe rare & exquiſe, & uous prie que mettiez peine en ce que uous pourrez de uous deporter & abſtenir de ceſte contenance, en fin luy ferez grãd plaiſir d'accepter ceſte reprehenſiõ, ſi libre & amiable aduertiſſemẽt, cõme ſi c'eſtoit un preſent le plus precieux que l'on ſauroit offrir, s'aſſeurant qu'il n'eſt homme qui uous fiſt un don ſi digne de uous, ny d'un cœur ſi affectioné que le ſien, qui uous ayme & priſe ſur tout autre.* Le Comte qui iamais ne s'eſtoit pris garde de ceſte ſienne malſeance & imperfection, oyant le reproche qu'on luy en faiſoit, changea quelque peu de couleur & rougiſt aucunement: *à la fin reprenant ſes eſprits comme homme accort & aſſeuré qu'il eſtoit, reſpondit à Galathee, Mon amy,*

uous dirés à l'Eueſque que ſi tous les preſens que les amys ſe font les uns aux autres, eſtoyent ſemblables à celuy qu'il m'a faict & enuoyé par uous, l'on les uerroit plus riches & accõpliz en uertu qu'ils ne ſont point: et pource uo⁹ prie de le remercier de ma part, d'une telle courtoiſie & ſi remarquee liberalité de laquelle il uſe en mon endroict, uous aſſeurant que ie ne mettray point en oubly ceſte admonition, & eſpere d'icy en auant de faire ſi bien, & uſer de ſi bonne diligence que i'eſloigneray ce uice biẽ loing de moy: ce pendãt ie prie Dieu qu'il uous tienne en ſa garde. Or que pẽſons nous que ſi l'Eueſque & ſa cõpagnie, ſi modeſte & honorable, euſſent ueu ces gens qui à la maniere des pourceaux, tiennẽt touſiours la pate & mains dãs le plat, ſans onc hauſſer le uiſage, & qui ont l'œil ententif inceſſammẽt ſur les uiãdes, ie uous prie quel iugemẽt en heuſſent ils faict? & meſmemẽt s'ils uoyoyẽt les ioues de tels gloutons tellement enflees, qu'ils ſemblent propremẽt le uiſage illuminé d'un trompette ſonnãt l'alarme, ou d'un ſouillart de cuiſi-

Direte al Veſcouo, che ſe tali foſſero tutti i doni, che gli huomini ſi fanno in fra di loro, quale il ſuo è; eglino troppo piu ricchi ſarebbono, che eſsi non ſono; & di tanta ſua corteſia & liberalità verſo di me ringratiatelo ſenza fine; aſsicurandolo, che io del mio difetto ſenza dubbio per innanzi bene & diligentemente mi guarderò; & andateui con Dio.

Ora che crediamo noi, che haueſſe il Veſcouo & la ſua nobile brigata detto a coloro, che noi veggiamo talhora a guiſa di porci col grifo nella broda tutti abandonati, non leuar mai alto il viſo; & mai non rimuouer gli occhi, & molto meno le mani dalle viuande? & con amendue le gote gonfiate, come ſe eſsi ſonaſſero la tromba, o ſoffiaſſero nel fuoco, non mangiare, ma tranguiare: i quali imbrattando le mani poco meno

che

che fino al gomito, conciano in guisa le touagliuole, che le pezze de gli agiamenti sono piu nette. Con lequai touagliuole ancho molto spesso non si vergognano di rasciugare il sudore, che per lo affrettarsi, & per lo souerchio mangiare gocciola, & cade loro dalla fronte, & dal viso, & dintorno al collo; & ancho di nettarsi con esse il naso, quando voglia loro ne viene. Veramente questi cosi fatti non meritarebbono di essere riceuuti, non pure nella purissima casa di quel nobile Vescouo, ma douerebbono essere scacciati per tutto la, doue costumati huomini fossero. Dee adunque l'huomo costumato guardarsi di non vgnersi le dita si chela touagliuola ne rimanga imbrattata; perciò

ne soufflant le feu: & lesquels ne mangent point, mais plostost engloutissẽt cõme fait l'Autruche le fer & autres choses les plus solides. Et lesquels s'acharnẽt si bien sur la uiande qu'ils se souillẽt les mains presq̃ iusques aux coudes, acoustrans la nappe si ordemẽt, que quelquefois les draps de cuisi ne sont plus honestes & supportables. Et ce que ie treuue encore le plus uillain, c'est qu'ils ne rougissent point de honte, d'essuyer leur sueur auec la nappe ou seruiette, estant si hastez à la besongne q̃ l'eaue leur distille par toutes les parties du uisaige, tant est grande & excessiue la gourmãdise de ces pourceaux, lesquels cõblans leur uilainie ce torchent sans consideration, au linge du seruice de table. & certes ces gestes & contenãces si desbordees, meritent bien qu'on les gette non seullement de la maison pure & plaine d'hõnesteté & courtoisie, de ce noble Euesque de Verone: mais encor de tous lieux & pla-

ces où les Gentilshommes bien naiz, & courtoisement instruicts se treuuent & frequentent. Le gentilhomme donc bien nourry se contregardera d'engresser tellement ses doigs en table, que la nappe en demeure souillee, ueu q̃ ceste saleté apporte ie ne scay quel desdain à

la ueue de chacun. Encore eſt-il moins ſeant & hõneſte de froter les doigs engreſſez au pain que tu dois manger: car ceſte façon de faire, eſt du tout hors des bornes de ciuilité. Les ſeruiteurs cõmis au ſeruice de table, & qui ſauẽt que c'eſt que de biẽ & honneſtement ſeruir, n'ont garde de grater ny la teſte, ny autre partie quelle que ce ſoit deuant leur Seigneur, tandis qu'il prend ſon repas, & moins mettre la main en quelque partie du corps, de celles que pour l'honneſteté lon tient couuertes, uoire ny en faire aucun ſemblant, comme ſont un tas de ſeruiteurs lourdaux & pareſſeux qui ont touſiours la main au ſein, ou derrire le dos cachee ſoubs leur ueſtement: mais faut que l'honneſte ſeruiteur tienne ſa main à la ueue de tous, & hors de tout ſoubſon, & leſquelles il lauera ſi bien qu'il n'y apparoiſſe aucun ſigne de l'ordure & ſalleté. Or ceux qui portent le plat ſur table, ou qui uerſent à boire, doiuent s'abſtenir diligemment, durant le ſeruice & de touſſir, & de cracher, et ſur tout d'eſternuer, d'autãt qu'en cecy et

che ella è ſtomacheuole a vedere. Et ancho il fregarle al pane che egli dee mangiare, non pare polito coſtume. I nobili ſeruidori, i quali ſi eſſercitano nel ſeruigio della tauola; non ſi deono per alcuna conditione grattare il capo, ne altroue dinanzi alloro Signore, quando e mangia; ne porſi le mani in alcuna di quelle parti del corpo, che ſi cuoprono; ne pure farne ſembiante; ſi come alcuni traſcurati famigliari fanno, tenendo ſele in ſeno, o di dietro naſcoſte ſotto a panni; ma le deono tenere in paleſe, & fuori d'ogni ſoſpetto; & hauerle con ogni diligenza lauate, & nette, ſenza hauerui ſu pure vn ſegnuzzo di bruttura in alcuna parte. Et quelli, che arrecano i piatelli, o porgono la coppa, diligentemente ſi aſtenghino in quell'hora da ſputare, da toſsire, & piu da ſtarnutire: percioche in ſimili

atti

atti tanto vale, & cosi noia i Signori la sospettione, quanto la certezza: & percio procurino i famigliari di non dar cagione a padroni di sospicare; percioche, quello, che poteua adiuenire, cosi noia, come se egli fosse auenuto. Et se talhora hauerai posto a scaldare pera dintorno al focolare, o arrostito pane in su la brage, tu non vi dei soffiare entro; perche egli sia al quanto cenerosо, percioche si dice, che mai vento non fu senza acqua, anzi tu lo dei leggiermente percuotere nel piatello, o con altro argomento scuoterne la cenere. Non offerirai il tuo moccichino, come che egli sia di bucato, a persona: percioche quegli, a cui tu lo proferinol sa; & potrebbelli hauere a schifo. Quando si fauella con alcuno; non se gli dee l'huomo auici-

actes semblables, le Seigneur est autant offensé du soubson, qu'il pourroit estre faſché de la certitude de se qu'il soubsone. Et pour ce faut que celuy qui sert procure en toute maniere qu'il ne donne point occasion à son maiſtre de le soubsonner: Car autant de facherie & ennuy aporte quand à soy ce qui peut aduenir, & que lon soubsonne pour tel, cõme si desia l'on uoyoit la choſe preſente. En outre, ſi tu fais rechauffer des fruits dans le rechauffoir, ou du pain ſur les braiſes pour faire des roſties, ne faut en ſorte quelcõque que tu ſouffles les cendres qui seront, ou deſſus ou à l'entour: d'autant que cõme ſe dit en commun prouerbe, iamais ne fut uent ſans q̃ la pluye ne s'en enſuiuiſt. Ains le dois ſecouer honeſtemẽt dans le plat, ou en quelque autre maniere oſter & nettoyer les cendres. Que s'il aduiẽt que ton cõpagnõ te prie de luy preſter ton mouchoir, ſois ſoigneux qu'il n'y ait quelque ſaleté ou excrement: car celuy à qui tu le baillerois, ne ſachãt qu'il y eut telle ordure, & la uoyant, pourroit la prẽdre à deſ-

dain & cõtrecœur. Toy parlãt auec quelqu'un ne t'aproche pas tãt

de ſon uiſage qu'il puiſſe ſentir tõ haleine, ueu qu'il y en a pluſieurs qui ne peuuẽt ſouffrir le rebat de l'haleine d'autruy cõtre leur face, quoy que mauuaiſe odeur quelconque n'en ſorte point. Toutes ces façõs & actes ſemblables doiuẽt eſtre euitées cõme deſplaiſans, ueu que par iceux quelqu'un des ſentimẽs de ceux que nous hãtõs y peut eſtre offenſé: cõme ie t'ay deſia aſſez deduit. Reſte de faire mẽtion des choſes leſquelles ſans offenſer aucun des ſens deſplaiſent à l'appetit de ceux deuant leſquels l'on le faict. Tu n'ignores pas que l'appetit & deſir des hõmes, de ſon naturel & naiue inclination eſt diuers, & ſe raporte à choſes uariables et leſquelles ont des effects diſſemblables, ueu que les uns conuoitent de ſatisfaire à la colere & deſir de uengeãce, les autres ſont adonnez à la gourmãdiſe, celuy à la paillardiſe, & celuy à l'auarice, & autres appoſitions auſquelles eſt ſubiet le deſir charnel en l'homme. Mais en les frequẽtant tu ne ſaurois iuger facillemẽt, ou t'aſſeurer de ce où ils ſont les plus affectiõnez. Veu que les choſes ſus nõmees ne cõſiſtent nare ſi, che ſe gli haliti nel viſo: percioche molti troverai, che non amano di ſentire il fiato altrui; quantumque cattiuo odore nõ ne veniſſe. Queſti modi, & altri ſimili ſono ſpiaceuoli; & vuolſi ſchifargli; percioche poſſon noiare alcuno de ſentimenti di coloro, co quali vſiamo; come io diſsi di ſopra. Facciamo hora mentione di quelli, che ſenza noia dalcuno ſentimento, ſpiacciono allo appetito delle piu perſone, quando ſi fanno. Tu dei ſapere, che gli huomini naturalmente appetiſcono piu coſe, & varie; percioche alcuni vogliono ſodisfare all'ira, alcuni alla gola, altri alla libidine, & altri alla auaritia, & altri ad altri appetiti: ma in communicando ſolamente infra di loro, non pare, che chiegghino, ne poſſano chiedere, ne appetire alcuna delle ſopradette coſe; concioſia che elle non conſiſtano

nelle

nelle maniere, o ne modi, & nel fauellar delle persone; ma in altro. Appetiscono adunque quello che puo conceder loro questo atto del comunicare insieme; & cio pare che sia beniuolenza, honore, & sollazzo, o alcuna altra cosa a queste simigliante. Perche non si dee dire, ne fare cosa, per laquale altri dia segno di poco amare, o di poco apprezzar coloro, co quali si dimora. La onde poco gentil costume pare, che sia quello, che molti sogliono vsare, cioè di volentieri dormirsi colà, doue honesta brigata si segga & ragioni; percioche cosi facendo dimostrano, che poco gli apprezzino, & poco lor caglia di loro, & de loro ragionamenti; senza che chi dorme, massimamente stando a disagio, come a coloro conuien fare, suole il piu delle volte fare alcuno atto spiacenole ad vdire, o a vedere:

point ny en la contenance, au maintien, ou parolle, mais en autre chose, & icelle plus secrette. Ils conuoitent & appetent ce que cest' acte de communication leur peut permettre: & semble que ce soit beneuolence, honneur & soulas, ou autre pareille chose, & non dissemblable à celles que ie uiens de te nommer. Qui est l'occasiõ pourquoy l'on ne doit iamais dire, ou faire chose, laquelle donne signifiance d'aymer, ou priser peu ceux en la compagnie desquels nous demeurons. D'ou ie prens conclusion d'accuser ceux la de descourtoisie, lesquels s'endorment uolontiers là où ils uoyent quelque bonne troupe d'hommes assemblee, pour disputer & s'arraisonner de quelque bon propos. Car se faisant ils monstrent combien peu d'estime ils font & de ceux qui parlent, & de leurs raisons & parolles. Et auec ce il aduient souuent, que celuy qui s'endort, mesmemẽt s'il est à malaise, fait des choses qui sont ennuyeuses & desplaisantes à la compagnie, tant à l'ouyr, qu'à le uoir:

si biẽ qu'on les peut aduiſer pluſieurs fois, ou ſuer, ou bauer, ou faire autres telles malſeances. En pareille et ſemblable faute tõbẽt ceux qui, lors que les autres ſont aſsis & deuiſent, ſe mettẽt à promener par la chãbre, & eſt ceſte façon hors de toute ciuilité & courtoiſie. Il y en a encore d'autres leſquels s'eſtendent, tordent & demeinent tellemẽt en baillãt ſe tournans ores ſur un coſté, tantoſt ſur l'autre, qu'on iugeroit q̃ quelque uehemẽt excez de fieure les aſaiſis: qui eſt ſigne euident q̃ la compagnie où ils ſont, leur uiẽt à deſplaiſir & facherie. Ie trouue encor' malſeãt le geſte de ceux qui à tous propos tirent des lettres de leur pochette, ou eſcarcelle, & s'amuſent à les lire, durant le propos des autres, cõme ſi les affaires de quelque royaume ou republique leur eſtoyent donnez en charge & en receuoyent lors q̃lques aduertiſſemẽs. Encor' eſt plus à reprendre celuy qui en cõpagnie s'amuſe à rogner ſes ungles, cõme s'il ne tenoit cõpte de ceux auec leſquels il ſe treuue: qui faché des autres, cherche en ſoy les moyẽs de ſe plaire & dõner du paſſetẽps. Tu dois euiter ſoigneu-

& bene ſpeſſo queſti cotali ſi riſentono ſudati, & bauoſi. Et per queſta cagione medeſima il drizzarſi, oue gli altri ſeggano, & fauellino; & paſſeggiare per la camera, pare noioſa vſanza. Sono anchora di quelli, che coſi ſi dimenano, & ſcontorconſi, & proſtendonſi, & sbadigliano, riuolgendoſi hora inſu l'vn lato, & hora inſu l'altro, che pare che gli pigli la febre in quell hora: ſegno euidente, che quella brigata, con cui ſono, rincreſce loro. Male fanno ſimilmente coloro, che ad hora ad hora ſi traggono vna lettera della ſcarſella, & la leggono. Peggio anchora fa, chi tratte fuori le forbicine, ſi dà tutto a tagliarſi le vnghie; quaſi che egli habbia quella brigata per nulla; & però ſi procacci d'altro ſolazzo, per trapaſſare il tempo. Non ſi

deono

deono ancho tener quei modi, che alcuni vſano; cioè cantarſi fra denti, o ſonare il tamburino con le dita, o dimenar le gambe; percioche queſti coſi fatti modi moſtrano, che la perſona ſia non curante d'altrui. Oltre accio non ſi vuol l'huom recare in guiſa, che egli moſtri le ſpalle altrui; ne tenere alto l'vna gamba ſi, che quelle parti, che i veſtimenti ricuoprono, ſi poſſano vedere; percioche cotali atti non ſi ſoglion fare, ſe non tra quelle perſone, che l'huom non riueriſce. Vero è che ſe vn Signor cio faceſſe dinanzi ad alcuno de ſuoi famigliari, o anchora in preſenza d'vn amico di minor conditione di lui, moſtrerebbe non ſuperbia, ma amore, & dimeſtichezza. Dee l'huom recarſi ſopra di ſe; & non appoggiarſi, ne aggrauarſi, addoſſo altrui. Et quando fauella, non

ſement la contenance de ceux leſquels chãtent & bourdonnẽt entre leurs dens, ou qui ſonnent du tabourin auec les doigts, ou bien demeinent les iambes, ueu que tels geſtes monſtrẽt aſſez, cõbien peu on eſtime les gens q̃ l'on frequẽte. Or faut il ſe façonner ſi gentiment en une cõpagnie, qu'on ne tourne point le dos aucunemẽt à ceux qui ſont auec nous: & moins hausser ſi indiſcrettement les iambes, que l'on ne puiſſe point deſcouurir les parties qu'honneſtement le ueſtement tient couuertes. Pource que tels actes ne s'acouſtument point, ſinõ entre ceux que nous ne reſpectons point par honneur ou reuerence quelconque. Il eſt bien uray que ſi un grand Seigneur uſoit de telle façon deuãt un ſien familier, ou encor' en la preſence de quelq̃ ſien amy ou familier, moindre en qualité que luy, en cela, dy-ie il ne ſe monſtreroit point ſuperbe ou meſpriſeur de l'amy, ains pluſtoſt donneroit ſigne de priuauté, & grand familiarité & amour à celuy deuant lequel il s'inſinueroit d'uſer de telle façon & maniere. L'homme doit donques demourer debout, & ſur ſes pieds parlant

auec quelqu'un, & non point s'appuyer, ou soustenir sur le dos d'autruy: encor' est il indiscret & sot de pousser du coude, lors que tu parles à un autre, & dire presque à chacune parolle, Ne dy-ie pas uray? Monsieur cecy, Monsieur cela: & ne cessent de uous frotter & pousser leur uoisin pour estre escoutez, quoy qu'on leur baille assez d'audience. Chacun doit aller bien uestu selon sa conditiõ & estat, & esgard à son aage, pource que faisant autrement, il sembleroit aduis que tu mesprisasse ceux qui le font ainsi. Et pource soloyẽt iadis les Padouans se hontoyer quand quelque Gentilhomme Venitien alloit en saye par leur cité, comme s'il luy fust esté aduis d'estre en quelque uillage. Et non seulemẽt faut que l'habit soit de drap fin: mais se faut efforcer, entant qu'il est possible de se façonner, selon l'usage & façons qui courrent, & cõme les autres en usent, quoy qu'elles semblent moins cõmodes, gaillardes & belles, que les anciẽnes par aduenture n'estoyent, ou bien qu'elles ne nous sembloyent. & si tous les autres portent les cheueux courts, la

dee punzecchiare altrui col gomito, come molti soglion fare ad ogni parola, dicendo; Non disi io vero? Eh voi? Eh Messer tale? & tuttauia vi frugano col gomito. Ben vestito dee andar ciascuno, secondo sua cõditione, & secondo sua età; percioche altrimenti facendo, pare che egli sprezzi la gente. Et percio soleuano i cittadini di Padoua prendersi ad onta, quando alcun gentilhuomo Vinitiano andaua per la loro città in saio; quasi gli fosse auiso di essere in contado. Et non solamente vogliono i vestimenti essere di fini panni; ma si dee l'huomo sforzare di rittarsi piu che puo al costume de gli altri cittadini; & lasciarsi volgere alle vsanze; come che forse meno commode, o meno leggiadre, che le antiche per auentura non erano, o non gli pareuano allui. Et se tutta la tua città hauerà tonduti

i capelli; non si vuol portar la zazzera. O doue gli altri cittadini siano con la barba, tagliarlati tu; percioche questo è vn contradire agli altri; la qual cosa, cioè il contradire nel costumar con le persone, non si dee fare; se non in caso di necessità; come noi diremo poco appresso; imperoche questo innanzi ad ogni altro cattiuo vezzo ci rende odiosi al piu delle persone. Non è adunque da opporsi alle vsanze communi in questi cotali fatti; ma da secondarle mezzanamente; accio che tu solo non sij colui, che nelle tue contrade habbia la guarnaccia lūga fino insul tallone, oue tutti gli altri la portino cortisima poco piu giu, che la cintura: percioche come auiene a chi ha il viso forte ricagnato, che altro nō è a dire, che hauer lo contra l'vsanza, secondo laquale la natura gli fa ne piu, che tutta la gente

raison & honnesteté ne veut point que tu portes la cheuelure longue: ou bien si tous les autres nourrissent la barbe, tu ne dois la couper, car ce seroit contredire du tout à l'usage commun. Ce que ne se doit faire pour chose quelconque, sinon en cas de necessité: cōme nous dirons bien tost apres. Pource que ceste action entre toutes les autres est facheuse, non à un, mais à la plus part des hommes. Il ne faut point doncq' s'opposer ou contrarier à l'usage commun en ces choses, qui sont indifferentes: mais plustost l'homme accort, s'y gouuernera auec toute modestie & mediocrité: à fin qu'il ne soit seul entre tous les habitans d'un pays qui ueuille viure à sa fantasie, & selon le moule de ses conceptions, & qui façonne ses habits du tout au contraire, & comme par despit des autres. Et tout ainsi que l'on estime les louches, & qui ont la ueue de trauers, y uoir contre l'usance & coustume du reste des hommes: aussi iuge l'on diuers à l'aduis commun, celuy qui s'accoustre non pas selon le moule & façon qui court, & laquelle les

autres obſeruent, mais bien à l'appetit de leur ſens: & ſe plaiſent à porter lõgues perruques, ou auoir la barbe racourcie & raſe: ou portent des coiffes, ou certains grans bõnets faits à la Tudeſque, tellemẽt qu'ils s'eſiouyſſẽt de uoir q̃les uoiſins les monſtrẽt au doigt & les contemplent en grand' admiration, cõme ſi c'eſtoit quelque choſe monſtrueuſe: ou ſi ceux cy eſtoyent ceux qui ont entrepris la guerre ſur ce point la, cõtre toute la cõtree & habitans du pays, ou ces eſtrãges perroquets ſe tiẽnẽt. Reſte pour l'ornemẽt de l'homme que l'habillement ſoit bien aproprié & ſi adextremẽt aſſis ſur la perſonne, qu'il n'y manque rien, ueu que ceux qui ont de riches & precieux accouſtremẽs, mais mal propres & aſſociez ou agencez, ſemble que la meſure ait eſté priſe ſur un autre: & par ainſi donnẽt l'argument ſeur d'une de ſes deux choſes: ou biẽ qu'ils ſont ſans quel que eſgard & conſideration, s'ils plaiſent, ou non aux perſonnes, ou bien qu'ils ne cognoiſſent point, & ne ſauẽt iuger que c'eſt que de bien ſeance, grace, ou meſure & proportion quelle qu'elle ſoit.

ſi riuolge a guatar pur lui, coſi interuiene à coloro che vanno veſtiti non ſecondo l'vſanza de piu, ma ſecondo l'appetito loro, & con belle zazzere lunghue, o che la barba hanno raccorciata, o raſa, o che portano le cuffie, o certi berrettoni grandi alla Tedeſca, che ciaſcuno ſi volge a mirarli, & faſsi loro cerchio, come a coloro, i quali pare che habbiano preſo a vincere la pugna incontro a tutta la contrada, oue eſsi viuono. Vogliono eſſere enchora le veſte aſſettate, & che bene ſtiano alla perſona, perche coloro, che hãno le robe ricche & nobili, ma in maniera ſconcie, che elle non paiono fatte allor doſſo, fanno ſegno dell'una delle due coſe, o che eglino niuna conſideratione habbiano di deuer piacere, ne diſpiacere alle genti, o che non conoſcano, che ſi ſia ne gratia, ne miſura alcuna.

Coſto

Costoro adunque coloro modi generano sospetto ne gli animi delle persone, con lequali vsano, che poca stima facciano di loro; & percio sono mal volentier riceuuti nel piu delle brigate, & poco cari hauutiui. Sono poi certi altri che piu oltra procedono, che la sospettione; anzi vengono a fatti, & alle opere si, che con essoloro non si puo durare in guisa alcuna; percioche eglino sempre sono l'indugio, lo sconcio, & il disagio di tutta la compagnia; i quali non sono mai presti, mai sono in assetto, ne mai allor senno adagiati: anzi quando ciascuno è per ire a tauola, & sono preste le viuande, & l'acqua data alle mani, essi chieggono, che loro sia portato da scriuere, o da orinare, o non hanno fatto essercitio; & dicono, Egli è huon'hora: Ben potete indugiare vn poco si: Che fretta è que-

Telle maniere de gens engraue facillemẽt mauuaise opinion de leur rudesse & großiere nourriture en l'esprit de ceux qui les frequentẽt, cõme ceux qui ne tiennent cõpte d'eux, n'y de leur maintiẽ & seance en l'habillemẽt, & pource sont le plus souuent mal uenuz, & plus mal uolontiers receuz aux cõpagnies, ou la courtoisie & ciuilité ont quelque place, & ou l'on en tient compte. Il y a grand nombre de ceux qui passent outre que du soupson & uiennent aux effects: & sont si facheux & hargneux, qu'il n'est hõme qui les puisse supporter, ueu qu'ils sont tousiours mis cõme un delay en toute chose, & se plaisent à ennuyer et facher les compagnies, où ils sont (contre leur merite) souuent receuz. Ceux cy ne sont iamais prests à faire chose qui plaise aux autres, tousiours en affaire & iamais apareillez à rien. Car lors que les autres sont sur le point de se mettre à table, & que les uiandes sont prestes, & aßises, l'eau dõnee aux mains, c'est lors qu'ils ueulẽt escrire, ou s'excusent, comme n'ayant faict assez d'exercice: & disent. Il n'est temps de si tost prendre le

repas, ou uous pourriez bien encore attendre d'auantage: Quelle haste auez uous à ce matin? Ainsi ils detiennent toute une famille en suspens & empeschement, comme ceux qui ne respectent que l'aise de leur corps, & plaisir de leur affection, sans se soucier, tant soit peu, du repos, ou aise des autres. Qui est signe que leur uolonté tend à ce qu'ils desirẽt d'estre preferez en tout à la compagnie, que ils ueulent tenir les premier lieux à table, estre les mieux aisez & seruis, se coucher aux meilleurs & plus riches licts, & aux chambres les plus propres & belles. Et sont si chatouilleux & tendres que rien ne leur plaist, que ce que ils ont deuisé, ou mis en auant, & sont la moüe aux propos & deuis d'autruy: estans si glorieux qu'il leur semble qu'on les doit attendre à manger, à aller aux champs à iouer, ou se foulater. D'autres sont si bizarres, & fascheux, qu'on ne peut rien faire qui leur uienne à gré, & respondent touſiours en colere quoy qu'on leur die: Et ne cessent en nulle sorte ny iamais de tourmenter leurs seruiteurs, & les tencer à tout sta stamane? & tengono impacciata tutta la brigata; si come quelli, che hanno risguardo solo a se stessi, & all'agio loro, & d'altrui niuna consideratione cade loro n'ell' animo: oltre accio vogliono in ciascuna cosa essere auãtagiati da gli altri, & coricarsi ne miglior letti, & nelle piu belle camere, & seder si ne piu comodi, & piu horreuoli luochi, & prima de gli altri esser seruiti & adagiati, a quali niuna cosa piace giamai, se non quello, che essi hanno diuisato: a tutte l'altre torcono il grifo, & par loro di douere essere attesi a mangiare, a caualcare, a giucare, a sollazzare. Alcuni altri sono si bizzarri & ritrorsi & strani, che niuna cosa allor modo si puo fare, & sempre rispõdono cõ mal viso, che che loro si dica, & mai non rifinano di garrire à fanti loro, & di sgridargli, & tẽgone in continua tribola-

tione

tione tutta la brigata. A bell'hora mi chiamasti sta mane. Guata qui, come tu nettasti bẽ questa scarpetta: Et ancho non venisti meco alla Chiesa: Bestia: Io nõ so a che io mi tenga, che io non ti rõpa cotesto mostaccio. Modi tutti scõueneuoli, & dispettosi, i quali si deono fuggire, come la morte, percioche quantunque l'huomo hauesse l'animo pieno di humilità, & tenesse questi modi, non per malitia, ma per trascurraggine, & per cattiuo vso, nondimeno perche egli si mostrerebbe superbo ne gli atti di fuori, cõuerrebe che egli fosse odiato dalle persone: imperoche la superbia nõ è altro, che il non istimare altrui, & come io dissi da principio, ciascuno appetisce di essere stimato, anchora che egli nol vaglia. Egli fu, non ha gran tẽpo in Roma vn valoroso huomo, & dotato di acutissimo ingegno, & di profonda

propos & sans occasion: usans d'iniures, diffames & reproches, & mal propres, & à eux non conuenables. Ces façons desdaigneuses sont si mal-seantes, & tant odieuses à chacun que l'on ne les doit moins euiter que la mort. Veu que celuy, qui en use, tant ait il l'esprit gentil, & plein d'humilité qu'il uoudra, & qu'encor il ne le face par malice, superbe, ou desdain, ains par inaduertence, & mauuaise coustume: si est ce que ressentant l'action exterieure ne scay quoy d'arrogant, il est necessaire que tel homme soit hay de toutes personnes. Veu que superbe n'est autre chose que mespris, & desdain d'autruy. Or comme i'ay dit des le commencement, chacun conuoite & apete d'estre prisé quoy que par sa ualeur il ne le merite. N'a pas long temps qu'il fut un gentilhomme à Rome, lequel estoit doué d'une excellente & grande subtilité d'esprit, & estoit son nom Vbaldino bandinelli. Cestuy disoit souuent, que quelque temps, ou heure qu'il alloit au palais, ou qu'il uint de court, quoy que les rues fussent pleines de Prelats,

Seigneurs, & Courtisans, uoire de quantité de pauures gens, & infinie multitude de puple de tout ranc, & qualité: si est ce toutesfois qu'il ne luy sembloit iamais trouuer personne ou de plus grande, ou moindre condition que luy. Et ueritablement, il n'en uoyoit gueres qui peussent s'egaller à ses ualeurs, qui mesureroit le merite de sa uertu, laquelle ne receuoit chose qui la parangõnast. Maisquoy? Les hommes en telles affaires ne doiuent point se mesurer en & auec aune de tel pris, ualeur & excellence, mais doiuent plustost assoir un plus grossier iugement de leur uertu, & peser (comme lon dit) leurs faits à la balance, & crochets du meusnier plustost que au tresbuchet de l'orfeure: & faut receuoir l'honneur, & se tenir prest à l'accepter, non à la mesure de ce que nous ualons, ou pensons ualoir: mais tout ainsi que lon fait des monnoyes, pour le pris, & ualeur qu'elles courent & sont receues par l'usage commun. Somme l'homme gentil ne faict iamais chose deuant les gens, ausquelles il desire de complaire, laquelle resente plustost seigneurie

scienza, il quale hebbe nome M. Vbaldino Bandinelli. costui solea dire, che qual hora egli andaua, o veniua da palagio, come che le vie fossero sempre piene di nobili Cortigiani, & di Prelati, & di signori, & parimente di poueri huomini, & di molta gente mezzana, & minuta, non dimeno allui non parea d'incontrar mai persona, che da piu fosse, ne da meno di lui: & senza fallo pochi ne potea vedere, che quello valessero, che egli valea, hauendo risguardo alla virtù di lui, che fu grande fuor di misura: ma tuttauia gli huomini non si deono misurare in questi affari con si fatto braccio, & deon si piu tosto pesare con la stadera del Mugnaio, che con la bilancia dell'Orafo: & è conueneuol cosa lo esser presto di accettarli, non per quello, che essi veramente vagliono, ma come si fa delle mone-

te,

te, per quello, che corrono. Niuna cosa è aduque da fare nel conspetto delle persone, alle quali noi desideriamo di piacere, che mostri piu tosto Signoria, che compagnia: anzi vuole ciascun nostro atto hauere alcana significatione di riuerenza & di rispetto verso la compagnia, nella quale siamo. Per laqual cosa quello, che fatto a conueneuol tẽpo, non è biasimeuole, per rispetto al luogo, & alle persone è ripreso; come il dir villania a famigliari, & lo sgridargli, dellaqual cosa facemmo di sopra mentione; & molto piu il battergli: concioßia cosa che cio fare è vno imperiare, & essercitare sua giuriditione; la qual cosa niuno suol fare dinanzi a coloro, ch'egli riuerisce: senza che se ne scandalezza la brigata, & guastasene la conuersatione: & maggiormente se altri cio fara à tauola, che è luogo

& commandement, que compagnie, & esgalité. Mais pluſtoſt chacun de noz actes ſoit façonné ſur le patron de quelque ſignification de reuerence, & reſpect à l'endroict des cõpagnies auſquelles nous ſommes aſſociez. Par ainſi ce qui ſe faict ſelon la cõmodité du tẽps, ne peut ou doit eſtre blaſmé. Et en eſgard au lieu & perſonnes tel merite reprehenſion, ou la choſe de ſoy ne ſeroit point uituperable: comme qui diroit iniures, ou tenceroit, & plus qui aux paroles adiouteroit les coups en preſence de perſonnes eſtranges, deſquelles choſes nous auons parlé par cy deuãt: ueu que l'uſage de tels faits reſſemble ne ſay quelle authorité, & donne l'image d'une iuriſdiction à celuy, qui le faict, ce que l'honneſte, courtois, & humble Gentilhomme ne fera iamais, ains reuerera, & reſpectera ceux auec leſquels il a accointance: Car ſans telle reuerence & reſpect la compagnie s'offence, & ſcandaliſe les hantiſes, & honneſtes frequentations ſe rompent facillement: meſmes ſi tels actes ſe font à la table, qui eſt le lieu dedié à ſolas & alegreſſe, & non à cour-

roux ou ſcandale: Qui eſt cauſe que ie loue grandement Conrad Gianfigliats, lequel à fin de ne fâcher les eſtrãgiers, qui eſtoyẽt en ſa maiſon ne uoulut point cõteſter contre ſon Inchibie, quoy que le galant meritaſt, & reprehenſion, et baſtonades, pour auoir mieux aymé deſplaire à ſon Seigneur que non à la brunette. Encor euſt eſté Conrad plus louable en ſa modeſtie, s'il ſe fuſt abſtenu en ſa colere, & n'euſt point appellé la maieſté de Dieu, pour executer uengence ſur l'inſolente impudence de Chichibio. Mais tournant à noſtre propos, ie dis que c'eſt faict indiſcretement à celuy qui ſe colere en table, quoy que puiſſe aduenir: Et ſi lon ne peut moderer le tout, & commander aux paſſions immoderees, ſi faut-il de tant refrener l'eſmotion du cœur, qu'on ne donne point l'indice trop ſeur & certain de telle perturbation, pour la cauſe ia deduite: à fin que tu n'affliges, ou contriſte ceux, que tu as ſemons pour ſe reſiouyr auec toy. Veu que les aigreurs, & agacemans de dens que nous uoyõs ſouffrir à un autre, cauſent bien ſouuent une

d'allegrezza, & non di ſcandalo. Si che corteſemente fece Currado Giã figliazzi di non multiplicare in nouelle con Chichibio, per non turbare i ſuoi foreſtieri; come che egli graue caſtigo haueſſe meritato; hauendo piu toſto voluto diſpiacere al ſuo Signore, che alla Brunetta: & ſe Currado haueſſe fatto anchora meno ſchiamazzo, che non fece; piu ſarebbe ſtato da commendare: che gia non conueniua chiamar Meſſer Domenedio, che entraſſe per lui malleuadore delſue minaccie, ſi come egli fece. Ma tornando alla noſtra materia, dico, que non iſta bene, che altri ſi adiri a tauola, che che ſi auenga; & adirandoſi, nol dee moſtrare, ne del ſuo cruccio dee fare alcun ſegno, per la cagion detta dinanzi; & maſsimamente ſe tu harai foreſtieri a mangiar con eſſo teco: percioche tu gli

hai

hai chiamati a letitia, & hora gli attristi; concioſia che, come gli agrumi, che altri mangia, te veggente, allegano i denti ancho a te; coſi il vedere che altri ſi cruccia, turba noi. Ritroſi ſono coloro, che vogliono ogni coſa al contrario de gli altri; ſi come il vocabolo medeſimo dimoſtra; che tanto è a dire a ritrotſo, quanto a roueſcio. Come ſia adunque vtile la ritroſia a prender gli animi delle perſone, & a farſi ben volere, lo puoi giudicare tu ſteſſe ageuolmente; poſcia che ella conſiſte in opporſi al piacere altrui; il che ſuol fare l'uno inimico all'altro, & non gli amici infra di loro. Perche sforzinſi di ſchifar queſto vitio coloro, che ſtudiano di eſſere cari alle perſone; percioche egli genera non piacere, ne beniuolenza, ma odio, & noia: anzi conuienſi fare dell'altrui voglia ſuo piacere; doue non ne ſe-

pareille choſe, en nous, qu'à celuy qui l'endure. Auſsi celuy que nous uoyons tourmenté ou eſmeu en noſtre preſence, faict que nous ſommes eſmeuz & affligez de ſa facherie. I'appelle ceux la hargneux & retifs, qui en toute choſe ſe monſtrent de diuerſe uolunté aux autres, comme meſme le mot de retif l'emporte, qui eſt autant à dire comme reueſche, & celuy qui a un eſprit de contradiction. Tu peux donc iuger quel prouffit apporte ceſte difficulté de mains, & maniere contradictoire, & quelle efficace elle a pour ſe faire bien uouloir: ueu qu'elle conſiſte en ce que l'on s'oppoſe aux plaiſirs d'autruy, qui eſt pluſtoſt l'effect d'un ennemy uers ſa partie, que de l'amy à l'endroit de celuy qu'il ayme. Et pource ceux qui ſouhaitent d'eſtre bien aymez, & agreables aux compagnies s'efforcent auec toute diligence d'euiter ce uice: pour ce qu'il n'apporte auec ſoy plaiſir, ny amytié, mais qui pis eſt il engendre haine, & ennuy. Or eſt-il honneſte de meſurer ſon plaiſir par la uolonté d'autruy: & par conſequent faire touſiours & di-

re pluſtoſt ſelõ le deſir, & fantaſie d'un autre, que ſuyuãt ſon propre deſſein. Il n'eſt point encor' ſelon le deuoir d'un bien apris de ſe mõſtrer ruſticque ou groſſier, mais bien courtois, priué & familier: Veu qu'il n'y a difference en couleur & grandeur entre la uigne & la lambruſce, ſauf que l'une eſt priuee & domeſtique, & l'autre ſauuage, & non adoucie par le labeur du uignerõ: ainſi eſt il d'un eſprit groſſier et ſot, au reſpect de celuy qui eſt courtois, et biẽ apris. Et ſache que celuy eſt plaiſant & courtois, les mœurs duquel ſont tels en la habitude familiere, qui eſt communicable à chacun: là où celuy qui ſe monſtre peu appriuoiſe, apparoit en tout lieu eſtrãger, qui uaut autant à dire, que forain, & non de noſtre nation: La ou, au contraire les courtois, en quelque lieu qu'ils aillent, ſemblẽt eſtre cogneuz & amis familiers de chacun. Pource faut que tu t'accouſtume à ſaluer, tenir propos, & reſpõdre en toute douceur, et dois t'habituer auec tous, auſſi domeſtiquemẽt cõme ſi tu eſtois leur uoiſin, & de meſme pays & cõtree. Ce qu'à peine ſauroyẽt ou pourgua danno, o vergogna, & in cio fare ſempre, & dire piu toſto a ſenno de altri, che a ſuo. Non ſi vuole eſſere, ne ruſtico, ne ſtrano, ma piaceuole, & domeſtico, percioche niuna differenza ſarebbe dalla Mortine al Pungitopo, ſe non foſſe, che l'vna è domeſtica, & l'altro ſaluatico. Et ſappi che colui è piaceuole, i cui modi ſono tali nell'vſanza comune, quali coſtumano di tenere gli amici infra di loro, la doue chi è ſtrano, pare in ciaſcun luogo ſtraniero, che tanto viene a dire, come foreſtiero, ſi come i domeſtici huomini per lo contrario pare che ſiano, ouunque vadano, conoſcenti, & amici di ciaſcuno. Perlaqual coſa conuiene, che altri ſi auezzi a ſalutare, & fauellare, & riſpondere perdolce modo, & dimoſtrarſi con ogniuno quaſi terrazzano, & conoſcente, il che male ſanno fare alcuni, che a neſſuno

nessuno mai fanno buon viso;& volentieri ad ogni cosa dicon di no; & non prendono in grado ne honore, ne carezza, che loro si faccia, a guisa di gente, come detto, è straniera, & barbara: non sostengono di essere visitati, & accompagnati, & non si rallegrano de motti, ne delle piaceuolezze; & tutte le proferte rifiutano. Messer tale m'impose dianzi, che io vi salutassi per sua parte. Che ho io a fare de soi saluti?& Messer cotale mi dimandò come voi stauate. Venga, & si mi cerchi il polso. Sono adunque costoro meritamente poco cari alle persone: Non ista bene di esser maninconoso, ne astratto la doue tu dimori: & come che forse cio sia da comportare a coloro, che per lungo spatio di tempo sono auezzi nelle speculationi delle arti, che si chiamano, secondo che io ho vdito di-

royent faire aucuns, lesquels portẽt tousiours une face si triste que rien plus: & uolontiers disent de non, à tout ce que l'on dit: & ne prenent plaisir, ny gré à honneur ou careſſe qu'on leur sache faire, & ressemblent (cõme auons dit) des estrangiers & barbares: & sont si sauuages qu'ils ne ueulent souffrir qu'on les uisite ou accompagne: & mesprisent toute plaisanterie & ioycuseté: & refusent tout ce qu'on leur presente. Les saluts & bon iours leur seruent de tristes nouuelles, comme de ceux ausquels si uous dictes, Vn uostre amy m'a demandé comme uous portez: Ces mal plaisans diront tout soudain, qu'il uiẽne me taster le poux. Ces responses & gestes rudes & mal gracieux auec ceux qui en usent, doiuent estre chassez de toute bõne & ciuile cõpagnie. Bien seant ne te seroit il point, si tu te monstrois triste & melancolique & contẽplatif, & sans mot dire entre tes compagnons, & combien que ce soit chose assez supportable à ceux lesquels de longs temps sont nourriz & accoustumez aux sciences, que l'on appelle (ainsi que i'ay ouy dire)

liberales, & qui uersent en la contemplatiõ d'icelles: toutesfois cela doit estre accuse aux autres. Mais uaut mieux à ces pensifs, & resueurs de fuyr les compagnies & se retirer aux deserts pour entretenir leurs pẽsees. Ou ceux qui sont tendrelets & mignards meritent encore reprehẽsion, estant ce uice indigne d'un homme, & propre à la molle delicatise des femmes, & la hantise de telles gens repre sente plustost l'image & forme de seruitude & subiection, que de cõpagnie, & esgalle societé, & pour dire uray, il s'en trouue d'aucuns qui sont si tendres & fresles, que uiure & hanter auec eux n'est autre chose que de s'acoster à un panier plein de uerres tressubtils, tãt ils craignẽt toute petite & legere attainte, & les faut traicter, & regarder auec une ceremonie plus que exquise. Si uous n'estes prest & soigneux de les saluer & uisiter, de leur faire la reuerence, & leur respondre à leur poste, ils se fachent & tormentent ne plus ne moins que feroit un autre de quelque iniure mortelle. En outre si uous faillez de leur attribuer les tiltres, & qualitez selon leur desir

re, liberali; a gli altri senza alcun fallo non si dee consentire: anzi quelli stessi qualhora vogliono pensarsi, farebbono gran senno a fuggirsi dalla gente. L'esser tenero, & vezzoso ancho si disdice assai; & massimamente a gli huomini; percioche l'vsare con si fatta maniera di persone, non pare compagnia; ma seruitù: & certo alcuni se ne trouano, che sono tanto teneri, & fragili, che il viuere, & dimorar con essoloro niuna altra cosa è, che impacciarsi fra tanti sottilissimi vetri, cosi temono essi ogni leggier percossa, & cosi conuiene trattargli, & riguardargli: i quali cosi si crucciano, se voi non foste cosi presto & sollecito a salutargli, a uisitargli, a riuerirgli, & a risponder loro, come vn altro farebbe di vna ingiuria mortale: & se voi non date loro cosi ogni titolo appunto; le querele aspris-

sime

sime & le inimicitie mortali nascono di presente. Voi mi diceste Messere, & non Signore: & per che non mi dite voi vou Signoria? Io chiamo pur voi il Signor tale io: Et ancho non hebbi il mio luogo a tauola: Et hieri non vi degnaste di venir per me a casa; come io venni a trouar voi l'altrhieri: Que sti non sono modi da tener con vn mio pari. Costoro veramente recano le persone a tale, che non è chi gli possa patir di vedere; percioche troppo amano se medesimi fuor di misura; & in cio occupati, poco di spatio auanza loro di potere amare altrui; senza che, come io dissi da principio, gli huomini richieggono, che nelle maniere di coloro, co quali vsano, sia quel piacere, che puo in cotale atto essere; ma il dimorare con si fatte persone fastidiose, l'amicitia delle quali si leggiermente, a

& fantasie, c'est la qu'ils dressent leurs tragedies, & batissent mille occasions de quereller, & chercher des inimitiez aspres & sanglantes. Si à chacun mot uous ne les baptisez du nom de Monsieur, ce ne sont que reproches, si uous ne leur baillez le premier lieu à la table, c'est un crime de lese maiesté, si uous ne les uisitez, c'est ce que uous auez oublié uostre deuoir, & ne les auez en respect selon le ranc, & qualité qu'ils tiennent. Toutesfois ces façons de dire & faire, induisent les hommes à tel desdain & haine, qu'ils ne treuuent homme qui puisse compatir ces sottes complexions, ou qui se plaise à les uoir: pource qu'ils sont outre raison & mesure amoureux de leur affection & folle fantasie: & estans occupez en ceste follie, ils ne peuuent addõner leur esprit à aymer autruy: Ce que (comme nous auons dit des l'entree) les hommes requierent en la uie & conuersation de leurs amys, qui est, qu'ils s'accommodent au plaisir, & uolonté de leurs familiers. Mais qui demenre auec personnes si desdaigneuses, l'amitié desquels acquise d'un

uoile treſſubtil, ſe rompt facilleſment & trop de leger, n'eſt point hantiſe ou frequentation: mais ſeruice & grand aſſubiectiſſement: & comme la choſe n'aporte pas plaiſir, elle deſplaiſt & fache ſur tout autre deſplaiſir. Ces tendreſſes doncques & mignardiſes ſont les couleurs d'une femme pluſtoſt que d'un homme urayement uiril. L'on peut encor' faillir & grãdement & en pluſieur ſortes au parler: En premier lieu, en la meſme matiere qui eſt propoſee pour diſcourir, laquelle ne doit point eſtre friuole', ou de peu d'effect: a fin que les auditeurs, qui ſont attẽtifs, n'y trouuans plaiſir quelcõque ne ſe mocquent, & du propos, & de celuy qui l'a mis en auant. Au contraire ne faut mettre en ieu queſtion trop ſubtile, ou exquiſe: d'autant que la plus part ne l'entendãt point, qu'auec difficulté & deſplaiſir, ne ſe fache de ce diſcours. Encore faut obſeruer, que la matiere propoſee ne ſoit point ſi poignante iuſques là, qu'elle face hontoyer ou changer couleur à quelque ce ſoit de la cõpagnie: Moins parlera l'hõme biẽ apris de choſe uillaine ou ſalle, quoy qu'elle ſeguiſa d'un ſottiliſsimo velo, ſi ſquarcia, non è vſare, ma ſeruire: & per cio non ſolo non diletta; ma ella ſpiace ſommamente. Queſta tenerezza adunque, & queſti vezzoſi modi ſi voglion laſciare alle femine. Nel fauellare ſi pecca in molti, & varij modi, & primieramente, nella materia, che ſi propone: la quale non vuole eſſere friuola, ne vile, percioche gli vditori non vi badano, & percioche non ne hanno diletto, anzi ſcherniſcono i ragionamenti, & il ragionatore inſieme. Non ſi dee ancho pigliar thema molto ſottile, ne troppo iſquiſito, percioche con fatica s'intende da i piu. Vuolſi diligẽtementeguardare di far la propoſta tale, che niuno della brigata ne arroſsiſca, o ne riceua onta. Ne di alcuna bruttura ſi dee fauellare, come che piaceuole coſa pareſſe ad vdire, percioche alle hone

honeſte perſone non iſta bene ſtudiar di piacere altrui, ſe non nelle honeſte coſe. Ne contra Dio ne contra Santi ne da douero, ne motteggiando ſi dee mai dire alcuna coſa, quantunque per altro foſſe leggiadra, & piaceuole: il qual peccato aſſai ſouente commiſe la nobile brigata del noſtro Meſſer Giouan Boccaccio ne ſuoi ragionamenti ſi, che ella merita bene di eſſerne agramente ripreſa da ogni intendente perſona. Et nota che il parlar di Dio gabbando, non ſolo è diſetto di ſcelerato huomo & empio, ma egli è anchora vitio di ſcoſtumata perſona, & è coſa ſpiaceuole ad vdire: & molti trouerai, che ſi fuggiranno di la, doue ſi parli di Dio ſconciamente. Et non ſolo di Dio ſi conuien parlare ſantamẽte, ma in ogni ragionamẽto dee l'huomo ſchifare quanto puo, che le paro-

ble plaiſante à raconter. Veu que le deuoir de ceux qui ueulent porter tiltre d'honneſte, eſt de plaire aux perſonnes par le ſeul recit, et effaict des choſes uertueuſes, & bonnes. Et ſur tout ſe contregardera le Gentilhomme de dire brocards & mots ioyeux ſoit à eſciẽt ſoit à ieu & paſſetemps, de Dieu, de ſes ſaincts, ou des choſes qui concernẽt la religion, quelque gayeté, ou plaiſir qui y apparoiſſe, & pource me ſemble que la cõpagnie introduicte par Iean Boccace en ſes queſtions & nouuelles, a failly, & fort lourdement en cecy: & merite tel acte reprehenſion, & eſt digne que toute perſonne aymãt uertu et pieté l'accuſe auec deteſtation. Et ſache que parler de Dieu en ieu & paſſetẽps, eſt non ſeulement l'indice d'un hõme deteſtable, & ſans religion, ou pieté: mais encore d'un uicieux, & mal cõplexionné, & eſt choſe fort mal plaiſante à ouyr, & ne doit eſtre ſupportee. Auſſi trouueras tu de ſi gens de bien, qui fuyent comme la peſte, la cõpagnie de ceux qui parlent ſi peu reueremment, & ſans reſpect de l'incõprehenſible maieſté de Dieu, & non ſeulement faut

Parler ſainctement, & auec honneur de la diuinité: mais en tout propos, chacũ doit euiter, tãt qu'il pourra, que ſes parolles ne ſeruẽt de teſmoignage contre la uie & œuures de ſon prochain: Pource que les hõmes haiſſent leurs uices, meſme s'ils les oyẽt reciter à un autre: encore eſt il hors de propos de s'amuſer ſur les choſes, qui ſont cõtraires au tẽps qui court, ou aux perſonnes qui uous tiennent cõpagnie. Voire ſur celles meſmes, qui ſeroyẽt trouuees bõnes & de bonne digeſtion, ſi elles eſtoyẽt dictes en autre tẽps & ſaiſon. Dõcq' les cõptes ſalles & uilains eſtans mal propres en toute cõpagnie, ſerõt plus condãnez en la preſence des Damoiſelles & filles pudiques, & ceux qui le font, monſtrẽt bien par là, le uenin qui eſt caché en leurs eſtomachs. Cecy eſt à obſeruer diligẽment que lors que ſommes à table, recit aucũ n'y ſoit fait ſur quelque hiſtoire triſte, & pleine de melancolie & horreur: & en laquelle ne ſe parle que de pleurs, playes, maladies, meurtres, peſtilences, & autres telles choſes & matieres, qui eſmeuuẽt les ſens à triſteſſe et ennuy. Que s'il eſtoit

le non ſiano teſtimonio contra la vita & le opere ſue; percioche gli huomini odiano in altrui etiandio i loro vitii medeſimi. Simigliantemente ſi diſdice il fauellare delle coſe molto contrarie al tempo, & alle perſone che ſtanno ad vdire; etiandio di quelle, che per ſe & a ſuo tempo dette, ſarebbono & buone, & ſante. Non ſi raccontino adunque le prediche di frate Naſtagio alle giouani donne; quando elle hanno voglia di ſcherzarſi; come quel buono huomo, che habitò non lungi da te, vicino a ſan Brancatio, faceua. Ne a feſta, ne a tauola ſi raccontino hiſtorie maninconoſe: ne di piaghe, ne di malatia, ne di morti, o di peſtilentie ne di altra doloroſa materia ſi faccia mentione, o ricordo: anzi ſe altri in ſi fatte rammemorationi foſſe caduto; ſi dee per acconcio modo, & dolce

ſcambi

scambiargli quella materia, & mettergli per le mani piu lieto, & piu conueneuole soggetto; quantunque, secondo che io vdij gia dire ad vn valente huomo nostro vicino, gli huomini habbiano molte volte bisogno si di lagrimare, come di ridere: & per tal cagione egli affermaua essere state da principio trouate le dolorose fauole, che si chiamarono Tragedie; accio che racconta te ne theatri, come in quel tempo si costumaua di fare; tiraßero le lagrime a gli occhi di coloro, che haueuano di cio mestiere, & cosi eglino piangendo della loro infirmità guarißero. Ma, come cio sia, a noi nõ ista bene di contristare gli animi delle persone, con cui fauelliamo; massimamente colà, doue si dimori per hauer festa & sollazzo, & non per piagnere: che se pure alcuno è che infermi per vaghezza di

fortuitement aduenu que le propos fut tõbé iusqu'a tel recit: l'on doit honnestement & auec quelque gentille inuentiõ faire eschange de matiere, & en mettre en ieu de plus ioyeuse, & laquelle ayt le subiect plus plaisant & recreatif. Quoy que les hommes ayent außi bien besoing de larmoyer que de s'esiouyr (ainsi que bien souuent i'ay ouy dire à un sage & uertueux homme nostre uoisin) & que pour ceſt effect il m'affermaſt que les anciens ont iadis inuenté les fables sanglantes & douloureuses que depuis on a nommé les Tragedies: à celle fin qu'icelles estant recitees sur les Theatres, & en publiq' (ainsi qu'on l'accouſtumoit aux siecles anciẽs et paſſez) peuſſent tirer les larmes des yeux de ceux qui auroyent besoing de pleurer, & que par ce moyen ils s'allegeaſſent de leur douleur & maladie. Mais quoy que ce soit, ce n'eſt pas à nous de contrister l'esprit de ceux auec leſquels nous parlons, & meſmes ou l'on s'eſt aßẽblé pour s'esiouyr & recreer, & non pour se facher, ou ennuier de mal ayse: & si par cas il y a quelqu'un, qui soit si desireux &

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

friand de plourer, il pourra assez facillement guerir sa maladie, & en saouler son apetit auec de la moutarde, ou bien se tenant quelque temps à la fumee. Ainsi ne se peut excuser la faute de nostre Philostrate sur la question triste qu'il feit en une compagnie qui ne demandoit que ioye & passetemps: il est donques plus requis le silence, que tel discours fascheux & plein de pleur & destresse, encore sont accusez de peu d'esprit & de faute de bon propos, ceux qui ne scauent parler que de leurs petits enfans, & de la nourrice, qui les gouuerne, & repeter souuent telles sotises, cause un ne scay quel goust à toute l'assistance. d'autres sont si curieux & affectionnez à recorder leurs songes, que la compagnie esmeue de l'admiration qu'il en faict ne peut l'ouir sans grand despit, & contrecœur.

lagrimare; assai leggier cosa fiadi medicarlo con la mostarda forte; o porlo in alcun luogo al fumo. Per laqual cosa in niuna maniera si puo scusare il nostro Philostrato della proposta, che egli fece piena di doglia, & di morte a compagnia di nessuna altra cosa vaga, che di letitia. Conuiensi adunque fuggire di fauellare di cose maninconose, & piu tosto tacersi. Errano parimente coloro, che altro non hanno in bocca giamai, che i loro bambini, & la donna, & la balia loro. Il fanciullo mio mi fece hiersera tanto ridere: Vdite: Voi non vedeste mai il piu dolce figliuolo di Momo mio: La donna mia è cotale: La Cecchina disse: Certo voi nol credereste del ceruello, che ell'ha. Niuno è si sciocherato, che possa ne rispondere, ne badare a si fatte sciochezze; & viēsi a noia ad ogn'uno. Male fanno anchora quelli, che tratto tratto si pongono a recitare i sogni loro con tanta affettione, & facendone si gran marauiglia, che è vno isfinimento di cuore a sentirli:

massima

massimamente che costoro sono per lo piu tali, che perduta opera sarebbe lo ascoltare qualunque s'è la loro maggior prodezza, fatta etiandio quando veghiarono. Non si dee adunque noiare altrui con si vile materia, come i sogni sono, spetialmente sciocchi, come l'huom gli fa generalmente. Et come che io senta dire assai spesso, che gli antichi sauj lasciarono ne loro libri piu & piu sogni scritti con alto intendimento, & con molta vagheza; non perciò si conuiene a noi idioti, ne al comun popolo di cio fare ne suoi ragionamenti. Et certo di quanti sogni io habbia mai sentito riferire, come che io a pochi soffera di dare orecchie; niuno me ne parue mai d'udire, che meritasse, che per lui si rompesse silentio; fuori solamente vno, che ne vide il buon M. Flaminio Tomarozzo gētilhuomo Romano,

Veu mesmement que ces songeurs sont le plus souuent si faineans, & de si peu de pris, que ce seroit tēps perdu de s'amuser au recit du fait le plus illustre qu'ils pourroyent ou scauroyent auoir executé en leur ueillant. Il ne faut donc donner ennuy aux autres, auec le recit de chose si uile, & matiere tant absurde & abiecte que les songes, specialement qui consistent en folies, & legeretez: tels qu'ordinairement sont tous songes. Et iaçoit que (ainsi que i'ay ouy dire assez souuent) les sages anciens ayent laissé en leurs liures plusieurs sortes de songes auec un haut sens & difficile tant à esplucher, qu'à entendre: non pourtant appartiēt il à tout idiot, & ignorant, ou à chacun d'entre le peuple, de faire le semblable en ses resueries, & songes fantastiques. Et certes entre tous les songes que iamais i'aye ouy raconter (iaçoit que difficilement ie preste l'oreille à telles flagorneries) ie n'en trouuay onc un qui fust digne, pour le recit duquel lon interrompist quelque bon propos: sauf un qui fut ueu par Messer Flaminio Tomanzo Gentil-homme Romain,

homme non ignorant & lourd, ou großier d'eſprit, mais ſcauant, & d'un entendement fort bon & ſubtil. Or eſtoit ſon ſonge tel. Il luy eſtoit aduis, qu'il uoyoit, eſtant aßis en ſa maiſon, la boutique d'un fort riche großier, & apotiquaire ſon uoiſin: dans laquelle le peuple ſe lançoit comme à l'enuy, & y couroit chacun au pillage: où ils firent ſi bien qu'il n'y demeura confection, electuaire, ou confiture que ceſte populaire n'auallaſt ſans acception quelconque: Et n'y reſta pot, uaſe, ny boette qui ne fuſt uuidé, uerſé, & mis à bas. Entre tant de uaiſſeaux, il uoyoit une petite fiole pleine de ne ſcay quelle liqueur, laquelle eſtoit treſpure & treſclere: pluſieurs manioient ce petit uaſe, & portoiẽt la liqueur au nez pour la flairer: toutesfois pas un d'eux ne s'eſſaya de gouſter que c'eſtoit. Ne tarda gueres qu'apres ce beau meſnage, & degaſt des pots, & uaſſelage de l'apotiquaire, uoicy arriuer un grand homme uieux d'aage, & plein de maieſté & reuerance en ſa face. Celuy ayant ueu la miſerable deffaite des uaſes, & perte de dro-

& non mica idiota, ne materiale, ma ſcientiato, & di acuto ingegno: alquale, dormendo egli, pareua di ſederſi nella caſa di vn ricchiſsimo Spetiale ſuo vicino; nellaquale poco ſtante, qual che ſi foſſe la cagione, leuatoſi il popolo a romore, andaua ogni coſa a ruba, & chi toglieua vn lattouaro, & chi vna confettione; & chi vna coſa, & chi altra; & mangiaua la ſi di preſente; ſi che in poco d'hora ne ampolla, ne pentola, ne boſſolo, ne alberello vi rimanea, che voto non foſſe & raſciutto; Vna guaſtadetta v'era aſſai picciola, & tutta piena di vn chiariſsimo liquore, il quale molti fiutarono; ma aſſaggiare non fu chi ne voleſſe: & non iſtette guari, che egli vide venire vn huomo grande di ſtatura, antico, & con venerabile aſpetto; il quale riguardando le ſcatole, & il vaſſallamento dello ſpetial

catti

cattiuello, & trouando quale voto, & quale ver sato, & la maggior parte rotto; gli venne veduto la guastadetta, che io dissi: perche postalasi a bocca, tutto quel liquore si hebbe tantosto beuuto si, che gocciola non ve ne rimase; & dopo questo se ne vsci quindi, come gli altri hauean fatto: dellaqual cosa pareua a M. Flaminio di marauigliarsi grademente. Perche riuolto allo spetiale, gli addimandaua; Maestro, questi, chi è? & per qual cagione si saporitamente l'acqua della guastadetta beuue egli tutta; laquale tutti gli altri, haueano rifiutata? a cui parea che lo Spetiale rispondesse; Figliuolo, questi è Messer Domenedio, & l'acqua dallui solo beuuta, & da ciascun altro, come tu vedesti, schifata & rifiutata, fu la discretione; laquale, si come tu puoi hauer conosciuto, gli huomini nō vogliono assaggiare per cosa del mondo. Questi cosi fatti sogni dico io beni poter raccōtare; & con molta dilettatione, & frutto ascoltare

gues, s'aduisa de la fiolle, laquelle il print, & l'ayant mise à la bouche pour la gouster, y trouua telle saueur, qu'il aualla tout ce qui estoit dedans, apres ce (ainsi les autres auoyent fait) il sort de la boutique, & s'en ua. De ce fut Flaminio merueilleusemēt esbay: & pource s'adressant au maistre espicier, luy disoit, Sire, qui est ce dernier uenu, & pour quelle cause a il beu de si bon gousi, & si uolontiers, la liqueur que tous les autres auoyent mesprisee? Lors luy sembla que l'apotiquaire luy respondit: Mon fils celuy est le Seigneur Dieu, & l'eau que luy seul a trouuee bonne & laquelle a este reiettee de tout autre, estoit la discretion, laquelle, comme tu peux auoir ueu, les hommes ne ueulent sauourer, ou gouster en quelque sorte que ce soit. Telle espece de songes ie confesseray bien q̄ lon peut mettre en auant, & qu'auec plaisir & proufit des escoutans l'on le peut ouyr,

D'autant que tel discours a plus de similitude au propos d'un homme bien esueillé, qu'à la uision & fantasie de l'esprit assoupy par someil: ou qu'à la simple uertu sensitiue, la ou tout autre songe est sans forme, ou sentimẽt aucun: & pour ce doiuent estre mesprisez & les songes & ceux qui se plaisent à les mettre en ieu. Toutesfois il aduient que les bons & sauants sont aussi bien en dormant cõme ueillant meilleurs & plus sages, & q̃ les meschans & que les rudes & ignorans. Par ainsi la force imaginatiue peut operer quelque chose en dormãt, & donner significatiõ de ceste latente uigueur de l'ame uuide des passions & apetits charnels, qui assoupissent le meilleur qui soit enclos en l'esprit. Or combien qu'il semble qu'il ny ait rien soubs le ciel plus uain, & mesprisable que le songe & illusiõs de la fantasie, si est ce toutesfois, que la mensonge les surmõte, & en legereté, & en peu de ualeur: d'autant que ce que l'hõme a ueu en son dormãt a quelque image, & figure umbrageuse de ce qui est: & a presque quelque certain sentiment de uray, ou chose qui en aproche: percioche piu si rassomigliano a pensiero di ben desta, che a visione di addormentata mente, o virtù sensitiua, che dir debbiamo: ma gli altri sogni senza forma, & senza sentimento, quali la maggior parte de nostri pari gli fanno (Percioche i buoni & gli scientiati sono etiandio quando dormono, migliori, & piu saui, che i rei, & che gl'idioti) si deono dimenticare, & da noi insieme col sonno licentiare. Et quantunque niuna cosa paia, che si possa trouare piu vana, de sogni; egli ce n'ha pure vna anchora piu di loro leggiera; & cio sono le bugie; peroche di quello, che l'huomo ha veduto nel sogno, pure è stato alcuna ombra & quasi vn certo sentimento; ma della bugia ne ombra fu mai, ne imagine alcuna. Per laqual cosa meno anchora si richiede tenere impacciati gli orecchi, & la mente di chi ci

ascolta

ascolta, con le bucchie, che co sogni; come che queste alcuna volta siano riceuute per verità: ma allungo andare i bugiardi non solamente non sono creduti; ma essi non sono ascoltati; si come quelli, le parole de quali niuna sustanza hanno in se, ne piu ne meno come s'egli non fauellassino, ma soffiassino. Et sappi, che tu trouerai di molti, che mentono, a niun cattiuo fine tirando ne di proprio loro vtile, ne di danno, o di vergogna altrui; ma percioche la bugia per se piace loro; come chi bee, non per sete, ma per gola del vino. Alcuni altri dicono la bugia per vanagloria di se stessi, milantandosi, & dicendo di hauere le marauiglie, & di essere gran baccalari. Puossi anchora mentire tacendo, cioè con gli atti & con l'opere; come tu puoi vedere, che alcuni fanno, che essendo essi di

mais la mẽsonge n'a ny ombre ny figure ou image quelconque de certitude: D'ou ie conclus qu'il est moins loisible d'arrester les oreilles des escoutãs par le discours des mensonges, que recit des songes, quoy que la mensonge ait souuent ce priuilege qu'elle est receue cõme chose asseuree, & ueritable. Mais le temps à la longue descouure tel fard, & sont les menteurs & uains non seulement de sestimez, mais on leur denie audience, cõme à ceux, la parolle desquels n'a aucun uent, force, ny substance, & gaignent autant à siffler ou se taire, qu'à bastir leurs flagorneuses menteries. Et sache que tu en trouueras plusieurs lesquels mentent, nõ pour meschãceté, ou propre prouffit qu'ils en tirent, ny pour nuire, ou faire honte à leur prochain: seulemẽt le font ils pour le seul plaisir, qu'ils y prennent, tout ainsi que celuy, qui ne boit point pour la soif qu'il ait, sinon pour le plaisir qu'il trouue, & prend au goust du uin. D'autres mẽtent pour la gloire, exaltation & augmentement d'eux mesmes, & se uantent, & estendent leur corps cõme le Paon, mettans

mille baueries en auant, & autant de merueilles sur leur scauoir, excellence, & grandeur. L'on peut encore mentir sans passion, c'est à sauoir auec les gestes & parolles ainsi q̃ tu peux uoir, q̃ beaucoup font: lesquels estans de moyen estat & calibre, ou plustost d'une uile & basse condition, usent toutesfois de telle, & si grande solennité en leurs manieres, & marchent si põpeusemẽt, & parlent auec telle prerogatiue, ou plustost prononcent leurs mots cõme un iuge assis en son siege, uoire sont si arrogãs en toute leur action, que c'est une peine insupportable à les uoir & plus à les frequenter, & hanter. Il s'en uoit encore une autre espece, lesquels cõbien que leur uestement ne soit guerre riche, & põpeux: uous ne uoyez toutesfois q̃ coliers & chesnes d'or en leur col, & aneaux exquis aux doigts: tant de boutons d'or en teste, & attachez à l'habillement que lon les esgalleroit au plus grand Seigneur qu'on sache. Ces façõs sont plaines d'orgueil, & uaine gloire, lesquelles descendent de superbe, & procedent de uanité: tellemẽt qu'on doit fuir leur compagnie

mezzana conditione, o di vile, vsano tanta solennità ne modi loro, & cosi vanno contegnosi, & con si fatta prorogatiua parlano, anzi parlamentano, ponendosi a sedere pro tribunali, & pauoneggiandosi, che egli è vna pena mortale pure a vedergli. Et alcuni si trouano, i quali non essendo però di roba piu agiati de gli altri, hanno dintorno al collo tante collane d'oro, & tante anella in dito, & tanti fermagli in capo, & super li vestimenti appicati di qua & di là, che si disdirebbono al Sire di Castiglione: le maniere de quali sono piene di scede, & di vana gloria, laquale viene da superbia, procedente da vanità: si che queste si deono fuggire, come spiaceuoli, & iconueneuoli cose. Et sappi, che in molte città, & delle migliori non si permette per le leggi, che il ricco possa gran fatto andare piu

splen

splendidamente vestito, che il pouero: Percioche a poueri pare di riceuere oltraggio, quando altri, etiandio pure nel sembiãte, dimostra sopra di loro maggioranza. Si che diligentemente è da guadarsi di non cadere in queste sciocchezze. Ne dee l'huomo di sua nobiltà, ne di suoi honori, ne di ricchezza, & molto meno di senno vantarsi; ne i suoi fatti, o le prodezze sue, o de suoi passati molto magnificare: ne ad ogni proposito annouerargli; come molti soglion fare: percioche pare, che egli in cio significhi di volere o contendere co circonstanti; se eglino similmente sono, o presumono di esser egentili, & agiati huomini, & valorosi; o di soperchiarli; se eglino sono di minor conditione, & quasi rimprouerar loro la loro viltà, & miseria: la qual cosa dispiace indifferentemente a ciascuno. Non dee

comme chose peu agreable: & mal conuenante à l'homme courtoys & gentil. Et entent qu'en plusieurs citez, ausquelles la police est bien ordonnee, les loix ne permettẽt point que le riche deuance de beaucoup le pauure en la façon, & richesse de son uestement, pource qu'il semble au pauure, qu'il reçoit iniure & outrage quand les autres (uoire au semblant) demonstrent auoir quelque superiorité, ou preminence. Ainsi il faut diligemment obseruer, qu'on ne tombe point en telles folies. Et ne faut que l'homme se uante en compagnie de sa noblesse, honneurs, richesses, & encore moins de son bon sens, & subtilité d'esprit, uoyre ny magnifier ses faicts & prouesses, ou s'amuser par trop sur le recit des gestes illustres de ses predecesseurs: car ces propos declareroyent qu'il eust quelque opinion plus grande de soy, que des circonstans, lesquels (peut estre) s'estimeront & nobles, & escorts, & ualeureux. Comme donc ceux qui sont de moindre qualité & estat, pensent qu'on leur reproche leur uilité, & misere, aussi chacun a en

detestation ceux qui s'auancent ainsi sur leur gloire, & exaltatiõ. L'homme donc ne doit s'auilir, ou s'exalter outre mesure, mais pluſtoſt diminuer quelque peu de ſes merites, & oſter l'arrogance de ſon parler: Car le bien meſme, quoy qu'il ſoit excellent de ſoy, ſi en deſplait le recit faict outre temps & ſaiſon. Auſsi ceux qui s'auiliſſent ſans occaſion & meſure, & refuſent l'honneur qu'on leur preſente, monſtrent par cela plus de gloire, & ſuperbe, que ceux qui uſurpent le loz & honneur qui ne leur eſt point deu. Pour laquelle occaſion ſe peut paraduenture dire que Giotto ne merite point de louange, pour auoir refuſé d'eſtre appellé maiſtre: eſtant luy non ſeulement tel, mais ſans aucun doubte ſingulier, & expert en ſon art, ſelon le temps d'alors. Or ſoit que cecy merite louange ou uitupere, ſi eſt ce toutesfois, que quiconque fuit ce que les autres appetent & deſirent, il monſtre qu'en ce il blaſme ou meſpriſe l'opinion commune. Or meſpriſer gloire & honneur, choſes tant priſees, & deſirees de chacun, n'eſt autre

adunque l'huomo auilirſi, ne fuori di modo eſſaltarſi; ma piu toſto è da ſottrare alcuna coſa de ſuoi meriti, che punto arrogerui con parole; percioche anchora il bene, quando ſia ſouerchio, ſpiace. Et ſappi che coloro, che auiliſcono ſe ſteſsi cõ le parole fuori di miſura, & rifiutano gli honori, che manifeſtamente loro s'appartengono, moſtrano in cio maggiore ſuperbia, che coloro, che queſte coſe non bene loro douute, vſurpano. Perlaqual coſa ſi potrebbe perauentura dire, che Giotto non meritaſſe quelle commẽdationi, che alcun crede, per hauer egli rifiutato di eſſer chiamato Maeſtro; eſſendo egli non ſolo Maeſtro; ma ſenza alcun dubbio ſingular Maeſtro, ſecondo quei tempi. Ora che che egli o biaſimo, o loda ſi meritaſſe; certa coſa è, che chi ſchifa quello, che ciaſcun altro appetiſce; moſtra, che egli

in

in cio tutti gli altri o biasimi, o disprezzi: & lo sprezzar la gloria, & l'honore, che cotanto è da gli altri stimato, è vn gloriarsi, & honorarsi sopra tutti gli altri: concioſia che niuno di sano intelletto rifiuti le care cose; fuori che coloro, i quali delle piu care di quelle stimano hauere abondãza & douitia. Per laqual cosa ne vantare ci debbiamo de nostri beni, ne farcene beste: che l'uno è rimprouerare a gli altri i loro difetti; & l'altro schernere le loro virtù: ma dee di se ciaſcuno quanto puo, tacere; o se la oportunità ci sforza pur dir di noi alcuna cosa; piaceuol costume è di dirne il vero rimessamente; come io ti dissi disopra. Et percio coloro, che si dilettano di piacere alla gente si deono astenere ad ogni poter loro da quello, che molti hanno in costume di fare; i quali si timorosamente mostrano di dire le loro openioni sopra

choſe que ſe glorifier, & honnorer par ſus tout autre: eſtant uray, que l'homme de ſain iugement ne regettera oncques les choſes cheres & ſouhaitables, fors que celuy qui en penſera auoir à ſuffiſance, & des plus rares, & des plus exquiſes. Par ainſi des biens, & perfections, qui ſont en nous ne faut s'en uanter, ny les auoir à meſpris: car par l'un nous reprochons aux autres leur defaut, par l'autre leur uertu nous ſert de moquerie. Pluſtoſt donc l'homme ſage ſe taira de ſes propres louanges, ou bien ſi le temps le requiert, & le lieu cõmande qu'en tenions propos, il faut que ce ſoit modeſtement, & à la uerité, ainſi que ie t'ay dit aſſez amplement par cy deuant. Et pource ceux qui ſe plaiſent d'eſtre agreables à chacun, doiuent s'abſtenir de tout leur pouuoir d'une faute trop commune à la plus part des hommes, leſquels ſont ſi craintifs à dire leur aduis ſur quelque queſtiõ, s'ils en ſont requis, que ceſt pitié que de uoir comme ils ſont le retif, meſme s'ils ſont en opinion de gens de ſcauoir. Il n'y a que deuoirs,

& pardons en leur langage, ce ne ſont que excuſes, cõme d'hommes groſsiers & ignorans, & de peu de capacité, & merite: la ſeule obeiſſance, uous diront ils, que ie uous doy me faict auancer à decider de cecy. Et peinent tant & ſe font prier ſi longuement, que durant telles ceremonies, l'on auroit faict le uuidange de la queſtion la plus difficile, & obſcure qu'on ſauroit propoſer: pource que iamais uous ne uenez à bout de leurs excuſes, & pedanteſques harangues. Encore monſtrent telles gens leur facheuſe imperfection en la hantiſe & conuerſation d'entre les hommes, quand ils ſe diſent, & monſtrent de bas eſtat & condition: Auſquels quoy que le premier lieu ſoit deu, ſi eſt-ce qu'ils s'aſſeent aux plus bas & infimes, & eſt une facherie plus que inſuportable de les en oſter, pour leur donner leur place: pour ce qu'ils ſe reculent peu à peu, à la maniere d'un cheual retif & umbrageux.

qual ſi ſia propoſta, che egli è vn morire a ſtento il ſentirgli; maſsimamẽte ſe egli no ſono per altro intendenti huomini, & ſaui. Signor; V. S. mi perdoni, ſe io nol ſaprò coſi dire: io parlerò da perſona materiale, come io ſono; & ſecondo il mio poco ſapere groſſamente: & ſon certo che la voſtra Seignoria, ſi farà beffe di me; ma pure per vbidirla: & tanto penano, & tanto ſtentano, che ogni ſottiliſsima quiſtione ſi ſarebbe diffinita con molto manco parole, & in piu brieue tempo; per cioche mai non ne vengono a capo. Tedioſi medeſimamente ſono, & mentono con gli atti nella conuerſatione, & vſanza loro alcuni, che ſi moſtrano infimi, & vili; & eſſendo loro manifeſtamente douuto il primo luogo, & il piu alto, tuttauia ſi pongono nelle vltimo grado; & è vna fatica incomparabile a ſoſpingerli oltra; peroche tratto tratto ſono rinculati, a guiſa di ronzino, che aombri.

Perche

Perche cõ costoro cattiuo partito ha la brigata alle mani, qualhora si giugne ad alcuno vscio; percioche eglino per cosa del mondo non voglion passare auanti; anzi si attrauersano, & tornano indietro; & si con le mani, & con le braccia si schermiscono, & difendono, che ogni terzo passo è necessario ingaggiar battaglia con esso loro, & turbarne ogni solazzo, & talhora la bisogna, che si tratta. Et percio le cirimonie, lequali noi nominiamo, come tu odi, con vocabolo forestiero; si come quelli, che il nostrale non habbiamo; peroche i nostri antichi mostra, che non le conoscessero; si che non poterono porre loro alcũ nome; le cirimonie dico, secondo il mio giudicio, poco si scostano dalle bugie, & da sogni, per la loro vanità; si che bene le possiamo accozzare insieme & accoppiare nel nostro trattato; poi che ci è nata occasione di dirne alcuna cosa.

Auec ceux cy la compagnie ne peut auoir contentement, car si ce uient à passer une porte, c'est la mort de les uoir se tourner en arriere, & s'escrimer de bras & de mains, si bien qu'à tous les trois pas il faut recommancer la guerre & prieres, pour les faire passer: Ainsi tout plaisir est empeschè, & l'affaire souuent, pour lequel on s'assemble s'en uoit interrompu. Et par ainsi les ceremonies que nous nommons, comme tu oys, auec un mot estranger, comme ceux qui n'en ont point de propre: pour ce que noz maieurs ignorans l'effet de ces sottes, & trop superstitieuses façons, ont aussi oublié le uocable propre à la chose ignoree. Les ceremonies donc (selon mon iugement) ne sont gueres differentes des mensonges, ou des songes, à cause de leur uanité: si bien que nous les pouuons accoupler ensemble, & leur attribuer & pareil effort, & mesme effaict en ce nostre discours: puis que l'occasion nous commande d'en dire quelque chose.

Quelquefois quelque ſage hõme m'a monſtré que les ſolẽnitez & façons de faire deſquelles les miniſtres de l'egliſe uſent à l'entour des autels, à l'office diuin, & enuers Dieu, & les choſes ſacrees, s'appellent propremẽt ceremonies. Mais depuis que la folie des hõmes a fait qu'ils ſe reuerent les uns les autres, auec une artificielle maniere de ſe carreſſer & laquelle paſſe tout limite & borne de raiſon: depuis qu'ils ont apris de s'honorer de ce tiltre de Patron & Seigneur, que les reuerãces ont eu lieu, qu'on a cõmẽcé l'office de ſe tordre, ployer, et incliner en ſigne d'honneur, qu'on a inuenté les bonnetades, & les tiltres exquis, & plus de ſeigneurie: depuis diray-ie qu'on s'a laiſſé baiſer les mains, comme ſi c'eſtoyent choſes ſacrees, quelcun uoyant que ceſte curieuſe folie ne auoit point de nom, la baptiſa du tiltre de ceremonie. Mais ie pẽſe que ce fut en ce moquant, & cõme par deſdain: tout ainſi que l'yurogner & gourmander s'appellent triompher, par ceux qui ont la choſe à meſpris. Or ceſt uſage, ſans doute aucũ, ne nous eſt point

Secondo che vn buon huom mi ha piu volte moſtrato, quelle ſolennità, che i cherici vſano dintorno a gli altari, & ne gli vfficij diuini, & verſo Dio, & verſo le coſe ſacre, ſi chiamano propriamente cirimonie: ma poi che gli huomini cominciaron da principio a riuerire l'vn l'altro con artificioſi modi fuori del conueneuole; & a chiamarſi padroni, & Signori tra loro, inchinandoſi, & ſtorcendoſi, & piegandoſi, in ſegno di riuerenza; & ſcoprendoſi la teſta; & nominandoſi con titoli iſquiſiti; & baſciandoſi le mani, come ſe eſsi le haueſſero, a guiſa di ſacerdoti, ſacrate; fu alcuno, che non hauendo queſta nuoua, & ſtolta vſanza ancora nome, la chiamò cirimonia; credo io per iſtratio: ſi come il bere, & il godere ſi nominano per beffa triomphare: laquale vſanza ſenza alcun dubbio a noi non è originale, ma foreſtie

restiera, & barbara; & da poco tempo in qua, onde che sia trapassata in Italia: la quale misera con le opere, & con gli effetti abbassata, & auilita, è cresciuta solamente, & honorata nel le parole vane, & ne superflui titoli. Sono adunque le cirimonie, se noi vogliamo hauer risguardo alla intention di coloro, che le vsano; vna vana signification di honore & di riuerenza verso colui, a cui essi le fanno; posta ne sembianti, & nelle parole, dintorno a titoli, & alle proferte: dico vana; in quanto noi honoriamo in vista coloro, i quali in niuna riuerenza habbiamo, & tal volta gli habbiamo in dispregio; & non dimeno per non iscostarci dal costume de gli altri, diciamo loro lo Illustrissimo Signor tale, & lo Eccellentissimo Signor cotale: & similmente ci proferiamo alle volte a tale per deditissimi seruidori, che noi ameremmo

naturel ou propre, ains est passager, & estrange: & qui de peu de temps en ça a prins chemin uers l'Italie, laquelle iouissant de la gloire des tiltres superflus, & honoree par uaines parolles, est demouree auilie, & mise à bas sans l'œuure, & effect de tel honneur. Les ceremonies donc, sont si nous uolons auoir esgard à l'intention de ceux qui en usent, une uaine signification de reuerance, & honneur, uers celuy, à qui elles s'adressent, & lesquelles gisent au semblant, & parolles miellees, ornees de tiltres, & consens d'honneur. I'appelle ceste signification uaine, pour ce que nous honnorans ceux en leur presence, lesquels nous n'estimons un rien, & desquels le plus souuent nous bastissons & prenons l'argument de noz risees. Et neantmoins pour ne sortir de la coustume folle des autres, nous leur donnons, & attribuons les tiltres de Tresillustres, & tresexcellents, & telle fois leur offrons un deuot, & affectionné seruice, là où nous aymerions mieux les desseruir q̃ seruir, & cõmander que prester obeissan-

ce. En ceste sorte donc les ceremonies seroyent non seulement uanité & mensonge, comme i'ay dit, mais encore meschanceté & trahison. Mais pour ce que les parolles susdictes, & ces tiltres seigneuriaux ont perdu leur force & efficace, & est (comme l'on dit du fer) gastee leur trempe, par trop les mettre en œuure, ainsi que nous faisons, l'on n'y doit pas prendre trop grand consideration, ou religieuse garde, aumoins si solennelle, & de tel iugement qu'aux parolles d'autre affaire, ny les peser à la rigueur, & les entendre à la balance parfaicte de bien parler. Et que cecy soit uray, l'on uoit, & cognoit ce qui aduient ordinairement à chacun: Car souuent nous rencontrons tel qui iamais n'aura esté ueu de nous, & auec lequel quelquefois nous faut tenir propos: Or sans auoir esgard ny à ses merites ny à ses ualeurs, le plus souuent pensans dire peu, nous passons les limites du deuoir, & l'appellons Seigneur, ou mon Gentilhomme, la ou tel sera quelquefois un Chaussetier, ou Barbier, ou au-

di diseruire piu tosto, che seruire. Sarebbono adunque le cirimonie non solo bugie, si come io disi; ma etiandio sceleratezze, & tradimenti: ma percioche queste sopradette parole, & questi titoli hanno perduto il loro vigore, & guasta, come il ferro, la tempera loro per lo continuo adoperarli, che noi facciamo; non si dee hauer di loro quella sottile consideratione, che si ha delle altre parole; ne con quel rigore intenderle: & che cio sia vero lo dimostra manifestamente quello, che tutto di interuiene a ciascuno; percioche se noi riscontriamo alcuno mai piu da noi non veduto, alquale per qualche accidente ci conuenga fauellare, senza altra consideratione hauer de suoi meriti, il piu delle volte per non dir poco, diciamo troppo; & chiamiamolo gentilhuomo, & Signore a talhora, che egli sarà, calzolaio, o barbiere;

solo

solo che egli sia alquanto in arnese: Et si come anticamente si soleuano hauere i titoli determinati & distinti per priuilegio del Papa, o dello'mperadore; i quai titoli tacer non si poteuano senza oltraggio & ingiuria del priuilegiato; ne per lo contrario attribuire senza scherno, a chi non hauea quel cotal priuilegio; cosi hoggidi si deono piu liberalmente vsare i detti titoli, & le altre significationi d'honore a titoli somiglianti: percioche l'vsanza, troppo possente Signore, ne ha largamente gli huomini del nostro tempo priuilegiati.

Questa vsanza adunque cosi di fuori bella & apparisCente, è di dentro del tutto vana; & consiste in sembianti senza effetto, & in parole senza significato: ma non per tanto a noi non è lecito di mutarla; anzi siamo astretti, poi che ella non è peccatre de pareille estoffe, mais l'erreur vient de ce qu'il a le vestement propre à tel que nous l'estimons & nõmons. Et tout ainsi q̃ iadis l'on ne pouuoit, sans faire outrage à celuy à qui l'on parloit taire les tiltres d'honneur, desquels il auoit esté priuilegé ou par le Pape, ou par l'Empereur, en signe & recognoissance de ses ualeurs & excellence: ny les attribuer sans moquerie, certes se pouuoiẽt ils à celuy qui n'auroit par sa uertu obtenu tel priuilege & degré d'honneur. Par mesme raison auiourd'huy l'on doit plus libremẽt s'aider de tels tiltres, et autres significations d'honneur, pour ce que la coustume, tyran trop puissant, & seigneur auquel tout le mõde obeit en a largemẽt, & a l'usure estimez & priuilegez les hommes de nostre temps. Or cest usage & coustume, tout ainsi qu'elle apporte par le dehors ne say quelle beauté & image de grandeur, & excellence: par le dedans aussi & dans le profond de la perfectiõ ne se uoit rien que choses & uaines, & qui n'aportẽt aucun fruit. Et le tout en elles gist en semblance sans

effect, & parolle sans signifiãce: & toutesfois ne nous est loisible d'en changer un seul point, mais, qui pis est, sommes obligez de la suiure, mais que ce soit en toute discretion & modestie, uoire se faut façõner aux manieres d'icelle, estant le peché qui est cõmis né et engẽdré par la malice du tẽps, & non en rien propre à noz affections ou inclination naturelle. A ceste cause faut noter que toute ceremonie se refere ou au proffit, ou à la uanité, ou au deuoir. Or la mensonge qui se dit pour un propre & particulier proffit du disant, est dol fraudulent, peché & chose deshonneste, quoy qu'en sorte quelle qu'elle soit l'hõme ne scauroit mentir honnestement. Or est ceste faute fort peculiere aux flateurs, & fessebãquets, lesquels prenãs le masque de urays amys, se façonnent si adextremẽt à noz affections, & leur secondent de si prez, quelle façõ qu'elles ayent, que non seulement ils disent, ou accordent ce que nous

to nostro ma del secolo, di secondarla; ma vuolsi cio fare discretamente. Per la qual cosa è da hauer consideratione che le cirimonie si fanno o per vtile, o per vanità, o per debito: Et ogni bugia, che si dice per vtilità propria, è fraude, & peccato, & dishonesta cosa; come che mai non si menta honestamente: & questo peccato commettono i lusinghieri; i quali si contrafanno in forma d'amici; secondando le nostre voglie, quali che elle si siano, non accio che noi vogliamo, ma accioche noi facciamo lor bene; & non per piacerci, ma per ingannarci: & quantunque si fatto vitio sia per auentura piaceuole nella vsanza, nondimeno perciochè verso di se è abominevole, & nociuo; non

disons, mais encor effectuent mesmes choses, non pour ce que nostre uouloir incline telle part, mais à fin qu'ils en tirent proffit: & non pour nous plaire, ains pour trõper & deceuoir: & quoy que ce uice semble plaisant pour l'usage, & accoustumance, toutesfois pour ce

si con

si conuiene a gli huomini costumati; peroche non è lecito porger diletto nocendo: & se le cirimonie sono, come noi dicemmo, bugie, & lusinghe false; quante volte le vsiamo affine di guadagno, tante volte adoperiamo come disleali & maluagi huomini: si che per si fatta cagione niuna cirimonia si dee vsare. Restami a dire di quelle, che si fanno per debito; & di quelle che si fanno pervanità. Le prime non ista bene in alcun modo lasciare, che non si facciano; percioche chi le lascia, non solo spiace, ma egli fa ingiuria; & molte volte è occorso, che egli si è venuto a trar fuori le spade solo per questo, che l'vn cittadino non ha cosi honorato l'altro per via, come si doueua honorare; percioche le forze della vsanza sono grandissime, come io dissi; & voglionsi hauere per legge in simili affari.

qu'il est abominable, & nuisible, l'hõme bien né l'euitera, ueu qu'il n'est point honneste de chercher plaisir par le dommage d'autruy: & si les ceremonies sont (comme nous auons dit) mensonges & flateries fraudulentes: tout autant de fois que nous en usons pour le seul respect de gaing ou proffit, nous tombõs au danger d'estre estimez desloyaux & de mauuaise conscience: tellement que ceste seule consideration nous doit deterrer de l'usage de toute ceremonie. Or restẽt celles qui se font par deuoir & autres qu'une uanité nous faict effectuer. Quant aux premieres, la raison ueut que pour chose que ce soit nous ne les laissõs escouler, ueu q̃ celuy qui les mesprise nõ seulement desplaist, mais fait iniure à celuy qui merite tel hõneur. Aussi aduient il souuent que pour ceste seule occasion, l'on est uenu aux mains, n'ayant l'un amy respecté l'honneur & tiltre de l'autre, & à dire le uray les forces de la coustume sont si grandes, & uchementes qu'on ne scauroit rien penser de plus, & les deuons prendre pour loix & ordonnances qu'on ne doit outrepasser.

Et c'eſt pourquoy nous diſons, Vous, à un ſeul, pourueu qu'il ne ſoit de trop baſſe condition: & uſant de tel propos nous ne faiſons aucune largeſſe, ou courtoiſie du noſtre. Ainçois ſi nous luy diſions, Toy, ce ſeroit le meſpriſer, cõme le mettans au rang des uillains, et ruſtiques. Et bien que les ſiecles paſſez, & que les autres nations ayẽt uſe d'autres, & diuerſes couſtumes, nous ſommes toutesfois en poſſeßion de tel uſage, & couſtume, & n'eſt beſoing mettre en cõtrouerſe, & doubte ou diſpute laq̃lle des deux eſt la meilleure: car il faut s'acouſtumer nõ à celle que on iuge tant bõne, mais biẽ à celle que l'uſage cõmun a receu & ſuit, & tout cecy ſe maintient & uſe, cõme nous faiſõs des loix, auſquel les nous obeißõs, quelque iniuſtice qu'il y apparoiſſe, ſuiuant en cela la ſeule uolunté du Prince, Magiſtrat, ou peuple legislateur, en la main, & puiſſance deſquels eſt la conſtitution de telle choſe, & ne pouuõs y changer rien, que par la meſme uolũté de celuy, qui en aura eſté l'autheur, auquel appartient auſſi bien la correction, ou infraction de la loy, que la conſtitution

Per laqual coſa chi dice Voi ad vn ſolo, pur che colui non ſia d'infima conditione; di niente gli è cortese del ſuo: anzi ſe gli diceſſe Tu, gli torrebbe di quello di lui, & ſarebbegli oltraggio & ingiuria, nominandolo con quella parola, con laquale è vſanza di nominare i poltroni, & i contadini. Et ſe bene altre nationi, & altri ſecoli hebbero in cio altri coſtumi; noi habbiamo pur queſti; & non ci ha luogo il diſputare quale delle due vſanze ſia migliore; ma conuienci vbidire nõ alla buona, ma alla moderna vſanza; ſi come noi ſiamo vbidienti alle leggi etiandio meno che buone per fino, che il Comune, o chi ha podeſtà di farlo, non le habbia mutate. La onde biſogna che noi raccogliamo diligentemente gli atti, & le parole, con le quai l'uſo & il coſtume moderno ſuole & riceuere, & ſalutare, & nomina-

re

re nella terra, oue noi dimoriamo, ciascuna maniera d'huomini; & quelle in comunicando con le persone osseruiamo. Et non ostante che l'Ammiraglio, si come il costume de suoi tempi perauentura portaua, fauellando col Re Pietro d'Aragona, gli dicesse molte volte Tu; diremo pur noi a nostri Re Vostra maestà, & la Serenità Vostra, cosi a bocca, come per lettere: anzi si come egli seruò l'uso del suo secolo; cosi debbiamo noi non disubidire a quello del nostro. Et queste nomino io cirimonie debite; concioßa che elle non procedono dal nostro volere, ne dal nostro arbitrio liberamente, ma ci sono imposte dalla legge, cioè dall'usanza comune: Et nelle cose, che niuna sceleratezza hanno in se, ma piu tosto alcuna apparenza di cortesia, si vuole, anzi si conuiene vbidire

d'icelle. Là où il est à cõsiderer diligẽment, & recueillir les gestes et parolles lesquelles l'usage, & coustume reçoiuent, & faut saluer & dõner tiltres aux hõmes, ainsi que le tẽps le requiert, & q̃ lon en use aux pays, où nous serons demeurance, & ce se doit obseruer en la hantise & frequentation de toute maniere de gens, à chacun selõ son degré, qualité, & condition. Or cõbiẽ que iadis l'Amirãl d'Arragon (suyuant la coustume de son tẽps) lors qu'il parloit au roy Dom Pietro son Seigneur, il luy dist plusieurs fois toy: ne s'ensuit pas pourtant si nous parlons à noz Roys, que nous imitiõs ce langage. Ains dirons plustost & mieux selon le deuoir uostre maieſté Sire, et sera plus droit de luy attribuer serenité & excellence autant en parlãt, comme faisant estat d'escrire, que suiure façon plus grossiere, & moins ciuile. Et si le susdit Admiral a obserué la façõ suyuie en son tẽps, ce n'est pas mal seant à nous de façõner noz mœurs & lãgage au nostre, & c'est ce que i'appelle ceremonies, lesquelles ne procedẽt point de nostre uolonté, ou de la liberté de nostre arbitre, mais à

nous Imposées par la loy, à sauoir par ce tyran de l'usage & coustume. Aux choses doncq' ausquelles n'apparoit aucune forme de meschãceté: mais plustost y est cachee la uraye image de courtoisie & ciuilité, la raison ueut & cõmande qu'on obeisse à ces coustumes, plustost que disputer, ou plaider sur le droit ou iniustice d'icelles, & cõbien que baiser les mains en signe de reuerence, soit le deuoir, qui de droit appartiẽt aux choses sacrees: toutesfois, si c'est l'usage du pays où tu demeures, de baiser la main, de presenter un humble seruice à celuy duquel tu te depars ie suis d'aduis, que tu suiue ceste coustume. Et te conseille qu'escriuant à quelqu'un, tu le salue & honore des tiltres & parolles, non telles que la raison uoudroit, mais que l'usage & coustume ont mis en auant: & non cõme l'on souloit, ou deuroit faire, mais ainsi q̃ maintenant on faict. C'est rustiquement fait, que dire, de qui est il deuenu Seigneur, que ie doiue l'appeller mõsieur? oubiẽ, est il nostre Curé ou Euesque, que ie luy aille baiser les mains? Veu que celuy qui est coustumier d'estre appellé

a costumi comuni, & non disputare ne piatire con esso loro. Et quantunque il basciare per segno di riuerenza si conuenga dirittamente solo alle reliquie de santi corpi, & delle altre cose sacre, non dimeno se la tua contrada harà in vso di dire nelle dipartenze, Signore io vi bascio la mano, o io son vostro seruidore, o anchora vostro schiauo in catena, non dei esser tu piu schiso de gli altri, anzi & partendo, & scriuendo, dei & salutare, & accommiatare non come la ragione, ma come l'usanza vuole, che tu facci, & non come si soleua, o si doueua fare, ma come si fa: & non dire, Et di che è egli Signore? o E costui forse diuenuto mio parrocchiano? che io li debba cosi basciar le mani: percioche colui, che è vsato di sentirsi dire Signore da gli altri, & di dire egli similmente Signore a gli altri

tri, intende che tu lo sprezzi, & che tu gli dica villania, quando tu il chiami per lo suo nome, o che tu gli di Messere, o gli dai del Voi per lo capo. Et queste parole di Signoria, & di seruitù, & le altre a queste somiglianti, come io di sopra ti dissi, hanno perduta gran parte della loro amarezza; & si come alcune herbe nell'acqua, si sono quasi macerate & rammorbidite, dimorando nelle bocche de gli huomini; si che non si deono abominare, come alcuni rustici & zotichi fanno; i quali vorrebbon, che altri cominciasse le lettere, che si scriuono a gl'Imperadori, & a i Re, a questo modo; cioè; Se tu, & tuoi figliuoli siate sani, bene sta; anch'io son sano: affermando che cotale era il principio delle lettere de Latini huomini scriuenti al Comune loro di Roma. Alla ragion de quali chi andasse dietro;

Monsieur, & lequel aussi use de pareil honneur aux autres, pense roit estre mespriſe, ſi tu le nõmois ſimplemẽt de ſon nom, ou luy dõnois d'un ſeul Vous par le uiſage. Or (comme ie t'ay dit) ces parolles de ſeigneurie, ſeruitude & deuotion, ont par la force de la couſtume perdu leur amertume, aigreur, & deſplaiſir du paſſé: ne plus ne moins que ſont certaines herbes ameres & poignantes, leſquelles perdent ceſte amertume, pointure & aigreur, eſtant trempees en l'eau ou autre liqueur, qui eſt cauſe que ſi nous oyons telles parolles de reuerẽce, ne faut auſſi toſt les regetter ou abominer, cõme ſont aſſez & trop ordinairement certains ruſtiques & lourdauts, leſquels ſont friands de la ſimplicité ancienne, qu'ils uoudroyẽt bien qu'on introduiſt l'uſage d'eſcrire aux Empereurs, Roys, & grans Seigneurs en ceſte ſorte. Si uous & uoz enfans eſtes en ſanté, loué ſoit Dieu, de ma part ie ſuis à mon aiſe, & s'affublent de ceſte couuerture que les Gentilshõmes anciẽs eſcriuoyẽt iadis ainſi (eſtãs par les Prouinces) au Senat & peuple Romain. Mais q uouaroi-

se mesurer à ceste aune, et reculer pas à pas pour prendre le trac des façons de noz maieurs: Ie *serois d'aduis qu'encore ils se remiſſẽt à ce ſiecle groſſier & beſtial, auquel les hõmes ſe paiſſoyent de la uiande & paſture des brutes, qui eſtoyent les glans & ſimples fruits appareillez par la Nature. Tu obſerueras toutefois certains enſeignemens ſur ces ceremonies, à fin qu'un autre les receuant n'apparoiſſe ne glorieux, ne ſuperbe. En premier lieu prendras eſgard au pays ou tu ſeras: car toute couſtume n'eſt pas receue en toute cõtree. Et peut eſtre, que ce qui ſe fait, & eſt trouué bon à Naples, laquelle cite eſt toute remplie d'hommes de grand' maiſon, & de nobleſſe fort bragarde, ne ſeroit ſuporté ny à Luques ny à Florãce ou les hommes ſont le plus ſouuẽt marchands & ſimples Gentilshõmes, ſans qu'il y ait entre eux, Princes, Marquis, ou Baron quelconque. Tellement que les façons ſeigneuriales, pompeuſes & magnifiques des Napolitains, eſtans portees à Florence (tout ainſi q̃ le drap d'or, ou eſtoffe fort riche ſur le doz de quelque petit cõpagnõ)* ſi ricõ durrebbe paſſo paſſo il ſecolo a viuere di ghiande. Sono da oſſerua re etiandio in queſte cirimonie debite alcuni am maeſtramenti; accioche altri non paia ne vano, ne ſuperbo. Et prima, ſi dee hauer riſguardo al paeſe, doue l'huom viue, percioche ogni vſanza non è buona in ogni paeſe: & forſe quello, che s'uſa per li Napoletani, la città de quali è abondeuole di huomini di gran legnaggio, & di Baroni d'alto affare; non ſi confarebbe per auentura ne a Lucheſi, ne a Fiorentini; i quali per lo piu ſono mercatanti, & ſemplici gentilhuomini; ſenza hauer fra loro ne Prencipi, ne Marcheſi, ne Barone alcuno. Si che le maniere di Napoli ſignorili & pompoſe trapportate a Firenza, come i panni del grande meſsi indoſſo al picciolo, ſarebbono ſoprabondanti & ſuperflui; ne piu

en

ne meno, come i modi de Fiorentini alla nobilità de Napolitani, & forse alla loro natura sarebbono miseri & ristretti. Ne perche i gentilhuomini Vinitiani si lusinghino fuor di modo l'un l'altro per cagion de loro vfficij, & de loro squittini; starebbe egli bene, che i buoni huomini di Rouigo, o i cittadini d'Asolo tenessero quella medesima solennità in riuerirsi insieme per nonnulla; come che tutta quella contrada, s'io non m'inganno, sia alquanto trasandata in queste si fatte ciancie, si come sciopperata; o forse hauendole appreso da Vinegia loro donna impero che ciascuno volentieri seguita i vestigij del suo Signore, anchora senza saper perche Oltre acciò bisogna hauere risguardo al tempo, all'età, alla conditione di colui, con cui vsiamo le cirimonie, & alla nostra, & con gli infaccendati

seroyẽt superflues au Luquois & Florentin. Auſsi la nobleſſe & gẽtille nourriture du Napolitain, ne pourroit compatir les mœurs facheux & mal plaiſans du marchand Florentin. Et ſi les Gentilshommes Venitiens ſe careſſent, hõnorent & entreflatẽt l'un l'autre ſur la congratulation, & à raiſon de leurs offices & degrez, ne ſeroit pourtãt guiere bien ſeãt à ceux de Rouigo, ou aux citoyẽs d'Aſſoly de tenir & obſeruer une meſme ſolennité & pareille ceremonie à ſe reuerer, careſſer & eſtriller à force de reuerences & bonnetades: quoy que toute celle contree (ſi ie ne me decoy) eſt toute aſſotie en ces folles facon ſoit que nature les y induiſe & rende enclins: ou biẽ, qui eſt le plus ray-ſemblable, qu'ils l'ont ainſi apris de la ſeigneurie de Veniſe, laquelle eſt leur dame & maiſtreſſe. Pour ce qu'un chacun ſuit uolontiers la trace de ce que ſon Seigneur fait, encore qu'il ne ſache dire la cauſe pourquoy. Outre ce, tu auras eſgard à l'aage & condition de celuy, à l'endroit duquel tu uſeras de telle ceremonie: uoire faut reſpecter noſtre calibre meſme, et auec

hõneſte maintien, ou oſter du tout ces ſottiſes, ou au moins les corriger ſi dextrement, que nous en portons pluſtoſt un ſigne nud, que la uraye & uiue impreſsiõ. Ce que les courtiſans de Rome ſauent aſſez accortemẽt obſeruer. En d'autres choſes & endroits les ceremonies ſont de grand deſplaiſir et apportent ennuy à qui les ueut effectuer. Le Iuge eſtant empeſché à ouyr les parties, & auquel le tẽps defaut, dira à un obſeruateur de telles ceremonies, Couurez uous. Ceſtuy, ayant en premier lieu fait un bon nombre de reuerẽces auec grand bruit, & remuement de pieds, reſpondra tout à ſon aiſe, Monſieur ie ſuis bien ainſi. Le Iuge encor' l'incite à ſe couurir: & ce Meſſer, lors ſe tordra deux ou trois fois de chacun coſté, & ſe ployant iuſqu'à terre auec grand grauité luy dira: Ie uous prie, Monſieur, me permettre que i'uſe de mon deuoir. & dure tant c'eſt altercas, que le temps s'eſcoule cependant, & eſt le Iuge deſcheu de faire droit aux parties, et elles fruſtrees de leur attente par la folle ſuperſtitiõ de ce maiſtre de Ceremonies. Doncques, bien que

mozzarle del tutto, o almeno accorciarle piu, che l'huom puo; & piu toſto accennarle, che iſprimerle: il che i Cortigiani di Roma ſanno ottimamente fare: ma in alcuni altri luoghi le cirimonie ſono di grande ſconcio alle facende & di molto tedio. Copriteui, dice il giudice impacciato, alquale manca il tempo: & colui, fatte prima alquante riuerenze, con grande ſtroppiccio di piedi, riſpondendo ad agio, dice, Signor mio io ſto ben coſi. Ma pur, dice il giudice, Copriteui: quegli torcendoſi due & tre volte per ciaſcun lato, & piegandoſi fino in terra, con molta grauità, riſponde; Priego voſtra Signoria che mi laſci fare il debito mio: & dura queſta battaglia tanto; & tanto tempo ſi conſuma, che' el giudice in poco piu harebbe potuto sbrigarſi di ogni ſua faccenda quella mattina. Adunque

que benche sia debito di ciascun minore honorare i giudici, & l'altre persone di qualche grado; nondimeno doue il tempo nol sofferisce; diuien noioso atto; & dee si fuggire, o modificare. Ne quelle medesime cirimonie si conuengono a giouani, secondo il loro essere, che a gli attempati, fra loro; ne alla gente minuta, & mezzana si consanno quelle, che i grandi vsano l'un con l'altro. Ne gli huomini di grande virtù, & eccellenza soglion farne molte; ne amare, o ricercare, che molte ne siano fatte loro, si come quelli che male possono impiegar in cose vane il pensiero. Ne gli artefici, & le persone di bassa conditione si deono curare di vsar molto solenni cirimonie verso i grandi huomini, & Signori; che le hanno dalloro a schifo anzi che no; percioche dalloro pare,

soit honneste, & de deuoir à tout hõme, de moindre estat d'honorer les Iuges & personnes constituees en degré d'honneur & dignité: toutesfois la ou le temps ne le requiert, l'acte en est facheux & desplaisant: & le doit on fuir du tout, ou bien le modifier & attremper auec raison & iugement. En ces mesmes façõs & ceremonies faut que la ieunesse se gouuerne si adextrement enuers ses esgaux, & à l'endroit de ceux qui luy seront inferieurs, ou qui sont de qualité mediocre, qu'ils n'attribuẽt point l'honneur & reuerence à tels, laquelle seroit deue à plus grãd que soy, ou de laquelle se carressent les Seigneurs l'un l'autre, & quãd tout est dit, les hommes excellens & uertueux ne se soucient guere de telles faciendes, & benedictiõs exterieures, estant leur naturel si bon, qu'il n'employe point leur pensee à chose si uaine & de si peu d'effect, que ceste sotte façon de s'hõnorer. Les artisans au reste & personnes de basse cõdition ne doiuent user de grand' ceremonie à l'endroit des grãs, lesquels le mesprisent plustost que accepter, & doiuẽt plustost demãder obeis-

ſance qu'honneur, courtoiſie, ou reuerẽce, & ainſi erre lourdemẽt le ſeruiteur qui offre à ſon maiſtre le ſeruice qu'il luy doit: pource que cela fait hontoyer le Seigneur, & luy faict ſentir que ſon uallet luy mette en doute ſon ſeruice: comme ſi ce n'eſt au ſeigneur d'impoſer loix & donner commandement à celuy qui eſt ſous ſa charge. Ces maniere de ceremonies, ueulent eſtre obſeruees en toute liberté: car ce que quelqu'un faict y eſtant obligé, eſt receu comme pour payement, & celuy à qui il le faict ne luy en ſent guere bon gré: Mais celuy qui paſſe un peu plus outre que du deuoir, ſemble qu'il donne quelque choſe du ſien, qui eſt cauſe qu'on l'ayme & eſtime comme liberal & magnifique. Et me ſouuient que i'ay ouy dire, qu'un excellent homme Grec fort expert en l'art uerſificatoire, auoit touſiours en bouche ces parolles, Que celuy qui ſcait adextrement careſſer les perſonnes, faict auec fort peu de fraiz un grand gaing & prouffit. Tu feras doncques tout ainſi des ceremonies que le tailleur ou couſturier du drap: lequel taille pluſtoſt un

che eſsi ricerchino, & aſpettino piu toſto vbidienza, che honore. Et per queſto erra il ſeruidore, che proferiſce il ſuo ſeruigio al padrone, percioche egli ſe lo reca ad onta, & pargli, che il ſeruidore voglia metter dubbio nella ſua Signoria; quaſi allui non iſtia l'imporre & il commandare. Queſta maniera di cirimonie ſi vuole vſare liberalmente; percioche quello, che altri fa per debito; è riceuuto per pagamento, & poco grado ſe ne ſente a colui, che'l fa: ma chi và alquanto piu oltra, di quello, che egli è tenuto; pare, che doni del ſuo, & è amato, & tenuto; magnifico. Et vammi per la memoria di hauere vdito dire, che vn ſolenne huomo greco gran verſificatore ſoleua dire, che chi ſa carezzar le perſone, con picciolo capitale fa groſſo guadagno. Tu farai adunque delle cirimonie, come il ſarto fa de

panni

panni; che piu tosto li taglia vãtaggiati, che scarsi: ma non però si, che douendo tagliar vna calza, ne riesca vn sacco, ne vn mantello. Et se tu vserai in cio vn poco di conueneuole larghezza verso coloro, che sono da meno di te; sarai chiamato cortese. Et se tu farai il somigliante verso i maggiori; sarai detto costumato & gentile: ma chi fosse in cio soprabondante & scialacquatore, sarebbe biasimato, si come vano, & leggiere, & forse peggio gli auerebbe anchora, che egli sarebbe hauuto per maluagio, & per l'usinghiero: & come io sento dire a questi letterati, per adulatore: ilqual vitio i nostri antichi chiamarono, se io non erro, piaggiare: delqual peccato niuno è piu abomineuole, ne che peggio stia ad vn gentilhuomo. Et questa è la terza maniera di cirimonie, la qual procede pure

accoustrement aduantageux que trop estroit: & non pourtant change il l'vsage de la chose, & en lieu de faire une chausse, il ne tire point un saye, ou bien un manteau. Or si tu vses un peu de plus grand' largesse & liberalité en cecy, vers ceux la qui te seront inferieurs, tu seras appellé affable & courtois: Et en vsant à l'endroit des grans, & qui te deuancent en dignité, l'on te nommera gentil, & bien instruict. Mais celuy, qui seroit en cecy superflu & auantageux, l'on le blasmera comme menteur & uolage: & peut estre luy aduiendra il pis: car on luy donneroit le tiltre de malicieux, & uanteur: & comme les sauants disent, flateur: lequel uice noz predecesseurs (si ie ne suis deceu) ont appellé Plagiaire, & n'est faute qui soit plus detestable ou reprehensible au Gentilhomme que ceste cy. Et est tierce espece de ceremonies, laquelle procede simplement non de l'vsage, ou coustume: mais bien de nostre pure & franche uolonté. Or ayõs souuenance que i'ay dict que les ceremonies ne furent des le commencement necessaires: ains se

pouuoit effectuer toute courtoisie, honnesteté & ciuilité, sans l'appuy & secours d'icelles: comme n'a pas long temps nostre nation l'experimentoit assez bien. Mais quoy? l'infection & maladie d'autruy a infecté encor', & renduz mal sains noz citoyens, & de ceste infirmité, & de plusieurs autres. A ceste cause apres auoir obey à la coustume, tout ce qui se fera de reste est superfluité & mensonge: mais laquelle est permise, & plustost hors ce que l'usage commande, est mensonge dommageable & defendue, laquelle desplaist & ennuye autant un bon & gentil esprit, que chose que ce soit. Veu que le bon cœur ne peut se paistre de bayes & simples apparences, la ou il cherche & poursuyt les effects des choses qui apparoissent sous tel image. Or sache que moy ne me fiant point en ce peu de sauoir que i'ay, & desirant d'amplifier la matiere de l'œuure presente, ay uoulu y adiouster l'aduis & opinion des plus scauans hommes qu'ay sceu penser porter ce tiltre à bon droit: & ay trouué par leurs escripts, qu'il y

dalla nostra volontà & non dalla vsanza. Ricordiamoci adunque, che le cirimonie, come io dissi da principio, naturalmente non furono necessarie: anzi si poteua ottimamente fare senza esse; si come la nostra natione, non ha però gran tempo, quasi del tutto feceua: ma le altrui malatie hanno ammalato ancho noi & di questa infermità, & di molte altre. Per laqual cosa vbidito che noi habbiamo all'vsanza, tutto il rimanente in cio è superfluità, & vna cotal bugia lecita; anzi pure da quello inanzi non lecita, ma vietata; & percio spiaceuole cosa, & tedioſa a gli animi nobili; che non si pascono di frasche, & di apparenze. Et sappi che io non confidandomi della mia poca scienza, stendendo questo presente trattato, ho voluto il parere di piu valenti huomini

scien

scientiati, & truouo, che vn Re; il cui nome fu Edipo, essendo stato cacciato di sua terra, andò gia ad Athene al Re Theseo, per campare la persona, che era seguitato da suoi nimici; & dinanzi a Theseo peruenuto, sentendo fauellare vna sua figliuola, & alla voce riconoscendola, percioche cieco era, non badò a salutar Theseo; ma come padre, si diede a carezzar la fanciulla; & rauedutosi poi, volle di cio con Theseo scusarsi, pregandolo gli perdonasse: il buono, & sauio Re non lo lasciò dire, ma disse egli, Confortati Edipo: percioche io non honoro la vita mia con le parole d'altri, ma con le opere mie: laqual sentenza si dee hauere a mente: & come che molto piaccia a gli huomini, che altri gli honori:

eut iadis un Roy, le nom duquel fut Oedipe: Cestuy (ne sçay pour quelle occasion) fut chassé de sa terre, & s'en fuyt banny & miserable uers le Roy Thesee à Athenes: & cecy pour sauuer sa uie, pource qu'il se sentoit talonné de bien pres par ses ennemis. Or Oedipe se trouuãt en la presence du Roy Athenien, ouit par cas parler une sienne fille, & la recogneut à la uoix (or estoit Oedipe aueugle) qui fut cause que la ioye luy feit oublier son deuoir de saluer Thesee, pour s'amuser à caresser sa fille: en fin s'estant aduisé de sa faute, uoulut s'excuser enuers l'Athenien, & le prioit qu'il luy pardonnast sa sottise. Le bon & sage roy Thesee, ne permist qu'il passast outre, & qu'il bastist des excuses pour ce faict: ains luy dit, Oedipe, ne sois esbay de chose qui te soit aduenue: ueu que ie n'honnore point ma uie auec les parolles d'autruy, seulement mes œuures seruent de lustre & ornement à mes ans. Ceste parolle doit estre grauee & cisee à fin burin dans l'esprit de chacun. Car iaçoit que l'homme se plaise fort qu'un autre luy face honneur:

toutesfois se uoyant prise comme à desdain & par maniere d'acquit, il le trouue mouuais & s'en desplaist si bien qu'il se despite contre toutes ces façons de faire. Pour ce que ces parolles mielees que ie doy nommer flaterie, outre les autres vilainies & imperfections qu'elles ont, portent encore ce defaut, que les flateurs donnent un signe euident, qu'ils pensent que celuy, duquel ils tiennent compte, & lequel ils caressent soit arrogant & glorieux: & auec ce, sot & grossier d'esprit, d'une lourde & simple paste, comme celuy qui est aise à estre pipé, & qui se laisse facilement & apaster et prendre. Ces uaines & trop exquises ceremonies, outre ce qu'elles sont superflues & sans prouffit, elles portent encore la figure & uraye image de flaterie, non cachee & secrette: mais publique & euidẽte, si biẽ que l'on uoit que les ouuriers d'icelles n'aspirent qu'à gaing & prouffit: & non seulement est leur faict meschant: mais desplaisant & facheux à chacun. Il y en a encore d'autres d'entre ces ceremonieux, qui exercent art, trafiq' & marchandise de cecy, &

nondimeno, quando si accorgono di essere honorati artatamente; & lo prendono a tedio, & piu oltre; lo hanno ancho a dispetto; percioche le lusinghe, o adulationi che io debba dire, per arrota alle altre loro cattiuità & magagne, hanno questo difetto anchora, che i lusinghieri mostrano aperto segno di stimare, che colui, cui essi carezzano, sia vano & arrogante, & oltre accio tondo, & di grossa pasta, & semplice si, che ageuole sia d'inuescarlo & prenderlo. Et le cirimonie vane, & isquisite, & soprabondanti sono adulationi poco nascose; anzi palesi, & conosciute da ciascuno, in modo tale, che coloro, che le fanno affine di guadagno, oltra quello, che io dissi di sopra della loro maluagità, sono etiandio spiaceuoli & noiosi. Ma ci è vn'altra maniera di cirimoniose persone; le qua

quali di cio fanno arte, & mercatantia ; & tengonne libro, & ragione. Alla tal maniera di persone vn ghigno ; & alla cotale vn riso ; & il piu gentile sedrà in su la seggiola;& il meno su la panchetta: le quai cirimonie credo,che siano state trapportate di Spagna in Italia; ma il nostro terreno le ha male riceuute ; & poco ci sono allignate; concioſia che questa distintione di nobilità cosi appunto a noi è noiosa; & percio non si dee alcuno far giudice a dicidere, chi è piu nobile, o chi meno. Ne vendere si deono le cirimonie & le carezze, a guisa che le meretrici fanno, si come io ho veduto molti Signori fare nelle Corti loro, sforzandosi di consegnarle a gli suenturati seruidori per salario. Et sicuramente co loro, che si dilettano di vsar cirimonie assai fuora del conueneuole, lo fan-

en tiennent liures, banques & rai sons. Ceſtuy diſent ils ſera aſſez careſſé d'un clin d'œil, celuy ſe cõtentera auec un petit ſoubris : le plus noble s'aſſerra ſur la chaire, & l'inferieur & moins puiſſant aura aſſez du marchepied. Ie pẽſe que ces folles & ſuperſticieuſes obſeruations ſont uenues des Eſpagnes en Italie, & ont couru (cõme un Gangrene par le corps) par tout le reſte de l'Europe: mais noſtre terroir a mal receu ceſte ſemence, laquelle y a mal pris & pied & racine. Car en Italie la deciſion de la preſence des nobles eſt fort facheuſe à uuider : & pource ne faut iamais decider ſur la preference de la Nobleſſe, pour iuger qui eſt le plus, ou qui eſt le moins, ſe penſans tous eſgaux en dignité & antiquité de race. Auſſi abominables ſont ceux qui uendent les ceremonies, & careſſes que les femmes publiques, leſquelles expoſent leurs embraſſemẽs au plus offrant & dernier encheriſſeur. De tels en ay-ie ueu aux lieux & maiſons des grans, uoire aux grãs meſmes: leſquels s'efforcent de recõpenſer par icelles ceux qui auront conſumé leurs biẽs & uie à

leur faire seruice, & certes ceux qui se plaisent outre saison, et sans qu'il soit requis d'estre grans faiseurs de reuerences, & qui sont prodigues de caresses & ceremonies, monstrent bien qu'ils le font d'une ne say quelle gayeté & legereté de cœur, cõme ceux qui sont sans autre effect, ou industrie. & d'autant que ces sottises s'apprennent assez aysement & ont quelque parade & beau semblant exterieur, ils s'y adonnẽt de tout leur estude & affection. Or telles gens ne sauroyent s'enyurer ou saouler des choses necessaires, & qui sont de consequence, comme se sentans debiles & peu capables d'un si grand faiz: & uoudroyent bien que toute la conuersation d'entre les hõmes s'employast en ces fõlies cõme ceux qui hors de là sont au bout de leur rolle & science, & qui les toucheroit ailleurs les trouueroit & flestris & moisiz, cõme un corps qui a longuemẽt demeuré en terre. Et pource souhaiteroyent ils bien, que la hãtise d'entre les personnes ne procedast point plus auant que de la ueue. D'autres en y a lesquels en courtoysie de gestes & parolles, s'essoyent de suppleer au defaut de leur

no per leggierezza & per vanità; come huomini di poco valore; & percioche queste ciancie s'imparano di fare assai ageuolmente; & pure hanno vn poco di bella mostra; essi le apprendono con grande studio; ma le cose graui non possono imparare; come debolia tanto peso; & vorrebbono, che la conuersatione si spendesse tutta in cio; si come quelli, che non sanno piu auanti; & che sotto quel poco di pulita buccia niuno sugo hanno; & a toccarli sono vizzi, & mucidi; & percio amerebbono, che l'usar con le persone non procedesse piu adentro, di quella prima vista: & di questi trouerai tu grandisimo numero. Alcuni altri sono, che soprabondano in parole, & in atti cortesi; per supplire al difetto della loro catti-

uità,

uità, & della villana & ſtretta natura loro; auiſando ſe eglino foſſero ſi ſcarſi & ſaluatichi con le parole, come ſono con le opere, gli huomini non douergli poter ſofferire. Et nel vero coſi è, che tu troverai, che per l'una di queſte due cagioni i piu abondano di cirimonie ſuperflue, & non per altro; lequali generalmente noiano il piu de gli huomini; percioche per loro s'impediſce altrui il viuere a ſuo ſenno; cioè la libertà; laquale ciaſcuno appetiſce innanzi ad ogni altra coſa. D'altrui, ne delle altrui coſe non ſi dee dir male; tutto che paia, che accio ſi preſtino in quel punto volentieri le orecchie, mediante la inuidia, che noi per lo piu portiamo al bene, & all'honore l'un dell'altro: ma poi alla fine ogniuno fugge il bue, che cozza; & le perſone ſchifano l'amicitia de mal dicenti; facendo ragione,

groſſiere & ruſtique nature, cognoiſſans bien que s'ils obſeruent ceſte ruſticité & ullennie auſſi bien au geſte & parolle, qu'à l'effaict, il n'y aura homme qui puiſſe les ſouffrir, ou qui ueille les haſter, & à dire uray tu trouueras que l'une de ces deux raiſons eſt celle qui les induit à uſer de telle ſuperfluité & confuſion de ceremonies, par leſquelles ils ſont deſplaiſans à la plus part des hommes, pource que les autres ſont empeſchez par ce moyen à uiure ſelon l'appetit & fantaſie de ces facheux, & perdent leur liberté, laquelle chacũ cheriſt & appete ſur toute choſe. L'on ne doit blaſmer aucun, ny blaſonner ſes façons ou affaires, encore qu'il ſemble que les aſsiſtans y prennent plaiſir: Car c'eſt un poinct d'enuie que d'eſtre marry de l'honneur & proſperité de noſtre prochain. Mais quoy? à la fin un chacun fuyt le bœuf qui heurte ou qui frappe du pied: & les hommes refuſent la frequentation des perſonnes meſ-diſantes, & leur amitié: penſans bien que ce qu'ils diſent des autres en noſtre preſence, peut tomber ſur noz teſtes

s'ils ſont une fois eſlongnez de nous. Et ceux qui s'oppoſent à toute parolle, & queſtionnent & cõtrepointent à tout propos, monſtrent par cela qu'ils ignorent le naturel de l'homme, lequel ayme que la uictoire tourne de ſon coſtié, & ſe fache qu'un autre le ſurmonte non moins à la parolle que à l'execution, & ſans cela encore ſe cõtrarier uoluntiers au propos d'autruy, ſeroit pluſtoſt l'œuure d'un ennemy, que de celuy qui ueut faire le deuoir de bien affectioné: Auſſi celuy qui ſouhaite d'eſtre dit amiable & doux, en la conuerſation & hantiſe familiere ne doit iamais auoir ce mot en bouche, Il n'eſt pas ainſi, & dire, il eſt de la ſorte q̃ ie uous ay dit: & moins ſe mettra il ſur ſes ergotz en parlant, car cela ſent trop ſon tranſport de cerueau: Ains ſe doit efforcer & mettre peine de s'accommoder à l'opinion des autres, meſmemẽt aux choſes qui ſont de peu d'importance: pource que la uictoire en ces cas plus menus eſt ſouuentefois plus dangereuſe, car gaignant la cauſe ſur une queſtion friuole, & de peu d'effect, l'on perd l'amitié d'un cher & fidelle

che quello che eſsi dicono d'altri a noi; quello dichino di noi ad altri. Et alcuni, che ſi oppongono ad ogni parola, & quiſtionano, & contraſtano; moſtrano, che male conoſcano la natura de gli huomini; che ciaſcuno ama la vittoria; & lo eſſer vinto odia, non meno nel fauellare, che nello adoperare: ſenza che il porſi volentieri al contrario ad altri è opera di nimiſtà, & non d'amicitia. Per laqual coſa colui, che ama di eſſere amicheuole & dolce nel conuerſare, non dee hauer coſi preſto il, Non fu coſi; & lo, Anzi ſta, come vi dico io; ne il metter ſu de pegni; anzi ſi dee sforzare di eſſere arrendeuole alle openioni de gli altri dintorno a quelle coſe, che poco rileuano; perciochè la vittoria in ſi fatti caſi torna in danno; concioſia che vincendo la friuola quiſtione, ſi perde

aſſai

assai spesso il caro amico; & diuiensi tedioso alle persone, si che non osano di vsare con essonoi; per non essere ogni hora con essonoi alla schermaglia; & chiamanci per sopra nome Messer Vinciguerra, o Ser Contraponi, o Ser Tuttesalle, & talhora il Dottor sottile. Et se pure alcuna volta auiene, che altri disputi inuitato dalla compagnia; si vuol fare per dolce modo; & non si vuol essere si ingordo della dolcezza del vincere, che l'huomo se la trangugi; ma conuiene lasciarne a ciascuno la parte sua: & torto, o ragione che l'huomo habbia; si dee consentire al parere de piu, o de piu importuni; & loro lasciare il campo, si che altri, & non tu, sia quegli, che si dibatta, & che sudi, & trafeli; che sono sconci modi & sconueneuoli ad huomini costumati; si che se ne acquista odio & malauoglienza: & oltre

amy: & uenons tant à regret & contrecœur des personnes, qu'il n'est aucun qui s'insinue en nostre familiarité, à fin qu'il ne soit contraint de uiure en une escrime & bataille perpetuelle: & sont appellez tels esprits de cõtradictiõ, cõme par un sobriquet & surnom Gaigne-guerre, ou Monsieur de Contrepoinct, & quelquefois docteur subtil. Doncques s'il aduient que tu sois semons à disputer estãt en compagnie, il s'y faut maintenir doucement, & sans que tu te monstre tant estre desireux d'emporter le dessus, n'y si conuoiteux de la uictoire qu'il semble q̃ tu la ueilles aualler ou engloutir. Ains conuiẽt qu'un chacun en ait sa part: & quelque tort, ou raison que l'homme ait, le deuoir luy cõmande de consentir au uouloir & aduis des plus opiniastres & importuns, & leur quitter la place sans trop quereller: à fin qu'un autre que toy soit celuy, qui se debate, qui sue & ahane sur le gain de cause: Ce qui est outre mesure mal seant & hors des façõs d'un hõme qui sait les termes de courtoisie et hõnesteté: & acquiert on par ce moyẽ la haine & inimitié de tous.

& outre ce ces acariastres disputeurs sont desplaisans, en ce qu'ils ne scauent point s'accommoder à la fantasie des autres, ce qui de soy est assez facheux, & ne peut estre suporté d'un esprit bien né, & lequel est amoureux de son repos. Cõme (peut cstre) nous dirõs bien tost cy apres. Mais le uice cõmun des hõmes est tel, & est chacũ si amoureux de soymesme que pour son plaisir, la plus saine, mais plus folle partie de nous oublie ce en quoy les autres ont quelque cõtentement, & à fin que nous approuoissons sages, subtils, entenduz et expers, nous donnons conseil, reprenõs, arguons & disputons, & telleſois nous opiniastrons si sotte mẽt qu'il faut iouer des couteaux: car l'opiniastre & entier en ses conceptions ne s'accorde à sentence ou opiniõ quelcõque, qu'à celle la qui luy semble bõne, & laquelle soit de sa fantasie & acariastre opinion. Or mettre en auant ton conseil, sans en estre requis, qu'est ce autre chose, que dire & t'estimer plus sage que celuy, lequel tu cõseilles, & encore par ce tiẽ acte, tu luy reproche son peu d'esprit, & luy mets deuant les yeux son ignorãce & sottise. Parainsi ne faut user de telle priuauté à l'endroit de chacun de tes cognoissans, il te

accio sono spiacevoli per la sconueneuolezza loro, laquale per se stessa è noio sa a gli animi ben composti, si come noi faremo per auentura mentione poco apprèsso: ma il piu della gente inuaghisce si di se stessa, che ella mette in abbandono il piacere altrui, & per mostrarsi sottili, & intendenti, & sauij, consigliano, & riprendono, & disputano, & inritrosiscono a spada tratta, & a niuna sentenza s'accordano, se none alla loro medesima. Il proferire il tuo consiglio non richiesto, niuna altra cosa è, che vn dire di esser piu sauio di colui, cui tu consigli, anzi vn rimproverargli il suo poco sapere, & la sua ignoranza. Per laqual cosa non si dee cio fare con ogni conoscente, ma solo con gli amici piu

stertti

ſtretti, & verſo le perſone, il gouerno & regimento dellequali a noi appartiene, o veramente quando gran pericolo ſoprasteſſe ad alcuno etiandio a noi ſtraniero: ma nella comune vſanza ſi dee l'huomo aſtenere di tanto dar conſiglio, & di tanto metter compenſo alle biſogne altrui: nelquale errore cadono molti, & piu ſpeſſo i meno intendenti, percioche a gli huomini di groſſa paſta poche coſe ſi volgon per la mente, ſi che non penano guari a diliberarſi, come quelli, che pochi partiti da eſſaminare hanno alle mani: ma come cio ſia, chi va proferendo, & ſeminando il ſuo conſiglio, moſtra di portar openione, che il ſonno allui auanzi, & ad altri manchi. Et fermamente ſono alcuni che coſi vagheggiano queſta loro ſauiezza, che il non ſeguire i loro conforti non è altro, che vn volerſi azſuffira que ce ſoit uers ceux qui ſont eſtroictement liez à ton acoitance, & ceux qui te ſont donnez pour ſubiects & apprentis en quelque choſe: ou bien ſi quelque peril eſtoit uoiſin à celuy à qui le conſeil ſe pourroit addreſſer, fuſt il ton amy, fuſt uoiſin, ou eſtranger: car la neceßité ne reçoit point loy, ny en cela ny en autre choſe. Mais en la commune conuerſation faut que l'homme ſe contregarde de s'entremesler tant des affaires d'autruy. Or en ce uice tombent ordinairement pluſieurs des moins ruſez, & uerſez aux deportemens des affaires & ſuccez humains: Auſsi les hommes großiers, & de peu d'eſprit n'ont guere de conſeil qui emporte conſequence en leur entendement, comme ceux, qui ne maſchent gueres les matieres, ains en decident legerement ſans y deliberer. Mais comme que ce ſoit, celuy qui ſeme & offre ainſi ſon conſeil, monſtre quelle opinion il a de ſoy: & ueut donner à congnoiſtre que le ſens & ſageſſe, abondent en luy par ſus tous les autres. Et certes il en y a pluſieurs ſi amoureux de leur aduis, & qui careſſent, & mi-

gnardent si follement leur pretendue sagesse, que qui ne suit leur appetit & dessein, se met en dance d'entrer en combat & altercas auec eux: ils uous accusent que uous mespriſez le conseil des pauures, que uous ne uoulez rien faire que ce qu'il uous plaist, que uous ne daignez escouter personne, comme si celuy, qui ueut qu'on l'escoute, & qu'on obeisse à son opinion, n'estoit plus arrogant, & entier en soy, que celuy qui se gouuerne de sa fantasie & propre conseil. En mesme defaut tombent ceux lesquels s'entremettent de corriger les fautes d'autruy, & reprendre leurs uices, & ueulent en toute chose donner loix, & prononcer sentence finale & diffinitiue. Il n'est action en l'homme soit priuee, ou publique, secrette, ou exposee à la ueue de peu ou de grand consequence, la ou ils ne donnent quelque attaincte. Mais laissons les là, à fin qu'ils se peinent & trauaillent à sarcler & purger le champ d'autruy, estant le leur plein de chardons & orties. Mais c'est trop grand facherie, que de supporter ceste si grande, & non imitable arro-

zuffare con esso loro: & dicono, Bene sta, il consiglio de poueri non è accettato: & Il tale vuol fare a suo senuo: & Il tale non mi ascolta: come se il richiedere, che altri vbidisca il tuo consiglio, non sia maggiore arroganza, che non è il voler pur seguire il suo proprio. Simil peccato a questo commettono coloro, che imprendono a correggere i difetti de gli huomini, & a riprédergli; & d'ogni cosa vogliono dar sentenza finale, & porre a ciascuno la legge in mano, La tal cosa non si vuol fare: & Voi dicestе la tal parola: & Stoglieteui dal cosi fare, & dal cosi dire: Il vino che voi beuete, non vi è sano, anzi vuol essere vermiglio: & Douereste vsare del tal lattouaro, & delle cotali pillole: & mai non finano di riprendere, ne di correggere. Et lasciamo stare che a talhora si affaticano a purgare l'altrui cā-

po,

po, che il loro medesimo è tutto pieno di pruni, & di ortica; ma egli è troppo gran seccagine il sentirgli. Et si come pochi, o niuno è, cui soffera l'animo di fare la sua vita col medico, o col confessore, & molto meno col giudice del maleficio; cosi non si truoua chi si arrischi di hauer la costoro domestichezza, percioche ciascuno ama la libertà, della quale esi ci priuano; & par ci esser col maestro. Per laqual cosa non è dilettevol costume lo esser cosi vogliosо di correggere & di ammaestrare altrui; & deesi lasciare, che cio si faccia da maestri, & da padri; da quali pure percio i figliuoli, & i discepoli si scantonano tãto volentieri, quanto tu sai, che è fanno. Schernire nõ si dee mai persona, quãtunque inimica; perche maggior segno di dispregio pare, che si faccia schernendo, che ingiuriando;

gance. Car, tout ainsi que vous trouuerez peu d'hommes, ou peut estre aucun, qui vueille viure ordinairement auec son medecin, & encore moins auec le iuge qui a iurisdiction sur le crime duquel il se sentiroit entaché: Aussi ne se trouue il aucun, qui prenne plaisir à se familiariser auec tels cẽseurs. Car chacun (cõme nous auons dit) est amy de sa liberté. Laquelle ils sont en danger de perdre aupres de telles personnes: & cuideroit on estre encor sous la uerge de quelque maistre d'escole. Par ainsi ie conclus que ceste coustume est sotte, & uituperable si quelqu'un desire de corriger, maistriser, & aprendre autruy: Estãt ce l'office propre & peculier des regens, & maistres de la iustice: ou des peres à l'ẽdroit de leurs enfans, loin desquels (cõme tu scais l'ayãt experimenté) s'escartent & disciples & enfãs pour ceste seule cause qu'ils se faschẽt d'estre tẽcez & repris. Le ieune Gẽtilhõme ne se moq̃ra iamais de personne, quelque haine, ou inimitié qu'il luy porte: Car c'est plus grand signe de mespris se moquer ou faire une moue, q̃ dire iniures, & user de reproches.

Veu que les iniures se font, ou disent de colere, ou par conuoitise & autre passion d'une ame troublee: & aucun ne se courrouce que pour occasiõ de chose de laquelle il tient compte, ou qui appete & desire ce que du tout il mesprise. Ainsi celuy que tu iniuries est en quelque opinion enuers toy: mais l'autre à qui tu fais la moue est sans pris ou estime à ton iugemẽt: & ce faisant, il semble que tu t'esiouisse à la honte qu'un autre reçoit de toy, sans que prouffit aucun t'en reussisse. Et pource la courtoisie nous defend toutes ces moqueries, ou mespris. En cecy sont uituperables ceux la lesquels reprochent les defauts & imperfections des personnes: & les monstrent ou auec la parolle, comme fut iadis M. Forese du Rabatta, lors que riant, il blasonnoit la proportion mal bastie, & disposee du corps de maistre Giotto: ou auec les gestes, dequoy s'aidẽt pluſieurs lors qu'ils contrefont assez dextrement les begues, boiteux, ou bossus, & rire en cest endroit, celuy qui se rit pour uoir quelque uisage laid, & difforme, qui se mocque d'un corps mal faict, & d'une pe-

concioſia che le ingiurie ſi fanno o per iſtizza, o per alcuna cupidità; & niuno è, che ſi adiri con coſa, o per coſa, che egli habbia per niente; o che appetiſca quello, che egli ſprezza del tutto. Si che dello ingiuriato ſi fa alcuna ſtima; & dello ſchernito niuna, o piccioliſsima. Et è lo ſcherno vn prendere la vergogna, che noi facciamo altrui, a diletto, ſenza pro alcuno di noi. Per laqual coſa ſi vuole nella vſanza aſtenerſi di ſchernire neſſuno: in che male fanno quelli, che rimprouerano i difetti della perſona a coloro, che gli hanno, o con parole, come fece Meſſer Foreſe da Rabatta, delle fattezze di maeſtro Giotto ridendoſi; o con atti, come molti vſano, con trafacendo gli ſcilinguati, o zoppi, o qualche gobbo. Similmente chi ſi ride d'alcuno sformato, o malfatto, o ſparuto, o piccio-

lo;

lo;o di sciochezza, che altri dica, fa la festa, & le risa grandi. Et chi si diletta di fare altrui: i quali dispettosi modi sono meritamente odiati. Et a questi sono assai somiglianti i beffardi; cioè coloro, che si dilettano di far beffe, & di vccellare ciascuno, non per ischerno, ne per disprezzo, ma per piaceuolezza. Et sappi che niuna differenza è da schernire a beffare, se non fosse il proponimento & la intentione, che l'uno ha diuersa dall'altro: concioſia che le beffe si fanno per sollazzo, & gli scherni per istratio: come che nel comune fauellare, & nel dettare si prenda assai spesso l'vn vocabolo per l'altro: ma chi schernisce, sente cõ tẽto della vergogna altrui; & chi beffa, prende dello altrui errore non contento, ma sollazzo; la doue della vergogna di colui medesimo perauẽtura prẽderebbe cruccio, & dolore.

tite & basse stature. Celuy est aussi digne de grande reprehension. Lequel esmeut risee pour ouyr quelq̃ mot mal couché, lequel sera eschappé à quelcun de la compagnie, & qui prend son passetemps à faire rougir chacun, toutes lesquelles façons sont reprehensibles & indignes d'un hõme d'estat, & gentilhõme biẽ apris & courtois. Aux precedẽs sont encore esgaux ceux qui sifflẽt à tous propos non par desdain, ou mespris, ains de gayeté de cœur, & par ioyeuseté, & toutefois cela est compris sous le nom de moquerie. Bien y a il quelque difference: car ceste risee depend du seul soulas & plaisir, la ou la moquerie se cause d'un desdain & sanglante malice: Iaçoit qu'au commun parler, & bien souuent en escriuant l'un uocable se prẽd pour l'autre. Mais celuy qui se moque se plaist, & contente en la honte & uergoigne d'autruy, la ou celui qui dit le mot pour rire, ne quiert point sõ plaisir en l'erreur hontoyé d'un autre, seulement le faict pour ce qu'il en tire quelque soulas, qui autremẽt seroit marry si celuy de q̃ il parle estoit diffamé, ou scandalisé pour ceste parolle.

Et cõbien qu'en mes ieunes ans ie n'aye pas beaucoup prouffité en la Grãmaire, si est ce qu'il me souuient encore d'un certain Mitio, lequel aymoit tãt un sien neueu fils de son frere, que luy mesme s'esmerueilloit de telle affection: si est ce qu'il prenoit un singulier plaisir à luy bailler des escortes & cassades, & auoit son passetẽps à le gaber & mettre aux altercas cõme lors qu'il dit, Ie ueux iouer une trousse & bõ tour à cestui cy. D'où i'infere qu'une mesme chose exercee à l'endroit d'une mesme personne, qui considerera l'intention de celuy qui la faict, & selon l'occurrẽce des choses peut estre & moquerie & brocard piquant, ou bien iaserie, & raillerie soulacieuse. Et ainsi nostre dessein, & proposition pourra estre patente à chacun, ueu qu'il n'y a point de prouffit pour l'usage cõcõmun de bailler art & science douteuse la ou il a soupçõ aucũ de quelque diuersité. Et faut pluſtoſt euiter d'estre railleur que se plaire en si maigre passe tẽps: pour ce qu'il aduiẽt souuẽt qu'en causant, & folatrant l'un frape par risee, & l'autre le prend comme iniure,

Et come che io nella mia fanciullezza poco innanzi procedesi nella grammatica; pur mi voglio ricordare, che Mitione, il quale amaua cotanto Eschine, che egli stesso hauea di cio marauiglia, nõdimeno prendea talhora sollazzo di beffarlo; come quando è disse seco stesso, Io vò fare vna beffa a costui. Si che quella medesima cosa a quella medesima persona fatta, secondo la intention di colui, che la fa, potrà essere beffa, & scherno: & percioche il proponimento male puo esser palese altrui; non è vtil cosa nella vsanza il fare arte cosi dubbiosa, & sospettosa; & piu tosto si vuol fuggire, che cercare di esser tenuto beffardo; perche molte volte interuiene in questo, come nel ruzzare, o scherzare; che l'vno batte per ciancia; & l'altro riceue la battitura per villania; & di scherzo fanno zuffa; cosi quegli, che

che è beffato per ſollazzo, & per dimeſtichezza; ſi reca tal volta cio ad onta, & a dishonore; & prendene ſdegno: ſenza che la beffa è ingãno; & a ciaſcuno naturalmente duole di errare, & di eſſere ingannato. Si che per piu cagioni pare, che chi procaccia di eſſer ben voluto, & hauuto caro, non debba troppo farſi maeſtro di beffe. Vera coſa è che noi non poſsiamo in alcun modo menare queſta faticoſa vita mortale dal tutto ſenza ſollazzo, ne ſenza ripoſo; & perche le beffe ci ſono cagione di feſta, & di riſo, & per conſeguente di ricreatione; amiamo coloro, che ſono piaceuoli, & beffardi, & ſollazzeuoli Per laqual coſa pare, che ſia da dire in contrario, cioè che pur ſi conuenga nella vſanza beffare alle volte, & ſimilmente motteggiare. Et ſenza fallo coloro, che sãno beffare per amicheuol modo & dolce,

& ainſi de ieu l'on uiẽt à bon eſciẽt, & des paroles aux effets, & tel ſera moqué, qui, quoy q̃ la choſe ne luy tourne à dõmage, s'ẽ reſent auſsi bien que s'il auoit receu quelque tort ou grãd iniure. Auſsi naturellemẽt tout homme ſe deſplait de faillir, & ayãt erré ſe deſpite s'il uoit que lon ſe rie de ſa faute. Qui eſt cauſe q̃ ie pẽſe pour pluſieurs raiſons, que celuy qui pourchaſſe d'eſtre bien uoulu, & chery en toute cõpagnie ne ſe delectera point trop à ſe mõſtrer bõ maiſtre de mots de gueule, & paroles de riſees. Il eſt bien uray que nous ne ſcauriõs enſorte quelconque paſſer ceſte uie facheuſe & mortelle, ſans ſoulas, ou recreatiõ aucune. Et eſtans les mots ioyeux cauſatifs de ioye, & par cõſequẽt recreãt les eſprits des hõmes, nous aymõs naturellemẽt ceux, leſquels ſont plaiſans railleurs, & ſoulacieux en leurs geſtes, & paroles. Ainſi il ſembleroit que noſtre propos ne s'entretint point en ce que nous diſons que quelquefois il eſt loiſible de dire le mot, & d'autre fois non. Et certes ceux qui ſcauent le faire modeſtement, ſont ſans faillir plus agreables,

*mieux receuz, que ceux qui ne ſauront, ou peuuent le faire. Mais lon doit auoir eſgard en cecy à pluſieurs choſes, c'eſt qu'eſtant l'intẽtiõ de celuy qui dit le mot de ſe ſoulacer & recreer ſur l'erreur d'autruy, duquel il faict, & tient quelque compte, il eſt beſoing que la faute qu'il luy met ſus ne luy apporte dommage aucun, & que infamie & honte notable ne s'en enſuyue: car autrement à grand peine ſauroit on mettre difference entre les mots ioyeux, & les parolles iniurieuſes. Il y en a de ſi rebarbatifs & facheux que lon ne ſauroit dire parolle ioyeuſe en leur compagnie. Comme Blondel pour bien & ſcauoir, & dire de Philippe Argonti au logis de Caniccioli. Principalement ſe faut taire, & deporter de brocarder ſur les choſes graues, & de conſequence: & meſme en celles la qui d'elles ſont ſales & uituperables, d'autant qu'il ſemble (ſelon le commun prouerbe) que tel homme prenne plaiſir, & ſe ſoulace en ſa meſchancete, & au recit d'icelle. Comme lon compte de Dame Philippe du Prat, laquelle receuoit un ſingulier plaiſono piu amabili, che coloro, che nol ſanno, ne poſſono fare; ma egli è di meſtiero hauere riſguardo in cio a molte coſe; & concioſia che la intention del beffatore è di prendere ſollazzo dello errore di colui, di cui egli fa alcuna ſtima; biſogna che l'errore, nel quale colui ſi fa cadere; ſia tale, che niuna vergogna notabile, ne alcun graue danno glie ne ſegua: altrimenti mal ſi potrebbono conoſcere le beffe dalle ingiurie. Et ſono anchora di quelle perſone, con lequali, per l'aſprezza loro, in niuna guiſa ſi dee motteggiare; ſi come Biondello potè ſapere da Meſſer Philippo Argenti nella loggia de Cauiccioli. Medeſimamente non ſi dee motteggiare nelle coſe graui; & meno nelle vituperoſe opere; percioche pare, che l'huomo, ſecondo il prouerbio del comun popolo, ſi rechi la cattiui-

tà a ſcherzo : come che a Madonna Philippa da Prato molto giouaſsino le piaceuoli riſpoſte dallei fatte intorno alla ſua diſhoneſta. Per laqual coſa non credo io, che Lupo de gli Vberti allegeriſſe la ſua vergogna; anzi la aggrauò, ſcuſandoſi per motti della cattiuà, & della viltà dallui dimoſtrata; che potendoſi tenere nel Caſtello di Laterina, vedendoſi ſteccare intorno & chiuderſi, incontinente il diede, dicendo, che nullo Lupo era vſo di ſtar rinchiuſo. Perche doue non ha luogo il ridere, quiui ſi diſdice il motteggiare, & il cianciare. Et dei oltre accio ſapere, che alcuni motti ſono, che mordono; & alcuni, che non mordono: De primi voglio che ti baſti il ſauio amma eſtramento, che Lauretta ne diede; cioè che i motti, come la pecora mordendo non coſi mordere l'vditore;

ſir, & contentement, ſur les attaintes & petits mots que lon laiſſoit aller taxant ſa lubricité, & paillardiſe. Parainſi ie ne croy point que Lupo de Gli Vberti allegeaſt ou diminuaſt en rien ſa honte, mais pluſtoſt l'aggraua, lors qu'il s'excuſa de ſa uilennie, & poltronne couardiſe : quand pouuant tenir le chaſteau de Laterin aſſez cõmodement & ſans dãger, des qu'il ſe ueit aſsiegé & enfermé par le camp de l'ennemy, il le rendit ſans coup ferir, ou endurer le canon, & diſoit pour toute defence & couuerture de ſa poltronnerie, que iamais Loup ce print plaiſir de demeurer enfermé dans ſa taniere. Ie dis cecy, pour ce que ou le rire n'a peint de lieu, c'eſt la auſſi ou le cauſer, & dire le mot, & le gazouiller fõlies, & ioyeuſetez perdent leur naiueté, & grace, & dois ſcauoir qu'il y a des mots qui picquent, & d'autres qui ſont ſans pointure. Des premiers, & ſur iceux, ie ueux que te ſuffiſe le ſage enſeignemẽt que Laurellie y a donné, quãd elle dit, que les parolles doyuent autant mordre l'auditeur cõme les dents des brebis ſont aigues & mordantes,

& nompas cõme celle du chien. Car si c'estoit de tel effort que la morsure du chien, le mot ne seroit plus raillerie, mais plustost iniure & uilain outrage. Or les loix, statuts, & coustume de chacune cité ueulent & ordonnent, que tout homme outrageur en parolle soit puny en toute rigueur & feuerité. Et peut estre, qu'il seroit bien fait, que quelque loy ordonnast punition assez rigoreuse contre ceux là, qui en disant le mot passent les bornes, & limites de soulas, & ioyeuseté. Mais les hommes sages doiuent estendre la loy des iniures sur les brocards qui blessent l'honneur : car ainsi ou tard, ou iamais les mesdisans se prendront à poindre leur prochain par parolles aigres & poignãtes. Encor t'aduertiray-ie de ce poinct que la raillerie soit elle piquante ou non, si elle n'apporte quand & soy quelque bonne grace, galantise, ou ioyeuseté, les auditeurs s'en fachent, & leur uient à regret, que s'ils s'en rient, c'est plustost de la sottise du disant, que de la grace ou naiueté de sa parolle. Ainsi ces brocards ne sont autre chose que deception : Or & non come il cane; percioche se come il cane mordesse; il motto non sarebbe motto, ma villania, & le leggi quasi in ciascuna città vogliono, che quegli, che dice altrui alcuna graue villania, sia grauemente punito: & forse che si conueniua ordinar similmente non leggieri disciplina à chi mordesse per via di motti oltra il conueneuole modo: ma gli huomini costumati deono far ragione, che la legge, che dispone sopra le villanie, si stenda etiandio a motti; & di rado, & leggiermente pungere altrui. Et oltre a tutto questo si dei tu sapere, che il motto, come che morda, o non morda, se non è leggiadro, & sottile; gli vditori niuno diletto ne prẽdono; anzi ne sono tediati; o se pur ridono; si ridono non del motto, ma del motteggiatore. Et percioche niuna altra cosa sono i motti, che inganni;

& lo

& lo ingannare, si come sottil cosa & artificiosa, non si puo fare, se non per gli huomini di acuto, & di pronto auedimento; & specialmente improuiso; percio non conuengono alle persone materiali, & di grosso intelletto; ne pure anchora a ciascuno, il cui ingegno sia abondeuole & buono: si come peraventura non conuennero gran fatto a Messer Giouan Boccaccio: ma sono i motti spetiale prontezza, & leggiadria, & tostano mouimento d'animo. Per laqual cosa gli huomini discreti nō guardano in cio alla volontà, ma alla dispositiō loro; & prouato che esi hanno vna & due volte le forze del loro ingegno in vano, conoscendosi accio poco destri, lasciano stare di pur voler in si fatto essercitio adoperarsi; accioche non auenga loro quello, che euenne al Caualiero di Messer Hor-

deceuoir autruy, cōme estant chose subtile & de grand artifice, ne se peut effectuer que par les hōmes d'un prōpt, subtil & gentil esprit: et mesme est requis que cela se face à l'improuiste: n'estant point cela l'office & cas approprié aux personnes lourdes & grosßieres, & desquelles l'esprit est presque sans sentiment: uoire ne conuiennent pas ces mots à chacun de ceux, l'esprit desquels est expert, & abondāt en inuētiōs & bōs traicts: Cōme (peut estre) telle gaillardise d'esprit ne fut iamais guere propre à Iean Boccace, quelque gentillesse, heur, & promptitude d'esprit qui ait apparu en luy. Auſsi sont les mots ioyeux, certaine, & speciale promptitude, & gaieté, laquelle sort du mouuemēt de l'ame le plus ioyeux & gaillard qui soit, qui est cause que les hommes sages, & bien aduisez ne se mesurent pas en cela à leur uolonté, mais à la disposition & aptitude de leurs esprits. Et apres auoir esprouué une & deux fois quelles sont leurs forces, & uoyans q̄ c'est en uain qu'ils attētent leur ieu, ils quittent uolontairemēt la partie: à fin qu'en courant à la lice, ils ne

faillēt au milieu de la course. Que si tu prens garde aux façons de faire de plusieurs, tu uerras fort aisemēt, que ce que ie dis est uray, c'est qu'il n'est pas scant ny permis à chacun de dire le mot, mais à celuy qui peut & que nature y appelle, & en uerras plusieurs lesquels à tout propos ont en bouche quelque petit mot, que nous appellons sobriquet, lesquels sont sans intelligence ou gouſt aucun. Il y a tels, qui sans grace, naiueté, ou propos aucun changent les syllabes des mots, & toutesfois tu ne saurois tirer substance de tel changement: d'autres qui respondent au contraire de ce que l'on demande sans subtilité ou industrie quelle qu'elle soit: Ausquels si uous demandez, ou quelqu'un est, ils respondent, là où il a les pieds: & s'ils ueulent taxer l'auarice de quelqu'un c'est le mot duquel ils usent, Vn tel se fait oindre les mains auec la graisse sainct Iean Bouche-d'or. Toutes lesquelles parolles resentent tant la lie populaire que rien plus. Tels furent la plus part des propos plaisants,

retta. Et se tu porrai mente alle maniere di molti; tu conoscerai ageuolmente cio che io ti dico esser vero; cioè che non ista bene il motteggiare a chiunque vuole; ma solamente a chi puo. Et vedrai tale hauere ad ogni parola apparecchiato vno, anzi molti di quei vocaboli, che noi chiamiamo Bisticcichi, di niun sentimento, Et tale scambiar le sillabe ne vocaboli per friuoli modi, & sciocchi. Et altri dire o rispondere altrimenti, che non si aspettaua, senza alcuna sottiglieza, o vaghezza. Doue è il Signore? Doue egli ha i piedi. Et gli fece vgner le mani con la grascia di Signore Giouan Boccadoro. Et doue mi manda egli? Ad Arno. Io mi voglio radere. E sarebbe meglio rodere. Va chiama il Barbieri. Et perche non il Barbadomani? I quali, come tu puoi ageuolmente conoscere, sono vili modi, & plebei. Cotali furono per lo

piu le piaceuolezze, & i motti di Dioneo. Ma della piu bellezza de motti, & della meno, non sia nostra cura di ragionare al p̃sente; concioſia che altri trattati ce ne habbia, diſteſi da troppo migliori dettatori & maeſtri, che io nõ ſono: & anchora p̃cioche i motti hanno incõtinẽti larga & certa teſtimonianza del la loro bellezza, & della loro ſpiaceuolezza: ſi che poco potrai errare in cio; ſolo che tu non ſij ſouerchia mente abbagliato di te ſteſſo; percioche doue è piaceuol motto, iui è tantoſto feſta & riſo, & vna cotale marauiglia. La onde ſe le tue piaceuolezze non ſaranno approuate dalle riſa de circonſtanti, ſi ti rimarrai tu di piu motteggiare; perçioche il difetto ſia pur tuo, & non di chi t'aſcolta; concioſia coſa che gli vditori quaſi ſolleticati dalle pronte, o leggiadre, o ſottili riſpoſte, o propoſte, etiandio

& mots ioyeux de Dianee. Mais ce n'eſt point noſtre intention de diuiſer & faire iugement ſur le plus ou ſur le moins de la perfectiõ de telles railleries, ſur le propos deſquelles, d'autres plus habiles que moy, ont aſſez donné de preceptes, & auſſi que les parolles ioyeuſes, baillent des l'entree certain & ample teſmoignage de leur bonne grace, plaiſir, & gayeté, tellement qu'à grand peine ſaurois tu faillir en cecy, pourueu que tu ne ſois exceſſiuement amoureux de toy-meſme, & que bridé de tes deſirs tu ne face la court ſottement à tes affections. Pour ce que la ou il y a abõdance de mots plaiſans la ioye & ris s'enſuiuent incontinent, & le tout non ſans merueille. ou tu uerras donc que tes ioyeuſetez & mots plaiſants ne ſeront approuuez & receuz par quelque ſignification de la ioye des aſſiſtãs, il t'en faut abſtenir, prouenant cecy pluſtoſt de ta faute, que de la malice de celuy qui t'eſcoute. Veu que les auditeurs eſguillonnez de la douceur, chatouillement, & galantiſe de la ſubtilité tant des demandes, que des reſponſes, ueuillent, ou non,

ont contrains de rire. Or ne se peut plaindre d'eux celuy qui parle, ou en apeller à soy mesme, comme à un droit, & iuste iugement. Aussi n'est-il pas conuenable de parler expres pour faire rire, ou de faire gestes salles & uilains, & contrefaire son corps, ou uisage: n'estant point raison que l'homme bien apris s'auilisse pour le plaisir d'autruy: car c'est plustost l'art d'un Bouffon, bateleur ou Badin, que la contenance propre à un Gentilhomme. C'est mal propre encor d'imiter les mots trop plebees, & uulgaires de Dionee, comme quand il dit: Madame Aldrute haucez uostre queue, & moins est-il seant de se faindre sot, ou doux de sel: mais en temps & saison faut dire quelque chose de beau, & de nouueau, toutesfois auec telle dexterité que les assistans cognoissent que c'est en ta puissance aussi bien le silence, que le parler. Car ce sont mouuemens de l'intellect ausquels gist une bienauenance & gentillesse, laquelle tesmoigne, & donne signe euident de la dexterité & adresse de ton esprit, & des honnestes façons qui te suiuent en faivolendo non possono tener le risa; ma ridono mal lor grado; da quali, si come da diritti, & legitimi giudici, non si dee l'huomo appellare a se medesimo; ne piu riprouarsi. Ne per far ridere altrui si vuol dire parole, ne fare atti vili, ne sconueneuoli, storcendo il viso, & contrafacendosi; che niuno dee, per piacere altrui, auilire se medesimo; che è arte non di nobile huomo, ma di giocolare, & di buffone. Non sono adonque da seguitare i volgari modi & plebei di Dioneo. Madonna Aldruta alzate la coda. Ne fingersi matto, ne dolce di sale; ma a suo tempo dire alcuna cosa bella, & nuoua, & che nõ caggia cosi nell'animo a ciascuno, chi puo; & chi nõ puo, tacersi: percioche questi sono mouiméti dello'ntelletto; i quale se sono auenenti & leggiadri, fanno segno & testimoniãza della destrezza dell'animo,

& de

& de costumi di chi gli dice; laqual cosa piace sopra modo a gli huomini, & rendeci loro cari & amabili: ma se essi sono al contrario fanno contrario effetto; percioche pare che l'asino scherzi; o che alcuno forte grasso & naticuto danzi, o salti spogliato in falsetto. Vn altra maniera si truoua di sollazzeuoli modi pure posta nel fauellare; cioè quando la piaceuolezza non consiste in motti, che per lo piu sono brieui; ma nel fauellar distesso & continuato: il quale vuole essere ordinato, & bene espresso, & rappresentante i modi, le vsanze, gli atti, & i costumi di coloro, de quali si parla si, che all'uditore sia auiso non di vdir raccontare, ma di veder con gli occhi fare quelle cose, che tu narri: ilche ottimamente sappono fare gli huomini, & le donne del Boccatio; come che pure tal volta, se io non

sant ton discours. Ce qui sur toute chose est agreable aux hommes, & rend aymable le disant à l'endroit de chacun: lequel s'il faict au contraire, les effaits aussi en sortent dissemblables: pource qu'il semble, que l'asne ueille follatrer, ou que ce soit quelque homme gras & bien fessu, qui se mette en pourpoint pour sauter, & dancer en quelque bonne compagnie. Il y a une autre maniere de dire le mot fort ioyeuse & recreatiue, lors que le plaisir consiste non en un mot plaisant simplement, mais en un discours assez longuement continué: lequel soit & bien suiuy d'ordre, & faict intelligible, representant, comme dans une paincture, les manieres, usance, gestes, & coustume de ceux, desquels lon tient propos: Mais si proprement qu'il semble à l'auditeur, non d'ouyr reciter simplement la chose, ains encor de uoir les effects deuant ses yeux. Or est cecy bien obserué par les Seigneurs, & Dames introduicts dans les disputes & nouuelles du Boccace: combien que la, plusieurs fois les interlocuteurs (si ie ne suis deceu) se faignent un peu

trop, & extrauaguent plus qu'il n'eſt preſque permis à Gentilhomme ou Damoiſelle, tout ainſi qu'en auient à ceux qui ſortent de leur deuoir, & action en iouant quelque Comedie. Pour à quoy paruenir faut auoir en main & memoire les occurrences nouuelles, & hiſtoires que tu entreprens reciter, & eſtre copieux en parolles propres au ſubiect, & prompt encor à les diſcourir: à fin qu'il ne faille de poinct à autre rechercher le lieu ou tu auras faict quelque pauſe: car ce ſeroit le trot du Cheualier de Madame Horrette. & ſi tu fais diſcours de quelque choſe aduenue la ou il ait multitude de perſonnes qui parlent, donne toy garde de repliquer ſouuent ces mots, Vn tel dit cecy, & l'autre dit ainſi: A cauſe que ce mot (celuy) s'accommode à tout le monde, & celuy qui eſcoute erre facilement en l'intelligence de ce que tu recites: s'enſuit donc qu'il faut uſer des noms propres des introduits, leſquels ne ſeront point changez en diſcourant. Outre ce s'obſeruera cecy que lon taiſe, ce que eſtant dit donneroit peu

erro, ſi cõtra faceſſero piu che a donna, o a gẽtilhuomo non ſi ſarebbe conuenuto; a guiſa di coloro, che recitan le Comedie: & a voler cio fare, biſogna hauer quello accidente, o no uella, o hiſtoria, che tu pigli a dire, bene raccolta nella mente; & le parole pronte & apparecchiate ſi, che non ti cõuenga tratto tratto dire; Quella coſa, & Quel cotale, o Quel come ſi chiama, o Quel la uorio; ne Aiutatemelo a dire, & Ricordatemi come egli ha nome; percioche queſto è appunto il trotto del Cauallier di Madonna Horretta. Et ſe tu reciterai vno auenimẽto, nelquale interuenghino molti; non dei dire, Colui diſſe, & Colui riſpoſe; percioche tutti ſiamo Colui; ſi che chi ode falcimẽte erra. Conuiene adunque, che chi raconta, ponga i nomi; & poi non gli ſcambi. Et oltre accio ſi dee l'huomo guardare di

non dir quelle cose, lequa li taciute, la nouella sareb be non meno piaceuole, o per auentura anchora piu piaceuole. Il tale, che fu figliuol del tale, che staua a casa nella via del Coco mero: nol conoscesti voi? Che hebbe per moglie quella de Gianfigliazzi; Vna cotal magretta, che andaua alla messa in San Lorenzo? Come no? anzi non conoscesti altri. Vn bel vecchio diritto, che portaua la Zazzera: non ve ne ricordate voi? percioche, se fosse tutto vno, che il caso fosse auenuto ad vnaltro, come a costui; tutta questa lunga quistione sarebbe stata di poco frutto; anzi di molto tedio a coloro, che ascoltano, & sono voglioſi, & frettoloſi di sentire quello auenimento; & tu gli haresti fatto innugiare: si come per auentura fece il nostro Dante.

de lustre, ou du tout mauuaise grace à la nouuelle & compte: comme mille petits fatras qui seruent plus à degouster, qu'à attirer les cœurs de ceux qui nous oyent discourir. Comme qui useroit de tels ou semblables propos. Il fut un homme fils d'un certain, la maison duquel estoit en la rue du Cocombre, ne le cognoissez uous point? Cestuy espousa la fille de Gianfigliaz, ceste maigrelette, qui alloit à la Messe à sainct Laurens: pourquoy ne le cognoistrez uous? Encore ne uous recorde-il de ce beau uieillard droict, & galant, lequel portoit la perruque longue. Or si tout ce discours se fust entretenu, & que le cas fust aduenu aussi bien à un autre: toute la nouuelle eust perdu son fruict, l'effect, & bonne grace, & eust donné ennuy & facherie aux escoutans, lesquels demeurent suspens, & desireux d'entendre l'euenement de la chose, sur laquelle tu les aurois arrestez. Or pense-ie que nostre Dante soit tombé en ce uice, quand il dit:

l'euz mes parents de nation Lombards
Et de Mantoue issus de toutes parts.

Veu qu'il n'y auoit poinct de danger si sa mere auoit pris Origine à Gazolo, ou à Cremonne, i'apris quelquefois d'un estranger grand Orateur, excellent homme, que les nouuelles se deuoyent & ordõner & composer premierement auec les surnoms, & puis failloit uenir aux noms propres: pour ce que ceux la sont attribuez selon la qualité des personnes, & les autres selon l'apetit & fantasie des peres, ou de ceux à qui le faict touche. Ainsi celuy, que pensant, & en l'imagination uous appellez Dame Auarice, si uous parlez à luy, uous le nommerez Messer Arminio Grimaldi. Estant telle la generale opinion que tous ceux de la contrée ont de luy: ainsi que lon dit à Guillaume Borsier, que c'estoit le bruit commun qui couroit par toute la iurisdiction: & pays Geneuoys sur la condition & tricheté dudit Seigneur Arminio Grimaldi. Et s'il n'y auoit personne en ton pays de laquelle

,, *Et li parenti miei furon Lombardi*
,, *Et Mantouan per patria ambidui.*

Perciochè niente rileuaua se la madre di luy fosse stata da Gazzuolo, o ancho da Cremona. Anzi apparai io gia da vn gran Rhetorico forestiero vno assai vtile ammaestramento dintorno a questo; cioè, che le nouelle si deono comporre, & ordinare prima co sopranomi; & poi raccontare co nomi; perciochè quelli sono posti secondo le qualita delle persone; & questi secondo l'appetito de padri, o di coloro, a chi tocca. Per laqual cosa colui, che in pensando, fu Madonna Auaritia; in proferendo, sarà Messer Erminio Grimaldi, se tale sarà la generale opinione, che la tua contrada hara di lui, quale a Guglielmo Borsieri fu detto esser di Messer Erminio in Genoua. Et se nella terra, oue tu dimori

dimori, non haueſſe perſona molto conoſciuta, che ſi confaceſſe al tuo biſogno, ſi dei tu figurare il caſo in altro paeſe; & il nome imporre, come piu ti piace. Vera coſa è, che có maggior piacere ſi ſuole aſcoltare, & piu hauer dinanzi a gli occhi quello, che ſi dice eſſere auenuto alle perſone, che noi conoſciamo; ſe l'auenimẽto è tale, che ſi confaccia a loro coſtumi; che quello, che è interuenuto a gli ſtrani, & non conoſciuti da noi: & la ragione è queſta, che ſapendo noi, che quel tale ſuol far coſi, crediamo, che egli coſi habbia fatto; & ri conoſciamolo, come preſente; doue de gli ſtrani nó auien coſi. Le parole ſi nel fauellare diſteſo, come ne gli altri ragionamenti, vogliono eſſer chiare ſi, che ciaſcuno della brigata le poſſa ageuolmente intendere; & oltre accio belle inquanto al ſuono, & inquanto al ſignificato; per-

tu ne puiſſe t'aider, pour n'eſtre ſon nom cogneu, tu en dois faindre l'euenement en une autre contree, & luy impoſer le nom à ton bon plaiſir, & diſcretion. Il eſt bien vray que le diſcours donne plus de plaiſir aux eſcoutans quand ils cognoiſſent les perſonnes deſquelles l'arraiſonnement eſt faict, & encor plus s'ils y ont quelque accez, & habitude, ou s'ils ſe ſentent eſgaux en façon de uie, & ſimilitude de mœurs. Et ceſte eſt la raiſon, pour ce que ſcachans que celuy que nous cognoiſſons eſt contumier de uiure ainſi, nous adiouſtons foy au recit, ce que ne ferions pas ſi toſt ſi c'eſtoit d'un eſtranger & incogneu, que la nouuelle ſeroit faicte & propoſee. Or faut il que le language de tout diſcours, ſoit il au long, ſoit en peu de parolles, ſoit cler & intelligible, à fin que chacun de la compagnie l'entende ayſement: & non ſeulement cler, mais eſt beſoin que ſoit doux, bien ſonant, & de ſignification non obſcure, d'autant que ſi tu as à uſer de deux uocables importans meſme choſe, le plus doux, & receu, doit eſtre mis en auant.

Car ſouuent & en pluſieurs propos ce mot Panſe, eſt plus doux & ſupportable que le Ventre, ou le corps: mais il faut s'accommoder à l'uſage du pays ou l'on ſe tient. Car c'eſt ſottement faict d'uſer de quelque uocable, lequel puiſſe exprimer quelque ſaleté ou uillennie, ou qui en donne ſignification en l'eſprit de ceux qui t'eſcoutent. Qui fut cauſe que le poete Florentin, uoulant (comme ie croy) euiter ce meſme mot (Ventre) s'eſſaya de trouuer un autre uocable, ne faiſant point conſcience de s'eslongner de la ſignification, & l'aller querir bien loing, quand il dict.

Souuienne toy, que pour purger le vice
De noſtre chair, Dieu vint ça bas paroiſtre,
Et s'incarnant entra dedãs le cloiſtre
Pur & entier d'vne Vierge propice.

Et iaçoit que Dante poete excellent miſt ſon eſprit à obſeruer aſſez diligemment ces preceptes, ſi ne uoy-ie pas pourtant que pour ceſte cauſe on le loue dauãge.

cioche ſe tu harai da dire l'vna di queſte due; dirai piu toſto il Ventre, che l'Epa; & doue il tuo linguaggio lo ſoſtenga, dirai piu toſto la Pancia, che il Ventre, o il Corpo; percioche coſi farai inteſo; & non franteſo; ſi come noi Fiorentini diciamo; & di niuna bruttura farai ſouenire all'uditore. Laqual coſa volẽdo l'ottimo Poeta noſtro ſchifare, ſi come io credo, in queſta parola ſteſſa, procacciò di trouare altro vocabolo; non guardando, perche alquanto gli conueniſſe ſcoſtarſi per prenderlo di altro luogo; & diſſe:

„ *Ricorditi, che fece il peccar noſtro*
„ *Prender Dio per ſcãparne*
„ *Humana carne al tuo uirginal chioſtro.*

Et comeche Dante ſommo poeta altreſi poco a coſi fatti ammaeſtramenti poneſſe mẽte; io nõ ſento percio, che di lui ſi dica per queſta cagione bene alcuno

alcuno: & certo io non ti consiglierei, che tu lo volessi fare tuo maestro in questa arte dello esser gratioso; concioßia cosa che egli stesso non fu; anzi in alcuna Chronica trouocosi scritto di lui:

Questo Dante per suo saper fu alquanto presuntuoso, & schifo, & sdegnoso, & quasi a guisa di Philosopho, mal gratioso: non ben sapeua conuersare co laici.

Ma tornando alla nostra materia, dico, che le parole vogliono essere chiare: ilche auerrà; se tu saprai scegliere, quelle, che sono originali di tua terra, che non siano percio antiche tanto, che elle siano diuenute rance, & viete; & come logori vestimenti, dipoſte, o tralasciate. Si come Spaldo, & Epa, & Vopo, & Sezzaio & Primaio: Et oltre accio se le parole che tu harai per le mani, saranno non di doppio intendimento,

Außi ne te conſeilleray-ie point que tu le prenes pour patron en l'art de courtoiſie & gracieuſeté: ueu que luy meſme ne le fut oncq', ains ay-ie trouué de ſes façons ces mots eſcrits en quelque ancienne Cronique.

Ce Dante fut aucunement preſumptueux & arrogãt en ce qu'il ſcauoit, meſpriſeur & deſdaigneux, cõme celuy qui imitoit les geſtes & uie ſeuere des anciens Philoſophes, hõme mal gracieux & rebarbatif, lequel ne pouuoit, ou ſcauoit conuerſer doucement auec le uulgaire.

Or tournant à noſtre propos: ie dis que les parolles de celuy, qui diſcourt, ueulent & doiuent eſtre cleres & faciles, ce qui aduiendra ſi tu ſais choiſir les mots, qui ſont originaux & naturels de tõ pays: pourueu qu'ils ne ſoyent pas ſi uieux, qu'ils ſentent le rance & moiſiſſure, ou qui ſoyent laiſſez, & ſans uſage, ainſi que ſont les anciẽs ueſtemẽs: ueu que les mots qui ſentent la uieilleſſe des ſiecles paſſez donnẽt plus d'ennuy que de contentemẽt. Auec ce les parolles deſquelles tu uſes, ſeront ſimples, & non de double ſignification &

& douteuſes: car telles parolles coniointes en un propos, font compoſition & baſtiſſent une façon obſcure de parler, que l'on appelle Enigme, & l'Italien plus clerement le nomme en ſa langue Gergo. Comme en ce uers.

ma ſemplici; percioche di quelle accozzate inſieme ſi compone quel fauellare, che ha nome Enigma; & in piu chiaro volgare ſi chiama Gergo.

„ *Io uidi un che da ſette paſſatoi,*
„ *Fu da un canto all' altro trapaſſato.*

Faut encore que les parolles, le plus que l'on pourra ſoyent appropriees à ce que l'on ueult deliurer, & en tant qu'en nous ſera, que ne les attribuons à autre ſubiect: car attribuant ainſi chacune parolle à ce qui luy eſt propre, il ſemble que nous exprimõs l'effect meſme, & que nous l'offrions à l'obiect de la ueue, & ainſi nous dirons plus proprement, que quelqu'un a eſté recogneu au pourtraict & lineament, que ſi nous diſions, à la figure & image, & Dante fait mieux quand il dit:

Les poix font tinter la balance.

Que s'il euſt dit, crier, grincer, ou faire mener grand bruit: &

Anchora vogliono eſſer le parole il piu che ſi puo, appropriate a quello, che altri vuol dimoſtrare; & meno che ſi puo, comuni ad altre coſe; percioche coſi pare, che le coſe iſteſſe ſi rechino in mezzo; & che elle ſi moſtrino non con le parole, ma con eſſo il dito: & per cio piu acconciamẽte diremo Riconoſciuto alle Fattezze, che alla Figura, o alla Imagine: & meglio rappreſentò Dante la coſa detta; quando e diſſe:

„ *Che li peſi*
„ *Fan coſi Cigolar le ſue bilancie;*

Che ſe egli haueſſe detto o Gridare, o Stridere, o

Far

Far romore: & piu ſingolare è il dire il Ribrezzo della quartana, che ſe noi diceſsimo il Freddo: & la carne ſouerchio graſſa Stucca; che ſe noi diceſsimo Satia; & Sciorinare i panni; & non Iſpandere: & i Moncherini; & non le Braccia mozze: & all'orlo del l'acqua d'un foſſo:

„ *Stan li ranocchi pur col muſo fuori;*

Et nó con la Bocca: i quali tutti ſono vocaboli di ſingolare ſignificatione: & ſimilmẽte il Viuagno della tela piu toſto, che l'Eſtremità. Et ſo io bene, che ſe alcun foreſtiero per mia ſciagura s'abbatteſſe a queſto trattato; egli ſi farebbe beffe di me; & direbbe, che io t'inſegnaſsi di fauellare in gergo, o vero in cifera; concioſia che queſti vocaboli ſiano per lo piu coſi noſtrani, che alcuna altra natione nó gli vſa; & vſati da altri, non gl'intende. Et chi è colui, che ſappia cio che Dante ſi voleſſe dire in quel verſo:

„ *Gia ueggia per Mezzul perdere, o Lulla.*

dit on plus ſingulierement, & auec plus grand' proprieté le friſſon de la fieure quarte, que le froid: & mille autres propos que i'obmets pour cauſe de brieueté, & leſquels trop dextrement ne ſe peuuent dire en langue Françoiſe: ayant l'Italien ſes locutions & uocables tous propres, comme chacune langue & nation eſt ornee de ſa proprieté. Voila pourquoy l'autheur pourſuyuant ſon popos dit: Ie ſcay bien que ſi quelque eſtranger (par mon malheur) s'embatoit ſur ce mien petit liure & traicté, il ſe mocqueroit de moy, & diroit, que ie t'apprendrois à parler en gergon, ou bien par ſignes, ou en chiffre, & toutesfois ces uocables ſont noſtres, & ſortent de noſtre creu, deſquels autre nation n'a point l'uſage: que ſi elles en uiennent uſer, toutesfois n'en ont l'intelligence. Car qui eſt celuy qui n'eſtant point de noſtre nation, ſache que ueut dire le Dante par ce uers:

Ie croy certes qu'autre que nous n'y donneroit atteinte: & toutesfois (ainsi que l'on ma dit) s'il y a q̃lque faute en ce texte, la parole est pourtant en son entier: mais s'il erre, il faut en ce que luy estant homme mal-plaisant, s'essayoit à dire choses mal aisees à exprimer, & (peut estre) desplaisantes à l'ouyr, pource qu'il l'exprimoit mal. Aucun ne sauroit doncq' commodement parler auec celuy qui n'entend point son langage, & ne s'ensuit pas si un Aleman ne scait le Latin, que nous deuons gaster nostre langue pour largonner auec luy, & nous contrefaire, comme faisoit maistre Brusaldo. Ainsi sont plusieurs esmeuz d'une sotte gloire, l'ors qu'ils s'efforcent de parler le langage de cil, auec lequel ils ont à tenir propos: lesquels sont contrains de dire toutes choses sans grace, & comme de trauers, & aduient souuent que l'Espagnol italianise auec l'Italien, & de mesme l'Italien d'une gayeté de

Certo io credo che nessuno altro, che noi Fiorentini: ma nondimeno, secõdo che a me è stato detto, se alcun fallo ha pure in quel testo di Dãte, egli non l'ha nelle parole; ma, se egli errò; piu tosto errò in cio, che egli, si come huomo alquanto ritroso, imprese a dire cosa malageuole ad isprimere cõ parole; & perauentura poco piaceuole ad vdire; che perche egli la isprimesse male. Niun puote adunque ben fauellare con chi non intẽde il linguaggio, nelquale egli fauella; ne perche il Tedesco nõ sappia latino, debbiá noi per questo guastar la nostra lo quela, in fauellãdo cõ esso lui; ne cõtrafarci a guisa di Maestro Brusaldo; si come soglió fare alcuni, che per la loro sciocchezza si sforzano di fauellar del linguaggio di colui, con cui fauellano; quale egli si sia; & dicono ogni cosa a rouescio: & spesso auiene, che lo Spagniuolo parlerà Italiano con l'Italiano, & l'Italiano fauellera per pompa, &

pa,& per leggiadria con eſſolui Spagniuolo:& non di meno aſſaipiu ageuol coſa è il conoſcer, chus amendue fauellano foreſtiero, che il tener le riſa delle nuoue ſciocchezze, che loro eſcono di bocca. Fauelleremo adunque noi nell'altrui linguaggio,qualhora ci farà meſtiero di eſſere inteſi per alcuna noſtra neceſsità; ma nella comune vſanza fauelleremo pure nel noſtro, etiandio men buono piu toſto, che nell'altrui migliore; perchioche piu acconciamente fauellerà vn Lumbardo nella ſua lingua,quale s'è la piu difforme, che egli non parlerà Thoſcano, o d'altro linguaggio; pure percio, che egli non harà mai per le mani, per molto che egli ſi affatichi, ſi bene i proprij & particolari vocaboli,come habbiamo noi Thoſcani. Et ſe pure alcuno vorrà hauer riſguardo a coloro, co quali fauellerà; & percio aſtenerſi da vocaboli ſingolari,de quali io

cœur & gloire extreme ſera paradé d'un hablar Eſpagnol: Mais il ſera ayſe à cognoiſtre que tous les deux en leur reſpect parlent langue eſtrangere & barbare: & il ſera difficile de contenir le rire pour les ſottiſes, & lourdes parolles qui leur ſortent de la bouche. Doncq' quād il ſera beſoing, & que la neceſsité nous y forcera, nous parlerōs langue eſtrange: Mais au commun uſage & entre les noſtres, ne faut meſpriſer le naturel: & uaut mieux le parler moins biē, que l'eſtranger & forain aſſez eloquemment. Car un Lombard parlera plus propremēt en ſa lāgue, quoy que plus impropre, qu'il ne feroit en Toſcan s'il s'y uouloit eſſayer, ou en autre langue, s'il pretendoit faire quelque diſcours. D'autant que quelque peine qu'il y mette, ſi ne ſera il que iamais il approche à la naiueté qui eſt naturelle aux Toſcans en leur uſage de parler. & ſi par cas tu ueux reſpecter quelqu'un, & pource t'abſtiens des mots ſinguliers, & de haut ſtile deſquels ie t'ay deſia parlé, & en lieu d'iceux tu uſois des

communs & trop uulgaires, ton discours en seroit moins agreable & digne de louange. Tout Gentilhomme (outre cela) se doit garder de proferer autre parolle que honneste & pleine de modestie. Or l'hõnesteté des uocables consiste au son en la uoix, & en la signification. Veu qu'il y a des mots, qui d'eux mesmes & simplement signifient choses honnestes & neantmoins l'accent & prolation luy peignent quelque uillennie au frond. Comme ce mot (reculer) & toutesfois l'on en use ordinairement. Or si quelqu'un soit il homme, soit femme, disoit par mesme moyen & esgalement pousser en auant, comme se tirer en arriere, alors apparoistroit la saleté de la parolle: mais nostre goust (à cause de l'usage) sent le uin de ce uocable plustost que nompas, la lie, Or Dante à dit,

Les mains haussa auec ses
deux figues.

Mais les Dames de nostre contree n'osent pas parler ainsi,

ti ragionaua; & in luogo di quelli vsare i generali & comuni; i costui ragionamenti saranno percio di molto minor piaceuolezza. Dee oltre accio ciascun gentilhuomo fuggir di dire le parole meno che honeste: Et la honestà de vocaboli consiste o nel suono & nella voce loro, o nel loro significato, concioſia cosa che alcuni nomi venghino a dire cosa honesta, & nondimeno si sente risonare nella voce istessa alcuna dishonestà; si come Rinculare; laqual parola, cio non ostante, si vsa tutto di da ciascuno: ma se alcuno o huomo o femina dicesse per simil modo, & a quel medesimo ragguaglio il far si innanzi, che si dice il farsi indietro; allhora apparirebbe la dishonestà di cotal parola: ma il nostro gusto per la vsanza sente quasi il vino di questa voce, & non la muffa.

„ *Le man alzò con amendue*
le Fiche:

Disse il nostro Dante: ma
non

non ardiſcono di coſi dire le noſtre donne, anzi per iſchifare quella parola ſoſpetta, dicono piu toſto le caſtagne, come che pure alcune poco accorte nominino aſſai ſpeſſo diſauedutamente quello, che ſe altri nominaſſe loro in pruoua, elle arroſsirebbono, facendo mentione per via di beſtemmia di quello, onde elle ſono femine: & percio quelle, che ſono, o vogliono eſſere ben coſtumate, procurino di guardarſi non ſolo dalle diſhoneſte coſe, ma anchora dalle parole, & non tanto da quelle, che ſono, ma etiandio da quelle, che poſſono eſſere, o anchora parere o diſhoneſte, o ſconcie & lorde: come alcuni affermano eſſere queſte pur di Dante:

„ *Se non ch'al uiſo, & di ſotto mi uenta:*
o pur quelle,
„ *Però ne dite, ond'è preſſo pertugio:*

& vn di quelli ſpiriti diſſe:

ains pour euiter ce mot ſuſpect de ſaleté, elles diſent pluſtoſt les chaſtaignes, iaçoit qu'il en y a de ſi mal aduiſées, & peu accortes, leſquelles nomment proprement telle choſe, que qui leur diroit en face ce ne ſeroit pas ſans les faire rougir, faiſans mention par maniere de blaſfeme, de ce pourquoy elles ſont & ſe peuuent à bon droit nommer & auoir tiltre de femmes. Et paur ce celles, qui ſont bien apriſes ſe garderont, non ſeulement des actes uilains & ſalles, mais encor' de parolles reſentans la uilennie de l'acte, & non ſeulement de celles qui ſont uilaines, mais qui ont quelque figure de ſaleté & qui ſont lourdes & mal propres au ſemblant, Comme aucuns afferment que ſont ces uers de noſtre Dante, ou bien ceſtuicy & un des eſpris qu'il introduit chante ainſi.

Sinon qu'aux yeux & deſſous on me vente:

Or dites moy ou eſt pres le pertuis.

Et dois sauoir, que comme deux ou plusieurs parolles signifient tellesfois une mesmes chose, si est-ce toutesfois que l'une sera plus honneste que l'autre. Comme si tu dis, elle couche auec luy: & elle luy satisfait de sa personne: pource que cecy dit autrement, seroit sale & deshonneste à l'ouyr. Et parlant d'Endimyon, tu dirais plus hõnestement, le desireux, ou seruiteur de la Lune, que tu ne dirois le Drudo, ou Ribaud (car ainsi pense-ie que soit bien tourné en nostre langue) combien que tous les deux uocables ayent & emportent la signification d'Amant ou iouyssant. Et sera mieux seant à celuy qui parle de l'Aurore (suyuant les fables poetiques) de l'appeller l'infante & l'amie, que nompas la concubine de Thitan, & tant aux hommes comme aux femmes bien instituez, est plus requis d'appeller les paillardes femmes du mõde, que d'un nom plus sale, ou comme dit la Belcolore, femmes qui sont plus honteuses à parler qu'à faire & besoigner des pieces; & comme dit le commun, les Putains, &

„ *Vien dietro a noi, che troueraila buca.*

Et dei sapere che, come che due, o piu parole venghino tal volta a dire vna medesima cosa, nondimeno l'una sarà piu honesta, & l'altra meno, si come è a dire Con lui giacque, & Della sua persona gli sodisfece, percioche questa istessa sentenza detta con altri vocaboli sarebbe dishonesta cosa ad vdire: Et piu acconciamente dirai il Vago del la Luna, che tu non diresti il Drudo; auegnache amen due questi vocaboli importino lo Amante: Et piu conueneuol parlare parea dire la Fanciulla, & l'Amica, che la Concubina di Titone: & piu diceuole è a donna, & ancho ad huomo costumato, nominare le Meretrici, Femine di mondo; come la Belcolore disse piu nel fauellare vergognosa, che nello adoperare; che a dire il comune loro nome: Thaide è la puttana. Et come il

Boccac

Boccaccio disse; la potenza delle Meretrici, & de Ragazzi; che se cosi hauesse nominato dall'arte loro i maschi, come nominò le femine; sarebbe stato sconcio, & vergognoso il suo fauellare. Anzi non solo si dee altri guardare dalle parole dishoneste, & dalle lorde; ma etiandio dalle vili; & spetialmente colà, doue di cose alte & nobili si fauelli: & per questa cagione forse meritò alcun biasimo la nostra Beatrice, quando disse:

» *L'alto fato di Dio sarebbe rotto;*
» *Se Lethe si passasse; & tal uiuanda*
» *Fosse gustata senza alcuno Scotto*
» *Di pentimento.*

Che per auiso mio non istette bene il basso vocabolo delle tauerne in cosi nobile ragionamento. Ne

Boccace use de mesme effect lors qu'il dit les Putains & Rogazzes, que s'il eust aussi bien nommé les masles du nom propre à leur meschant & infame art cõme les femmes, il eust parlé trop salement, & outre qu'il eust esté eshõté, son proposeust passé tout limite de raison & honnesteté, ce qui se doit obseruer soigneusemẽt par celuy qui escrit, & non seulemẽt faut reietter les propos ords & uilains ou mal propres: mais encore ceux de peu de cõsequence, mesmemẽt ou l'on discourt de matieres hautes & dignes qu'on tracte plus reueremment, & pource semble que la nostre dame Beatrix merite reprehẽsion lors qu'elle escript en ceste sorte.

Le soit fatal rompu de Dieu seroit
Si l'obscure eau de lethé il passoit
Et s'il goustoit vn tel mez sans payer
De repentence vn escot fort amer.

Veu que (à mon aduis) ce uocable, escot, est trop bas & uil pour la chose de laquelle elle tient propos: & ne faut point faire comparaison des tauernes à un si haut & noble traict que celuy qui ar-

raiſonne de Dieu. Quelqu'un encore uoulant parler du Soleil, ne doit dire la lampe du monde, pource que ce mot repreſente aux ſens d'autruy la mauuaiſe odeur de l'huille, & la puanteur d'iceluy en la cuiſine. Iamais auſſi hõme de bõ ſens n'appella ſainct Dominique, l'amant de Theologie, & le Gentilhomme ſage ne cõptera point q̃ iamais aucũ des ſaincts ait dit parolles uiles & de peu d'effect, cõme qui diroit, Laiſſez grater, ou la rongue demange.

Leſquels mots ſentent du tout la lie, & ſottiſe & dire populaire, ainſi que aſſez aiſement chacun peut cognoiſtre. Aux longs deuis & progrez de diſcours, faut auoir les ſuſdictes conſiderations & autres, leſquelles tu peux apprendre des maiſtres, qui enſeignent l'art d'eloquence. Doncq̃ tu uſuras de parolles gentilles, modeſtes, propres & douces, & leſquelles n'ayent aucune aigreur, ou amertume, & diras pluſtoſt, I'ay failly, & non pas, Vous n'entendez point ce que ie dis, encore couuriras l'Imperfection d'autruy en diſant, Pendee dire alcuno la Lucerna del mondo, in luogo del Sole: percioche cotal vocabolo rappreſenta altrui il puzzo dell'olio, & della cucina, ne alcuno conſiderato huomo direbbe, che San Domenico fu il Drudo della Theologia; & non racconterebbe che i ſanti glorioſi haueſſero dette coſi vili parole, come è a dire:

„ Et laſcia pur Gratar, doue è la Ragna.

Che ſono imbrattate della feccia del volgar popolo; ſi come ciaſcuno puo ageuolmente conoſcere. Adũque ne diſteſi ragionamenti ſi vogliono hauere le ſopradette conſiderationi, & alcune altre; lequali tu potrai piu adagio apprendere da tuoi maeſtri, & da quella arte, che eſsi ſogliono chiamare Retorica. Et ne gli altri biſogna che tu ti auezzi ad vſare le parole gentili, & modeſte; & dolci ſi, che niuno amaro ſapore habbiano: & innanzi dirai, Io non ſeppi dire, che

Voi

Voi non m'intendete: & Penſiamo vn poco, ſe coſi è, come noi diciamo, piu toſto, che dire Voi errate, o E non è vero, o Voi non la ſapete; pero che corteſe, & amabile vſanza è lo ſcol pare altrui, etiãdio in quello, che tu intendi d'incolparlo: anzi ſi dee far comune l'error proprio dello amico; & prenderne pri ma vna parte per ſe; & poi biaſimarlo, o riprenderlo. Noi errammo la via; & Noi non ci ricordammo hieri di coſi fare; come che lo ſmemorato ſia pur colui ſolo, & non tu. & quello, che Reſtagnone diſſe a ſuoi compagni non iſtette bene. Voi, ſe le voſtre parole non mentono; perche nõ ſi dee recare in dubbio la fede altrui: anzi ſe alcuno ti promiſe alcuna coſa, & non te la attende, non iſta bene, che tu dichi Voi mi mancaſte della voſtra fede, ſaluo ſe tu non foſsi conſtretto da alcuna neceſ ſità, per ſaluezza del tuo

ſons un peu s'il eſt ainſi que nous diſons, pluſtoſt que dire arrogammẽt & de prime face, Vous faillez, & uous ne ſauez qu'eſt-ce que uous dites. Car c'eſt une courtoiſie & aimable couſtume, que d'excuſer ſon prochain, uoire en la meſme choſe en laquelle tu le uois digne de reprehenſion, & faut que l'erreur de l'amy ſoit eſgal, & commun entre ceux qui s'ayment, & pour blaſmer une faute eſt courtoiſie de ſe rendre de la partie de celuy qui erre, en diſant, Nous faillons en cecy, & nous auons oublié de faire noſtre deuoir: quoy que tel indeuoir & erreur ſoit le uice ſeul de ton compagnon. Car Reſtagnon s'oublia grandemẽt en ſon honeſteté, lors qu'il dit à ſes cõpagnons: Si uos parolles ne mẽtẽt: Veu qu'il n'eſt point receuable que la foy d'aucun ſoit miſe en doute ou ſuſpẽs. Mais pluſtoſt ſi quelqu'un t'a promis choſe laquelle il ne t'aye point donnee, ce n'eſt pas bien fait que de luy dire, Vous m'auez rompu la foy: ſinon que la neceſsité t'y contraigniſt, ou que ce fuſt pour la conſeruation, & ſouſtien de ton

hõneur: Ains diras plustoſt à celuy qui t'auroit deceu, Vous n'auez point eu memoire de mon affaire, & s'il n'en a ſouuenance, il eſt plus honeſte de dire Vous n'auez peu le faire, ou il ne uous eſt uenu à propos, que uous l'auez oublié, ou uous ne tenez cõpte de me tenir promeſſe. Car telles parolles aportent quand & ſoy touſiours quelque pointure & uenin plein de douleur, enuie & uilennie: tellement que ceux qui ſont couſtumiers d'en uſer, l'õ les met au ranc des hommes rudes, aſpres, groſſiers & faſcheux à hãter, & s'eſcarte l'on de leur hãtiſe, cõpagnie & frequẽtation non moins que de tel aſpreté & pointure des buiſſons & hayes les plus falcheuſes & eſpaiſſes, que l'on ſçauroit rencontrer. Et d'autãt que i'ay congneu des hommes ſi ardants, uoire gouluz oultre meſure de parler (ce qui ne procede que d'une ſotte & mal heureuſe couſtume) qu'ils en perdent preſque tout ſentiment & raiſon, ou eſgard, ſi leur parolle plaiſt, ou non: & eſt leur impudence telle, qu'ils courẽt au deuãt des propos des autres, comme un

honore, a coſi dire: ma ſe egli ti harà ingannato, dirai Voi non vi ricordaſte di coſi fare: & ſe egli non ſe ne ricordò, dirai piu toſto, Voi non poteſte, o Non vi tornò a mente, che Voi vi dimenticaſte, o Voi non vi curaſte di attener mi la promeſſa: percioche queſte ſi fatte parole hanno alcuna puntura, & alcun veneno di doglienza & di villania, ſi che coloro, che coſtumano di ſpeſſe volte dire cotali motti, ſono riputati perſone aſpere, & ruuide, & coſi è fuggito il loro conſortio, come ſi fugge di rimeſcolarſi tra pruni, & tra triboli. Et perche io ho conoſciute di quelle perſone, che hanno vna cattiua vſanza, & ſpiaceuole, cioè che coſi ſono voglioſi & goloſi di dire, che non prendono il ſentimento, ma lo trapaſſano, & corrongli dinanzi, a guiſa di veltro, che non aſſanni, percio non mi guarderò io di dirti quello, che potreb-

be

be parer ſouerchio a ricordare, come coſa troppo manifeſta, & cio è, Che tu non dei giamai fauellare, che non habbi prima formato nell'animo quello, che tu deidire, che coſi ſaranno i tuoi ragionamenti parto, & non iſconciatura: che be ne mi comporteranno i foreſtieri queſta parola, ſe mai alcuno di loro ſi curerà di legger queſte ciancie. Et ſe tu non ti farai beffe del mio ammaeſtramento, non ti auerrà mai di dire ben venga Meſſer Agoſtino a tale, che harà nome Agnolo, o Bernardo, & non harai a dire, Ricordatemi il nome voſtro: & non ti harai a ridire, ne a dire, Io non diſsi bene: ne Domin ch'io lo dica: ne a ſcilinguare, o balbotire lungo ſpatio, per rinuenire vna parola: maeſtro Arrigo: no: maeſtro Arabico: O ve che lo diſsi: maeſtro Agabito: che ſono a chi t'aſcolta tratti di corda. La voce non vuole eſſer ne ro

chien courant, qui s'amuſe à deuancer la proye ſans luy bailler pas une attainte. Pource ie ne feray conſcience de te dire, ce qui (peut eſtre) pourra ſembler ſuperflu à ramenteuoir, comme choſe trop manifeſte: c'eſt que tu ne dois iamais parler ſans premierement auoir formé l'idee en ton eſprit, & conception de ce que tu pretens propoſer. Ainſi ſera ton parler pluſtoſt un enfantement & fruict bien faiſonné, que choſe ſans aduis & iugemẽt: & m'aſſeure que les eſtrangers trouueront bonne ceſte mienne opinion, ſi par cas ils daignent s'amuſer à la lecture de ces mienes reſueries. Et ſi tu ne meſpriſe point l'enſeignemẽt que ie te donne, tu ne ſeras oncq' ſi ſimple, que ſaluant un homme, tu luy donne un nom pour autre: car c'eſt ſigne de trop grãd meſpris, ou biẽ inaduertãce, ou pour mieux dire, faute d'eſprit & memoire. Auſſi ne faut point beguoyer ou parler longuement entre les dents pour trouuer quelque parolle: car ces ſottes façons & contenances ſont autant d'eſtrapades à l'eſprit de celuy qui t'eſcoute & entẽd. Prẽs

encore garde que ta uoix ne ſoit aſpre, ny enrouee: Que tu ne grinces ou ſifles, ſoit en riant, ou par autre accident quelque que ce ſoit. Obſerue encore cecy, que tandis qu'un autre baille, tu ne continue point ton diſcours, ueu que ceſt acte en l'homme empeſche le conduit de l'ouye. Tu ſcais bien que ce n'eſt pas à nous de former la uoix, ou la langue à noſtre fantaſie. Par ainſi celuy qui eſt begue ou enroué, ſoit ſage en ceſt endroit: & ne deſire pas de touſiours claqueter & tenir le propos: mais pluſtoſt auec le ſilence il corrigera ſon defaut: uoire s'il eſt poßible, il chaſtiera ce uice de nature par quelque moyen ou art. Il n'eſt ia beſom de hauſſer ſa uoix, comme un crieur public, ny parler ſi bas qu'aucun ne puiſſe t'entendre. Que ſi la premiere fois l'on ne t'a point ouy, il faut parler un peu plus haut à la ſeconde, & non crier immoderement, à fin qu'on ne penſe que la colere te tranſporte, pour ce qu'il te conuient repliquer la choſe une fois dite: Que tes parolles ne ſoyent point enlacees,

ca, ne aſpera. Et non ſi dee ſtridere; ne per riſo, o per altro accidéte cigolare, come le carrucole fanno. Ne mentre che l'huomo sbadiglia, pur fauellare. Ben ſai, che noi non ci poſsiamo fornire, ne di ſpedita lingua, ne di buona voce, a noſtro ſenno. Chi è o ſcilinguato, o roco, non voglia ſempre eſſere quegli, che cingueti; ma correggere il difetto della lingua col ſilentio, & con le orecchie: & ancho ſi puo con iſtudio ſcemare il vitio del la natura. Non iſta bene al zar la voce a guiſa di banditore; ne ancho ſi dee fauellare ſi piano, che chi aſcolta non oda. Et ſe tu non ſarai ſtato vdito la prima volta; non dei dire la ſeconda anchor piu piano: ne ancho dei gridare; acciochè tu non dimoſtri d'imbizzarrire; percio che ti ſia conuenuto replicare quello, che tu haueui detto. Le parole vogliono eſſere ordinate ſecondo che richiede

de l'uso del fauellar comune, & non auiluppate, & intralciate in qua & in la; come molti hanno vsanza di fare per leggiadria; il fauellar de quali si rassomiglia piu a notaio, che legga in volgare lo instrumento, che egli dettò latino; che ad huom, che ragioni in suo linguaggio: come è a dire:

„ *Imagine di ben seguendo falſe:*
„ *Del fiorir queſti innanzi tempo tempie:*

I quali modi alle volte conuengono a chi fa versi; ma a chi fauella si disdicono sempre; Et bisogna, che l'huomo non solo si discosti in ragionando dal versificare, ma etiandio dalla pompa dello arringare, altrimenti sarà spiaceuole & tedioso ad vdire, come che per auentura maggior maestria dimostri il sermonare.

ou empactees par & auec un ordre confuz. Mais pluſtoſt les dois ordonner celon l'uſage commun: quoy que pluſieurs plus eſmeuz de gaillardiſe que de raiſon & deuoir le facẽt ainſi: & ſemblent un notaire, lequel lyt ſon inſtrument en langue uulgaire, lequel il aura eſcrit en Latin, pluſtoſt qu'un homme diſcourant en ſa langue propre & naturelle: comme celuy qui diroit:

Images de bien ſuyure, fauces.

Et encor' qui enlaceroit preposterement ces parolles ainſi,

Du flourir ces auant le temps, temples.

Leſquelles locutions conuiẽnent plus (iaçoit qu'encor' ce ſoit un uice) à ceux qui compoſent uers, qu'à celuy qui fait des diſcours en compagnie: lequel de tout ſon pouuoir laiſſera telles ambiguitez & deſordre de parolles, & eſt de beſoin que non ſeulement le diſcoureur fuye le uerſifier en ſes propos, ains encore l'affectation d'enrichir & rẽdre pompeuſe ſa harangue, car autrement il ſe rendroit deſplaiſant, & ennuyeux à toute la compagnie. Iaçoit que le preſcher emporte plus grand' maiſtriſe que le commun parler,

mais il faut que toute choſe ſoit reſeruee à ſon temps. Ainſi celuy qui va par rue doit cheminer, & non ſaulter ou danſer, car tous ſauent cheminer, & pourtant chacun n'eſt pas apris à la dãſe, & auſsi les danſes ſont pour les feſtes & nopces, & non pour en uſer par rues. Tu te garderas doncq' de parler trop pompeuſement & auec appareil de parolle, à fin que lon ne t'approprie le uers commun.

Ils ſont Iugez philoſophes par tous.

Et tel ie penſe que ſoit tout le Philocole, & autres traictez de noſtre Boccace, la grand œuure exceptee, & meſme encore celle du Corbaccio. Ie ne ueux pourtant que tu t'acouſtume à parler ſi bas & groſſement, comme le populaire, ou comme feroit une lauandiere & fruictiere: mais bien comme ſont les Gentilshommes. Or en quelle ſorte cela ſe fait, ie te l'ay monſtré en partie: C'eſt que tu ne parles point de matiere uile, friuole, ſotte, n'y abominable, & ſi tu ſcais choiſir les mots de ton pays les plus pro-

re; che il fauellare, ma cio ſi dee riſeruare a ſuo luogo: Che chi va per via, non dee ballare, ma caminare, con tutto che ogniuno nõ ſappia danzare, & andar ſappia ogniuno: ma conuienſi alle nozze, & non per le ſtrade. Tu ti guarderai adunque di fauellar pompoſo.

„ *Credeſi per molti Philoſophanti:*

Et tale è tutto il Filocolo, & gli altri trattati del noſtro Meſſer Giouan Boccaccio, fuori che la maggior opera, & anchora piu di quella forſe il Corbaccio. Non voglio percioche tu ti auezzi a fauellare ſi baſſamente, come la feccia del popolo minuto, & come la Lauãdaia, & la Trecca; ma come i gentilhuomini; laqual coſa come ſi poſſa fare ti ho in parte moſtrato di ſopra, cioè ſe tu non fauellerai di materia ne vile, ne friuola, ne ſozza, ne abomineuole; Et ſe tu ſaprai ſcogliere fra le parole

del

del tuo linguaggio le piu pure, & le piu proprie, & quelle, che miglior suono, & miglior significatione haranno; senza alcuna rammemoratione di cosa brutta, ne laida, ne bassa, & quelle accozzate, non ammassandole a caso, ne con troppo scoperto studio mettendole in filza. Et oltre accio se tu procaccerai di compartire discretamente le cose, che tu a dire harai. Et guarderati di congiugnere le cose difformi tra se: come;

„ *Tullio, & Lino, & Seneca morale:* o pure:

„ *L'uno era Padouano, & l'altro Laico.*

Et se tu non parlerai si lento, come suogliato; ne si ingordamente, come affamato; ma come tẽperato huomo dee fare. Et se tu proferirai le lettere, & le sillabe con vna conueneuole dolcezza, non a guisa di maestro, che insegni leggere, & compitare a fanciulli: ne ancho le masticherai, ne

pres, & qui sonnent meilleur & de plus intelligible signification, sans y mettre rien de sale, si tu les adapte par ordre sans en faire un amas fortuit & dreßé comme par accident & sans les tixtre, & ordonner auec une diligence, & fait trop descouuert, outre ce si tu pourchasse, & t'essaye de compartir les choses discrettement, & de ne conioindre celles ensemble, qui seroyent mal seantes & approprices, comme qui diroit:

Ciceron, Liue & Seneque moral.
Ou bien encor' ainsi,
L'vn estoit Padouan & l'autre lay.

Si außi tu ne parles point trop lentement, comme homme saisi de sommeil, ou si hastiuement, comme un affamé & goulu, mais comme un sage & attrempé doit faire: prononçant les lettres & syllabes auec douceur & grace conuenable, & non comme le maistre qui aprẽt les enfans à lire & compter. Voire si ne les masches, englotiz & empastez, ou liez indi-

ſtinctement les unes auec les autres. Si tu retiens doncq' en memoire ces miens enſeignemens & autres ſemblables, ta parolle ſera libre & coulante, & le ſon de laquelle ſera agreable à un chacun: & pourras tenir ton rang & lieu ſelon ta dignité, & cõme il appartient à Gentilhõme honorable, bien apris, & eſtimé de tous. Il en y a qui reſſemblent le Nauire eſchappé de quelq̃ fuitte d'entre les mains des Corſaires, & Eſcumeurs de mer, lequel quoy que lon calle uoille, ne ceſſe pourtant de uoguer & courir, pour la uoye priſe & ſoudaine, & haſtee: eux auſſi eſtans une fois esbranlez ne peuuent retenir leur langue, ains tranſportez de (ne ſcay quelle) impetuoſité, courent fortune, et quoy que propos leur manque, ſi ne ceſſent-ils de gazouiller: & rediront pluſtoſt ce qu'ils ont une fois propoſé que ſe taire, ou bien parleront à la uolee & ſans propos. D'autres ſont ſi affamez de iargonner que tout ainſi que les petits oiſeletz oſtent la beſchee à leur mere, ils rauiſſent les diſcours à ceux qui parlent, & ſe mettent à dire à

inghiottirai le appiccate, & impiaſtricciate inſieme l'una con l'altra. Se tu harai adunque a memoria queſti, & altri ſi fatti ammaeſtramenti; il tuo fauellare ſarà volentieri, & con piacere aſcoltato dalle perſone; & manterrai il grado, & la degnità, che ſi conuiene a gentilhuomo bene alleuato, & coſtumato. Sono anchora molti, che non ſanno reſtar di dire, & come naue ſpinta dalla prima fuga, per calar vela, non s'arreſta, coſi coſtoro trapportati da vn certo impeto ſcorrono, & mancata la materia del loro ragionamento, non finiſcono percio, anzio ridicono le coſe gia dette, o fauellano a voto. Et alcuni altri tanta ingordigia hanno di fauellare, che non laſciano dire altrui. Et come noi veggiamo tal volta ſu per l'aie de Contadini l'un pollo torre la ſpica di becco all'altro; coſi cauano coſtoro i ragionamenti di bocca a colui

a colui, che gli cominciò; & dicono esi. Et sicuramente che eglino fanno venir voglia altrui di azzuffarsi con essoloro; perciochè se tu guardi bene, niuna cosa muoue l'huomo piu tosto ad ira, che quando improuiso gli è guasto la sua voglia, & il suo piacere, etiandio minimo; si come quando tu harai aperto la bocca per isbadigliare; & alcuno re la tura con mano; o quando tu hai alzato il braccio per trarre la pietra: & egli t'è subitamente tenuto da colui, che t'è di dietro. Cosi adunque come questi modi, & molti altri aquesti somiglianti, che tendono ad impedir la voglia & l'appetito altrui, anchora per via di scherzo & per ciancia, sono spiaceuoli, & debbonsi fuggire; cosi nel fauellare, si dee piu tosto ageuolare il disiderio altrui che impedirlo. Per laqual cosa se alcuno sarà tutto in affetto di raccontare vn

quelque propos que ce soit, & certe telle maniere de gens induisent leur prochain à querelle: Veu que (si tu y prens bien garde) il n'est chose qui esmeuue tant le courroux de l'homme, que quand à l'improuiste on luy empesche son plaisir, ou apetit, tant soit-il de peu d'estime, ou de petite, ou plustost nulle importance. Comme si tu ouures la bouche pour bailler, & un autre te la ferme de sa main: ou si lors que tu leues le bras pour getter la pierre, celuy qui est derriere toy te le retient. Tout ainsi donc que ces actes, quoy que lon les face en ieu, & pour raillerie pour ce simplement qu'ils tendẽt à l'empeschemẽt de nostre appetit, uouloir, & plaisir, sont fort desplaisans, & faut les euiter auec toute diligence: Ainsi doit le ieune Gẽtilhomme s'accõmoder plustost au plaisir d'autruy en parlant, que non pas luy clorre la bouche. Ainsi donc si quelcun est gentil au recit de quelque fait, c'est mal besongné que de luy interrompre: ou bien s'il y mesle quelque legere mensonge, il ne faut luy reprocher, ny par pa-

rolle ny par geſte, ou ſigne quelconque ſoit-il en croſlant la teſte, ou clinant des yeux, ainſi que font pluſieurs, qui ſe uantent auec oſtentation grande de leur integrité, qu'ils ne ſauroyent endurer l'amertume d'une menſonge. Mais ceſte cy n'eſt pas l'occaſion qui les eſmut, mais bien pluſtoſt un eſgrun, & aloé de leur aſpre, & ruſtique nature qui les rend ſi amers, & enuenimez, qu'il n'eſt aucun qui ait affaire de leur accointance. Auſsi quand tout eſt dict, rompre la parolle en la bouche d'un autre, qu'eſt ce que luy uouloir faire pareil deſplaiſir, que qui retiendroit celuy qui s'appreſte à la courſe: Encor eſt fait fort peu courtoiſement de faire que les aſſiſtans laiſſent le diſcourant leur monſtrant quelque nouueauté, & deſtournant par ce moyen leur atention autre part. Car il n'eſt pas bien fait de licencier ceux que tu n'auroys point imitez.

fatto; non iſta bene di guaſtargliele, ne di dire, che tu lo ſai: o ſe egli anderà per entro la ſua hiſtoria ſpargendo alcuna bugiuzza, nó ſi vuole rimprouerargliele, ne con le parole, ne con gli atti, crollando il capo, o torcendo gli occhi; ſi come molti ſoglion fare, affermando ſe nó potere in modo alcuno ſoſtener l'amaritudine della bugia: ma egli non è queſta la cagione di cio; anzi è l'agrume & lo aloe della loro ruſtica natura & aſpera, che ſi gli rende venenoſi, & amari nel conſortio de gli huomini, che ciaſcuno gli rifiuta. Similmente il rompere altrui le parole in boca è noioſo coſtume, & ſpiace non altrimenti, che quando l'huomo è moſſo a correre, & altri lo ritiene.

Ne quando altri fauella, ſi conuiene di fare ſi, che egli ſia laſciato, & abbandonato da gli vditori, moſtrando loro alcuna nouità, & riuolgendo la loro attentione altroue: che non iſta bene ad alcuno licentiar coloro, che altri, & non egli inuitò. Et vuolſi ſta-

te

re attento, quando l'huom fauella; accioche non ti cóuenga dire tratto tratto, Eh?o, Come? ilqual vezzo ſogliono hauere molti: Et non è cio minore ſconcio a chi fauella, che lo in top pa re ne ſaſsi, a chi va. Tutti queſti modi, & generalmẽte cio, che puo ritenere, & cio, che ſi puo attrauerſare al corſo delle parole di colui, che ragiona, ſi vuol fuggire. Et ſe alcuno ſarà pigro nel fauellare; nó ſi vuol paſſargli innãzi, ne preſtargli le parole; comeche tu ne habbi douitia, & egli difetto; che molti lo hãno per male; & ſpetialmẽte quelli, che ſi perſuadono di eſſere buoni parlatori; percioche è loro auiſo, che tu non gli habbi per quello, che eſsi ſi tengono; & che tu gli vogli ſouenire nella loro arte medeſima, come i mercatanti ſi recano ad onta, che altri proferiſca loro denari; quaſi eglino non ne habbiano; & ſiano poueri, & biſognoſi dell'altrui. Et

Auſsi eſt ce un deſplaiſir à celuy qui diſcourt que de l'eſcouter pas tout tel que ſi tu t'aheurtoys contre quelque rocher, ou choppoys contre la pierre en cheminant. Somme tout ce qui peut retenir, ou donner trauerſe au cours des parolles de celuy qui faict diſcours doit eſtre cuite non moins qu'un banc, & eſcueil en la mer, & ſi quelqu'un eſt tardif en ſon langage il ne luy faut point aller au deuant, & luy preſter la parolle, encore que tu en aye abondance & luy defaut. Pource que pluſieurs le treuuent mauuais, & meſmement ceux qui penſent eſtre beaux diſeurs & bien emparlez: & auſquels eſt aduis que tu les aye en autre & diuerſe opinion de ce qu'ils ſe perſuadent eſtre, que tu uueilles inſtruire en l'art duquel & auquel ils ſe diſent maiſtres: Tout ainſi que les marchans, leſquels trouuent mauuais qu'on leur preſente argent a preſt ſans qu'il en demandent, ueu que c'eſt leur reprocher quelque diſette & neceſsité de la choſe de laquelle ils ueulent qu'on penſe qu'ils abondent: & ſeache que quelque mo-

deſtie qui nous face nier, que nous ſoyons eloquent, ſi n'y a il homme qui ne penſe bien dire, & diſcourir, & ie ne ſcay d'où procede ceſte imperfection que celuy qui moins ſcait eſt le premier qui ueut tenir les rancs, et mettre ſa faute en campagne, enquoy faut que le Gentilhõme ſe gouuerne ſagement, c'eſt qu'il ne parle point outre meſure: principalemẽt ou il ſe cognoiſtra peu apte & ſcauant pour ce faire: non ſeulement pour ce qu'il eſt difficille à celuy qui parle beaucoup, qu'il ne tombe en de grãdes & lourdes fautes, ains auſsi qu'il ſemble que le parlant ſi longuement, ait quelque preeminance ſur ceux qui l'eſcoutent, toute telle que le regẽt ſur ſes diſciples: & partant ne luy ſied pas bien de s'attribuer ceſte mageſté, maiorité & ſuperintendẽce, ueu qu'elle ne luy appartient point, & en telle faute tombent ordinairemẽt non pas pluſieurs hommes, mais bien grãd nombre de nations, ca quetereſſes, & auſquelles le trop parler eſt familier, & tellemẽt q̃ malheur aux oreilles, qui tõbent aux rets de tels cauſans & baſtiſ

ſappi, che a ciaſcuno pare di ſaper ben dire; comeche alcuno per modeſtia lo nieghi. Et non ſo io in douinare donde cio proceda, che chi meno ſa, piu ragioni: dallaqual coſa, cio è dal troppo fauellare, conuiene che gli huomini coſtumati ſi guardino; & ſpetialmente poco ſapendo; non ſolo perche egli è gran fatto, che alcuno parli molto; ſenza errar molto, ma perche anchora pare, che colui, che fauella, ſopraſtia in vn certo modo a coloro, che odono, come maeſtro a diſcepoli, & percio non iſta bene di appropriarſi maggior parte di queſta maggioranza, che non ci ſi conuiene: Et in tale peccato cadono nõ pure molti huomini, ma molte nationi fauellatrici, & ſeccatrici ſi, che guai a quella orecchia, che elle aſſannano. Ma come il ſouerchio dire reca faſtidio, coſi reca il ſouerchio tacere odio, percioche il tacerſi colà, doue gli altri

tri parlano a vicenda, pare vn non voler metter su la sua parte dello scotto, & perche il fauellare è vno aprir l'animo tuo a chi t'ode, il tacere per lo contrario pare vn volersi dimorare sconosciuto. Per laqual cosa come que popoli, che hanno vsanza di molto bere alle loro feste & d'inebriarsi, soglion cacciar via coloro, che non beono; cosi sono questi cosi fatti mutoli mal volentieri veduti nelle liete & amicheuoli brigate. Adunque piaceuol costume è il fauellare, & lo star cheto ciascuno, quando la volta viene allui. Secondo che racconta vna molto antica Chronica, egli fu gia nelle parti della Morea vn buono huomo scultore, ilquale per la sua chiara fama, si come io credo, fu chiamato per

seurs de harangues. Or tout ainsi que le trop parler est ennuyeux, aussi un silence exceßif donne facherie. Car se taire ou la raison et temps cõmandent de parler, cõme à l'enuy l'un de lautre, semble ne uouloir pour auoir part à l'aise, & escot du plaisir de la compagnie: & cõme la parolle sert pour l'expreßion exterieure des cõceptions de l'esprit de chacun: aussi le silence declare que tu ueuz demeurer incogneu à ceux en la presence desquels tu te treuues. A ceste cause, tout ainsi que les nations lesquelles sont art de bien boire, & s'accomptent à grand honneur de s'enyurer en leurs festes, chassent, de leur compagnie ceux qui refusent leur yurongnerie, & ne ueulent l'imiter: Ainsi ces muets sont mal uolõtiers, & ueuz & receuz aux bõnes & louables assemblees, esquelles l'on s'assemble pour rire & passer son tẽps. Doncques c'est bien faict, & de parler & de se taire selon le temps, & quand la commodité s'y presente, que le lieu & rang nous y incitent, & le deuoir nous le commande. I'ay leu *dans une fort ancienne Cronique, qu'il y eust iadis en la Moree un bon Imagier, & sculpteur lequel pour le renom de son excellence,*

& singularité qu'il auoit en son art, fut appellé Maistre Clarissimo. Cestuy estãt desia rẽply d'ans, & chargé d'aage, tãt pour eternifer son nom que pour profiter à la posterité, feit un liure & long traitté, dãs lequel il recueillit tous les preceptes, & lieux cõmuns de son art, cõme celuy, qui entendoit la perfectiõ d'iceluy, & qui en sçauoit l'experiẽce. Or par ce liure demonstroit-il cõme se deuoyent mesurer les proportiõs des traits & lineamẽs des mẽbres humains, & se raporter par iuste equilibre, tãt d'un chacun considere en, & à part soy, qu'estãt raporté à l'autre, à fin que tous se correspõdissent esgallemẽt, & en deue cõuenance: & appelle ce uolume & traitté le Regulier: uoulant signifier que lon se deuoit reigler, & façõner en dressant & effigiãt les statues & images selon les reigles & preceptes cõtenus audit liure, & que par iceux se mesurassent cõme les trefs & murailles sont mesurées au cordeau. Mais comme ainsi soit qu'en toutes choses le dire soit plus aisé que l'effectuer, & que la plus part des hõmes, mesme des lays & idiots, ont sopranome, maestro Chiarissimo, Costui essendo gia di anni pieno, distese certo suo trattato; & in quello raccolse tutti gli ammaestramenti dell'arte sua; si come colui, che ottimamente gli sapea; dimostrando, come misurar si douessero le membra humane, si ciascuno da se, si l'vno per rispetto all'altro; accioche conueneuolmente fossero infra se rispondenti: il qual suo volume egli chiamo il Regolo: volendo significare, che secondo quello si douessero dirizzare & regolare le statue, che per lo innanzi si farebbono per gli altri maestri: come le traui, & le pietre, & le mura si misurano con esso il Regolo: ma concio sia che il dire è molto piu ageuol cosa, che il fare & l'operare: & oltre accio la maggior parte de gli huomini, massimamente di noi laici & idioti, habbia sem-

prei

pre i ſentimenti piu preſti, che lo'ntelletto; & con ſeguentemente meglio apprendiamo le coſe ſingolari & gli eſſempi, che le generali & i ſillogiſmi; laqual parola dee voler dire in piu aperto volgare le ragioni; per cio hauendo il ſopradetto valent'huomo riſguardo alla natura de gli artefici male atta a gli ammaeſtramenti generali; & per moſtrare ancho piu chiaramẽte la ſua eccellenza; prouedutoſi di vn fine marmo, con lunga fatica ne formò vna ſtatua coſi regolata in ogni ſuo membro, & in ciaſcuna ſua parte, come gli ammaeſtramẽti del ſuo trattato diuiſauano: & come il libro hauea nominato, coſi nominò la ſtatua; pur Regolo chiamandola. Ora foſſe piacer di Dio, che a meveniſſe fatto almeno in parte l'vna ſola delle due coſe, che il ſopradetto nobile Scultore & maeſtro ſeppe fare perfettamente;

le ſentiment plus preſt, & prompt à l'action, que la force intelligible de l'ame: & que par conſequent nous apprenons mieux les choſes ſingulieres, & miſes par patron, & exemple, que les generales, & reduites en ſyllogiſme (lequel mot en uulgaire ſignifie raiſon) Ce bon & ſubtil artiſan conſiderant ceſte commune imperfection des hommes, & naturel des uulgaires & ſimples artiſans, lequel eſt peu apte aux preceptes ſommaires & generaux. Pour monſtrer donc de plus en plus l'excellence & induſtrie de ſon art, il ſe fornit d'un beau & fin marbre, duquel auec longue fatigue, & penible trauail il forma & effigia une image ſi parfaictement reglée & compartie en tous ſes membres, & en chacune de ſes parties ſi bien proportionnée, qu'il y auoit compris, & exprimé tout l'art declairé par les termes generaux de ſon liure, & pleuſt à Dieu que ie puſſe pouruoir en moy à tout le moins à l'un de ces poincts parfaits par ceſt excellant maiſtre Imager, & iceluy ſuiure en toutes ſes perfections: C'eſt de colliger par ce

mien liure les meſures deues & requiſes à l'image que ie ueux former par mon art & traitté: Car de paruenir à l'autre, & faire la ſeconde reigle qui eſt tenir, & obſeruer en mes manieres, & façons les ſuſdictes meſures, & proportions y dreſſant comme un exemple & patron uiſible, y effigiant une ſtatue materielle, & ſubiette aux ſens exterieurs n'eſt point ores en ma puiſſance d'y ad uenir. Veu qu'il ne ſuffiſt pas aux choſes appartenãtes aux mœurs & façons de uiure, & aux couſtumes de l'action des hommes de ſcauoir l'art, & ſcience: ou d'entendre la reigle pour ce faire: mais conuient & faut que l'uſage s'en enſuiue pour effectuer l'induſtrie de l'art: lequel ne ſe peut acquerir en un moment, ains y eſt beſoin d'employer longues années, & tu uois que mon chemin eſt accourcy, pour aller ſi longue uoye: Toutesfois ne dois-tu pas adiouſter moins de foy à ces miens enſeignemens, leſquels te monſtreront le chemin auquel & dans lequel i'auray failly d'entrer, & cheminer au droit, & auſsi que ſouuent il aduient que ceux qui

cioè di raccozzare in queſto volume quaſi le debite miſure dell'arte, dellaquale io tratto: percioche l'altra; di fare il ſecondo Regolo, cio è di tenere & oſſeruare ne miei coſtumi le ſopradette miſure, componendone quaſi viſibile eſſempio, & materiale ſtatua; non poſſo io guari hoggimai fare: concioſia che nelle coſe appartenẽti alle maniere, & coſtumi de gli huomini non baſti hauer la ſcientia & la regola; ma conuenga oltre accio, per metterle ad effetto, hauer etiandio l'uſo; il quale non ſi puo acquiſtare in vn momento, ne in brieue ſpatio di tempo: ma conuienſi fare in molti & molti anni, & a me ne auanzano, come tu vedi, hoggimai pochi; ma non per tanto non dei tu preſtare meno di fede a queſti ammaeſtramenti; che bene puo l'huomo inſegnare ad altri quella via per laquale caminando egli

egli stesso errò: anzi peraúétura coloro, che si smarrirono, hanno meglio ritenuto nella memoria i fallaci sentieri, & dubbiosi, che chi si tenne pure per la diritta. Et se nella mia fanciullezza, quando gli animi sono teneri & arrendeuoli, coloro, a quali caleua dime, haueßero saputo pie gare i miei costumi forse al quanto naturalmente duri & rozzi, & ammollirgli, & polirgli; io sarei per auentura tale diuenuto, quale io hora procuro di rendere te, il quale mi dei essere non meno, che figliuol caro: che quantunque le forze della natura siano grãdi, nõdimeno ella pure è assai spesso vinta, & corretta dall'vsanza: ma vuolsi tosto incominciare a farsele incõtro, & a rintuzzarla prima, che ella prenda souerchio potere, & baldãza: ma le piu persone nol fanno; anzi dietro all'apetito suiate, & senza contrasto seguendolo douunque esso

ont laisſé le droit chemin, & ont erré par les uoyes tortueuſes, retiennent mieux les ſentes douteuſes & deſuoyables, que celuy qui n'a fleſchy de la droitte uoye. Que ſi lors que mes ans eſtoyent tendres, & nouuellets, & mon eſprit ſuſceptible de doctrine & ployable à toute choſe cõme un petit ſyõ d'arbre, ceux qui auoyent la charge d'inſtruire euſſent ployé mon maintien rude, & façons ruſtiques, & les euſſent amolies & polies, comme l'on faict le fer mal trempé, ou rouillé: peut eſtre que ie fuſſe deuenu tel que ie m'efforce de te rendre: Car quelque force que ayt la nature, ſi eſt ce que bien ſouuent & l'art & l'uſage la ſurmontent, ou luy chaſtient quelque peu de ſon inclination. Par ainſi il luy faut uenir au deuant, & luy rechaſſer ſa pointure ains qu'elle s'endurciſſe, & qu'elle s'affermiſſe trop en nos ſens. Mais la pluſpart de nous s'endort ſur ceſte diligence, & aymons mieux nous deſuoyer apres les apetits ſenſuels, & nous laiſſer ſans aucune reſiſtance, brider à nos affections: car ce

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

faisant nous cuidons suyure l'instinct equitable que la nature forme en nous & par lequel elle agist choses uertueuses. Comme si la raison n'estoit chose naturelle en l'homme: & laquelle ainsi que Dame & maistresse de toutes choses, a force & preeminence de changer, & rompre toute meschante & peruerse coustume, & par ce moyen subuenir à l'infirmité de Nature & la soulager, quelque lieu ou part qu'elle incline, mais encor' oublions nous nostre deuoir en cest endroit, & laissons la raison, ou la dissimulãs, sommes faits semblables, aux choses que Dieu a priuees d'un si grãd, & parfaict bien, qui sont les brutes & Animaux: ausquels encor' la raison mõstre quelque rayon de ses effaits, la raison dis ie non la leur, ueu qu'elles en sont destituees d'elles mesmes, trop biẽ la nostre qui s'aide de ceste inclinatiõ, & faicle susception des bestes: Cõme tu peux uoir à l'endroit des cheuaux: lesquels bien que de leur naturel soyent fiers, farouches & sauuages, si est-ce qu'ils sont rẽduz doux & appriuoisez par ceste nostre raison: & les rend leur maistre & escuyer, comme doctes & bien appris. Car plusieurs auront

le torca; credono di vbidire alla natura; quasi la ragione non sia ne glihuomini natural cosa: anzi a ella, si come donna & maestra, potere di mutar le corrotte vsanze, & di souenire, & di solleuare la natura, oue che ella inchini, o caggia alcuna volta: ma noi non l'ascoltiamo per lo piu; & cosi per lo piu siamo simili a coloro, a chi Dio non la diede; cioè alle bestie: nellequali nõdimeno adopera pure alcuna cosa non la loro ragione, che niuna ne hanno per se medesime, ma la nostra: come tu puoi vedere, che i caualli fanno; che molte volte, anzi sempre sarebbon per natura saluatichi; & il loro maestro gli rende mansueti, & oltre accio quasi dotti, & costumati: percioche molti ne andrebbono con duro trotto; & egli insegna

loro

loro d'andare con ſoaue paſſo; & di ſtare, & di correre, & di girare, & di ſaltare inſegna egli ſimilmente a molti; & eſsi l'apprendono, come tu ſai ch'e fanno. Ora ſe il cauallo, il cane, gli vccelli, & molti altri animali anchora piu fieri di queſti ſi ſottomettono alla altrui ragione, & vbidiſconla; & imparano quello, che la loro natura non ſapea; anzi repugnaua; & diuengono quaſi virtuoſi & prudenti, quanto la loro conditione ſoſtiene, non per natura, ma per coſtume; quanto ſi dee credere, che noi diuerremmo migliori per gli amaeſtramenti della noſtra ragione medeſima, ſe noi le deſsimo orecchie? ma i ſenſi amano; & appetiſcono il diletto preſente, quale egli ſi ſia; & la noia hanno in odio, & indugianla; percio

de leur naturel le trot dur & ſec, mais l'homme les aprent & a dextre d'aller l'entrepas, de courir, s'arreſter, tourner, uireuouſter, pennader, & ſauter en pluſieurs & diuerſes ſortes: & ce gẽtil animant apprẽd toutes ces choſes, cõme tu ſcais, auec une grand adreſſe & galantiſe. Or donc ſi le cheual, le chien, les oyſeaux, & autres diuers animaux plus farouches & ſauuages, que ceux la ſe ſoubmettent à la raiſon d'autruy, & luy obeiſſent, s'ils apprennent ce que leur naturel n'auoit point comme approprié, uoire y repugnoit du tout, & reſtent, par tel moyen (s'il le faut ainſi dire) cõme ſages uertueux, entãt que leur cõdition le peut porter, plus par couſtume que de leur naturel: N'eſt-il pas plus uray ſemblable que nous deuiẽdrõs & meilleurs & plus ſages par les enſeignemẽs de noſtre propre raiſon, ſi nous luy preſtõs l'oreille? Mais quoy? les ſens ayment mieux & appetent un plaiſir preſent, quel qu'il ſoit, & ſe

fachẽt de l'ennuy qu'il faut ſentir ſouuent les choſes bonnes: & par meſme occaſion fuyent & chaſsent loing la raiſon, comme celle qui

leur ſemble trop amere, & de fa-
cheuſe digeſtion: pour ce qu'elle
poinct ſouuent ce plaiſir & nui-
ſible & deteſtable: mais le bien,
& uertu, laquelle eſt touſiours
facheuſe & de mauuaiſe dige-
ſtion, amere au gouſt, & d'une
odeur qui ne peut plaire aux
ſens, leſquels ſont corrõpus pour
ce que nous uiuons comme aſſou
pis dans les appetits de la chair:
& ſommes ſemblables à un pau
ure malade, auquel pour la for-
ce & uenin de la maladie, toutes
uiandes ſemblẽt ameres quelque
delicateſſe qu'elles ayent d'elles
meſmes, & prouient cecy d'au-
tant que ſa langue eſtant mal a-
preſtee pour le gouſt, & eſtant
l'office de ſon eſtomach empeſ-
che de mauuaiſes humeurs, il ne
ſcait iuger ny de l'appareil, ny
de la bonté, ou delicateſſe de la
uiande, en laquelle ne conſiſte
point la faute de tel deſgouſt, &
eſgrun du malade. Ainſi eſt-il de
la raiſon, laquelle de ſoy, & con
templée en ſa nature & force, eſt
douce & ſauoureuſe: mais aux

ſchifano ancho la regione,
& par loro amara; concio-
ſia che ella apparecchi lo-
ro innanzi non il piacere,
molte volte nociuo; ma il
bene ſempre faticoſo, & di
amaro ſapore al guſto an-
chore corrotto, percio che
mentre noi viuiamo ſecon
do il ſenzo; ſi ſiamo noi ſi-
mili al pouerello infer-
mo; cui ogni cibo, quan-
tunque dilicato & ſoaue,
pare agro, o falſo; & duolſi
della ſeruẽte, o del cuoco,
che niuna colpa hanno di
cio; imperoche egli ſente
pure la ſua propria ama-
ritudine, inche egli ha la
lingua rinuolta, con laqua
le ſi guſta; & non quella
del cibo: coſi la ragione,
che per ſe è dolce, pare
amara a noi per lo noſtro
ſapore, & non per quello
di lei; & percio, ſi come te-
neri & vezzoſi, rifiutiamo
di aſſaggiarla; & ricopria-

ſens, & apetits de la chair elle eſt plus amere & degouſtable que la
propre amertume, & pour ce cõme trop mignards q̃ nous ſommes,

mo

mo la noſtra viltà col dire, che la natura non ha ſprone, o freno, che la poſſa ne ſpignere, ne ritenere: & certo ſe i buoi, o gli aſini, o forſe i porci fauellaſſero; io credo, che non potrebbon proferire granfatto piu ſconcia, ne piu ſconueneuole ſentenza, di queſta. Noi ci ſaremmo pur fanciulli, & ne gli anni maturi, & nella vltima vecchiezza; & coſi vaneggeremo canuti, come noi facciamo bambini; ſe non foſſe la ragione, che inſieme conl'età creſce in noi; & creſciuta, ne rẽde quaſi di beſtie huomini: ſi che ella ha pure ſopra i ſenſi, & ſopra l'appetito forza & potere: & è noſtra cattiuità, & non ſuo difetto; ſe noi traſandiamo nella vita, & ne coſtumi. Non è adunque vero, che incontro alla natura non habbia freno ne maeſtro; anzi ve ne ha due, che l'vno è il couſtume, & l'altro è la ragione: ma come io t'ho

nous refuſons de la gouſter, & faire un eſſay premier de ſa ſaueur, & uoulons nous couurir d'un ſac mouillé, pour excuſer noſtre uilité & faineantiſe, & oſons biẽ dire, que nature n'a ny eſperons, ny bride pour ſe laiſſer piquer, ou retenir. Et croy que ſi les Aſnes, Bœufs, ou porceaux ſauoyent parler, à grand peine prononceroyent-ils une ſentẽce ſotte, beſtiale, et mal appropryee que ceſte-cy. Nous ſerions donc enfans, & durant la maturité de noz ans, & la derniere & chenue uieilleſſe: & folaſtreriõs auſſi bien, ayans la barbe et cheuelure blanche & chenue, comme nous faiſons en l'enfance: ſi ce n'eſtoit que la raiſon, laquelle croiſt auec les ans, meuriſt les affections en nous, & eſtans paruenuz en la perfectiõ, elle nous trãsforme de beſtes en hõmes pleins d'intellect ſi bien que par la elle mõſtre bien qu'elle regiſt & les ſens, & l'apetit: q̃ ſi nous errons en noſtre uie & couſtume, c'eſt noſtre propre defaut, & nõ l'imbecillité de nature, qui eſt la meſme raiſon. Il n'eſt pas dõc uray qu'à l'endroict

de nature ne faille ny frain, ny maistre, veu qu'il en y a deux, la raison, c'est à sauoir, & la coustume. Mais cõme ie t'ay dit, la raison ne peut sans l'usage rendre un hõme inciuil bien apris, & courtoys: Or ceſt usage eſt la portee, & enfantement du tẽps: lequel eſt pere de toutes choſes. Et pour ce faut de bõne heure s'accoustumer d'escouter sa uoix, non seulement pour ce que par ce moyen l'hõme aura plus de temps & loisir à s'y façõner, et se nourrir en ce qu'elle enseigne: mais encore d'autant que l'aage tendre, comme plus pur & net reçoit aisement toute impreſsion, & y retiẽt plus uiuement les couleurs, que si l'hõme eſtoit paruenu à sa maturité. Et auſsi q̃ les choſes ou nous auons eſté nourris & exercez des l'ẽfance nous plaisent ordinairemẽt sur toutes autres, & uoila pourquoy lon dit, q̃ Deodato excellent maistre à repreſenter Comedies ſe penoit touſiours de pronõcer les siẽnes deuãt tout autre, quoy que les autres luy fuſſent en tout & par tout inferieurs. Mais il ne uouloit point q̃ ſa uoix tournaſt les oreilles des ſpectateurs acouſtumées à ſon q̃l-

detto poco di ſopra, ella non puo di ſcoſtumato far coſtumato ſenza l'uſanza; laquale è quaſi parto & portato del tempo. Per laqualcoſa ſi vuole toſto incominciare ad aſcoltarla; non ſolamente perche coſi ha l'huomo piu lungo ſpatio di auezzarſi ad eſſere quale ella inſegna; & a diuenire ſuo domeſtico, & ad eſſer de ſuoi; ma anchora peroche la tenera età, ſi come pura, piu ageuolmente ſi tigne d'ogni colore; & ancho perche quelle coſe, allequali altri ſi auezza prima, ſogliono ſempre piacer piu. Et per queſta cagione ſi dice, che Diodato ſommo maeſtro di proferir le Comedie volle eſſere tuttauia il primo a proferire egli la ſua, comeche de gli altri, che douеſſero dire innanzi allui, non foſſe da far molta ſtima; ma non volea, che la voce ſua trouaſſe le orecchie altrui auezze ad altro ſuono quantunque

verſo

verſo di ſe peggior del ſuo. Poi che io nō poſſo accordare l'opera con le parole per quelle cagioni, che io ti ho dette, come il maeſtro Chiariſsimo fece, il quale ſeppe coſi fare, come inſegnare; aſſai mi fia l'hauer detto in qualche parte quello, che ſi dee fare; poi che in neſſuna parte nō vaglio a farlo io: ma percioche in vedendo il buio, ſi conoſce quale è la luce; & in vdēdo il ſilētio, ſi impara che ſia il ſuono; ſi potrai tu mirando le mie poco aggradeuoli, & quaſi oſcure maniere, ſcorgere quale ſia la luce de piaceuoli & laudeuoli coſtumi: al trattamento de quali, che toſto hoggimai harà ſuo fine, ritornando; diciamo, che i modi piaceuoli ſono quelli, che porgon diletto, o almeno non recano noia adalcuno de ſentimenti, ne all'appetito, ne alla imagination di coloro,

que rude qu'il fuſt, qu'au ſiē doux, & delectable: Puis donc que ie ne peux accorder l'effect auec la parolle, ainſi que fiſt maiſtre Clariſsimo, & ce pour les cauſes ia deduites: Il me ſuffira d'auoir l'une des parties, & dire aucunemēt ce qui ſe doit faire, puis q̄ ie ne ueux riē plus à ce qui ſe met en œuure: Toutesfois celuy qui uoit l'eſpeſſeur de q̄lques obſcures tenebres, iuge facilemēt quelle, & combien deſirable eſt la lumiere & ſplendeur: & eſt cogneue la force & uigueur de la parolle ſi lon l'eſgalle à la faſcherie d'ū ſot & trop lōg ſilence: Tu pourras auſsi en lyſant ces miens peu agreables enſeignemēs & uoyāt l'obſcurité, & groſſeur de ma uie ruſtique, tirer le iugement ſur la preferēce: & clarté de ceux qui ſont courtois & bien inſtituez en leurs mœurs, et façōs de uiure. A la tractatiō dequoy ie reuiens à fin de mettre quelquefois & bien toſt clauſe & fin à mō petit traicté. Nous diſons dōc que les façōs & manieres plaiſantes ſont celles, leſquelles aportent delectation, ou au moins ne donnent aucune facherie à quel que ce ſoit des ſentimens, ou à l'appetit, ou à l'intellect, ny à l'imagination d'iceux,

auec lesquels nous frequentons: & de cecy auons nous assez discouru iusques à present. Mais outre cecy, faut que tu sache que tout hõme naturellement est fort conuoiteux, & amoureux de la beauté des choses bien proportionees & auenantes: comme au contraire il deteste les laides, contrefaites & difformes, & c'est un especial priuilege que nature a donné à l'hõme, entre tout autre animant, de sauoir iuger & cognoistre cecy, auec une grand & singuliere raison: Et pour ce les deuons aymer & caresser, comme nostres & non propres ou communiquees aux bestes, & sur tout faut faire cas de ce qui approche le plus du sentiment & force de l'homme, comme estant plus enclins & propres à cognoistre la perfection que nature a posé en nous, & en l'imagination de noz esprits. Et iaçoit que mal aisement lon puisse exprimer que c'est que beauté, toutesfois, à fin que tu en aye quelque enseigne d'assez pres, ie ueux que tu scache que là où il y a cõuenable proportion des unes

co quali noi vsiamo: & di questi habbiamo noi fauel lato fin'ad hora. Ma tu dei oltre accio sapere, che gli huomini sono molto vaghi della bellezza, & della misura, & della conueneuolezza; & per lo contrario delle fozze cose, & contrafatte, & difformi sono schifi: & questo è spetial nostro priuilegio; che gli altri animali non sanno conoscere, che sia ne bellezza, ne misura alcuna; & percio come cose non comuni con le bestie, ma proprie nostre, debbiam noi apprezzarle per se medesime & hauerle care assai & coloro viè piu, che maggior sentimento hanno d'huomo; si come quelli, che piu acconci sono a conoscerle. Et comeche malageuolmente isprimere appunto si possa, che cosa bellezza sia; nondimeno accioche tu pure habbi qualche contrasegno dell'esser di lei; voglio che sappi, che

doue

doue ha conueneuole misura fra le parti verso di se, & fra le parti, e'l tutto; quiui è la bellezza: & quel la cosa veramente bella si puo chiamare, in cui la detta misura si truoua. Et per quello, che io altre volte ne intesi da vn dotto & scientiato huomo, vuole essere la bellezza vno quanto si puo il piu: & la bruttezza per lo contrario è molti: si come tu vedi, che sono i visi delle belle, & delle leggiadre giouani; percioche le fattezze di ciascuna di loro paion create pure per vno stesso viso; ilche nelle brutte non adiuiene; percioche hauendo elle gli occhi perauentura molto grossi, & rileuati, e'l naso picciolo, & le guance paffute, & la bocca piatta, e'l mento in fuori, & la pelle bruna; pare che quel viso non sia di vna sola donna;

parties aux autres, & d'elles mesmes encor enuers leur tout, c'est la que se peut cõsiderer la beauté. Et telle chose se peut nõmer a bõ droit belle, ou telle mesure, & proportiõ, & raport des parties, que d'iceluy à ses membres sera trouué. Et ainsi i'ay ouy dire d'aucunes fois à un docte & excellent homme, que la beauté desire estre un (en ce qu'il est poßible) le plus & meilleur de tous les autres: & au cõtraire la laideur ne se mesure qu'à plusieurs. Et uoyla pourquoy le uisage des belles, & mignonnes Dames est prise estant raporté à ceste belle & subtile perfection, pource que tels lineamens & proportions aux belles, & en chacune d'elles en son endroit, semblent auoir esté faictes & creées par le iugement & perspectiue d'une seule ueuë. Ce qui n'a pas mesure & esgalle cõsideration à l'endroict des laides, & difformes. Pour ce que quand par cas tu en uoys quelqu'une, qui a les yeux gros & enflez, le nez petit & camus, les ioues grasses & releuees, la bouche plate, le menton long, et le taint noir, il te semble q̃ ce ne soit point le uisage d'une seule femme,

mais pluſtoſt quelque compoſition & meslange de pluſieurs pieces raportees, à fin que ce chef d'œuure d'impfectiõ fut mis en eſſance. Et en trouueras de telles, queſi tu conſideres leurs mẽbres, chacun à part ſoy, il n'y a rien que redire pour l'effaict d'une beauté, mais aſſeãt un iugemẽt uniuerſel ſur la proportiõ generale, alors ce tout te deſplaiſt pour y uoir la perſpectiue de pluſieurs, & diuerſes choſes raportées. Cõme ſi c'eſtoit l'obiect de pluſieurs corps & nõplus une & ſeule beauté: tellement que telle femme ſemblera auoir empruntè les parties belles qui ſont en elle d'un coſté & d'autre, comme ſe dit de la Corneille d'Eſope. Et peut eſtre que ceſt excellent paintre, lequel pour la perfection & embelliſſement de ſon tableau, euſt licẽce & permiſſiõ de uoir en ſa preſence toutes les belles filles Calabroiſes nues, fiſt & requiſt ceſte faueur des Calabrois Crotoniates, à fin que par ce moyẽ il cogneut ſur la pſpectiue des mẽbres diuers qu'elles auroyẽt cõme empruntez qui ça, qui la reſpectiuemẽt d'une ſeule belle, à laquelle ce

ma ſia compoſto di uiſi di molte, & fatto di pezzi: Et trouaſene di quelle, i membri dellequali ſono belliſsimi a riguardare ciaſcuno per ſe; ma tutti inſieme ſono ſpiaceuoli & ſozzi; non per altro, ſe non che ſono fattezze di piu belle donne, & non di queſta vna; ſi che pare, che ella le habbia preſe in preſtanza da queſta, & da quell'altro. Et perauentura che quel dipintore, che hebbe ignude dinanzi a ſe le Fanciulle Calabreſi, niuna altra coſa fece, che riconoſcere in molte i membri, che elle haueano quaſi accattato chi vno, & chi vnaltro da vna ſola; allaquale fatto reſtituire da ciaſcuna il ſuo, lei ſi poſſe a ritrarre; imaginando che tale, & coſi vnita douesſe eſſere la bellezza di Venere. Ne voglio io che tu ti penſi, che cio auenga de viſi, & delle

mem

membra, o de corpi ſolamente; anzi interuiene & nel fauellare, & nell'operare ne piu ne meno. Che ſe tu vedeſsi vna nobile donna & ornata poſta a lauar ſuoi ſtouiglie nel rigagnolo della via publica; come che per altro non ti caleſſe di lei, ſi ti diſpiacerebbe ella in cio, che ella non ſi moſtrerebbe pure vna, ma piu; percioche lo eſſer ſuo ſarebbe di monda, & di nobile donna; & l'operare ſarebbe di vile, & di lorda femina: ne percio ti verrebbe di lei ne odore, ne ſapore aſpero; ne ſuono, ne colore alcuno ſpiaceuole: ne altramente farebbe noia al tuo appetito; ma diſpiacerebbeti per ſe quello ſcontio & ſcóuene uol modo, & diuiſo atto. Conuienti adunque guardare etiandio da queſte diſordinate, & ſconueneuoli maniere, con pari ſtudio, anzi con maggiore,

maiſtre expert en ſon pourtraict, les vouloit dextremẽt & auec grã de induſtrie, & rendre & approprier, imaginãt que telle & ainſi proportiõnée deuoit eſtre la beauté de celle Venus, qu'il vouloit tirer cõme au uif. Ie ne veux pas q̃ tu pẽſe que cecy aduiẽne ſeulemẽt aux viſages, mẽbres, pourfil, ou lineamens du corps, ains s'eſtend eſgallemẽt & ſur les parolles, & ſur les effects. Car ſi tu voyois quelque dame illuſtre, noble & honorable lauer ſes drapeaux au ruiſſeau de la rue publique: quoy qu'elle ne te fuſt rien, ſi te deſplairoit elle pourtant, en ce qu'elle ne ſeroit pas l'acte d'une, mais biẽ de deux, pour ce que ſon eſtre & eſtat, ſeroit correſpõdant à la qualité d'une honeſte & gentile dame: mais l'acte ſe refereroit à une uile & de baſſe cõditiõ telles que ſont les lauãdieres. Et neãtmoins tu ne receuerois d'elle aucune mauuaiſe odeur, ou y uerrois couleur, ou entẽdrois ſon qui te d'euſt deſplaire, voire ne te dõneroit ennuy aucun qui faſchaſt tõ appetit: ſauf que ce ſien acte uil & malſeãt t'aporteroit quelque deſdain au cœur.

Non de moindre diligẽce & ſoin faut-il uſer en telles affaires, & ſottes couſtumes, mais pluſtoſt de plus grande qu'en celles que ie t'ay mis cy deſſus: pource qu'il eſt mal aiſé à cognoiſtre quãd quelqu'un erre en ceſte, & ſi l'autre faut en l'autre partie. Auſsi eſt il plus facile d'aprehender ſimplemẽt une choſe, que de l'entendre. Mais il peut aduenir, que celuy meſme qui deſagrée aux ſens, deſplaiſt encor' à l'intellect, mais nõ pas par meſme occaſiõ, cõme ie t'ay deſ-ia aſſez monſtré: te declairant que l'homme ſe doit ueſtir ſelõ l'uſance & couſtume des autres, à fin que faiſant autremẽt il ne s'eſtime leur cẽſeur & correcteur, ce qui eſt un ennuy inſupportable à l'apetit de la plus part des hommes qui deſirent d'eſtre louangez, & donne un grand creuecœur aux iugemens de ceux qui ſont les plus ſages & entẽdus. Pource que les ueſtemẽs qui ſont d'une autre ſaiſon, ne s'accordent point auec la perſonne qui ſuit la mode de noſtre tẽps. Ainſi ceux la ſont faſcheux qui ſe ueſtent à la uillaneſque, che da quelle, dellequali io t'ho fin qui detto; percioche egli è piu malageuole a conoſcer, quãdo altri erra in queſte, che quãdo ſi erra in quelle, concioſia che piu ageuole coſa ſi veggia eſſere il ſentire, che lo'ntendere: ma nondimeno puo bene ſpeſſo auenire, che quello, che ſpiace a ſenſi, ſpiaccia etiandio allo'ntelletto; ma non per la medeſima cagione; come io ti diſsi di ſopra; moſtrãdoti che l'huomo ſi dee veſtire all'uſanza, che ſi veſtono gli altri; accioche non moſtri di riprendergli, & di correggerli, laqual coſa è di noia allo appetito della piu gente, che ama di eſſer lodata, ma ella diſpiace etiandio al giudicio de gli huomini intendenti; pereioche i panni, che ſono d'unaltro milleſimo, non ſi accordano con la perſona, che è pur di queſto. Et ſimilmente ſono ſpiaceuoli coloro, che ſi veſtono al rigattiere,

che

che mostra che il farsetto si voglia azzuffar co calzari, si male gli stanno i panni indosso. Si che molte di quelle cose, che si sono dette di sopra, o perauentura tutte dirittamente si possono qui replicare: concioſia cosa che in quelle non si sia questa misura seruata, della quale noi al presente fauelliamo; ne recato in vno, & accordato insieme il tẽpo, e'l luogo, & l'opera, & la persona, comme si conuenia di fare; percioche la mente de gli huomini lo aggradisce, & prẽde ne piacere & diletto: ma holle volute piu tosto accozzare, & diuisare sotto quella quasi insegna de sensi, & dello appetito, che assegnarle allo'ntelletto, accioche ciascuno le possa riconoscere piu ageuolmẽte, concioſia che il sentire & l'appetire sia cosa ageuole a fare a ciascuno, ma intendere non possa cosi generalmẽte ogniuno, & mag-

si bien qu'il semble que le pourpoint se doyue attacher aux soulliers, tant ils sont salles & mal propres en leur accoustrement, si bien que la plus part de ce qui a esté dict cy deuant, ou peut estre le tout, se peut referer icy & à bon droit y estre repliqué. Veu que nous n'y auons point obserué les poincts & mesures desquelles à present nous parlons, & n'auons colligé en un le temps, le lieu, l'œuure, & celuy qui l'effectue. Pour ce que l'esprit des hommes s'y plaist, & reçoit contentement de telle chose. Ains ay mieux aymé les adapter & diuiser sous l'enseigne des sens & apetit que les assigner comme propres, à l'intellect: à fin que chacun cognoisse plus facilement, que combien que le sentir & apeter soit aisé à l'homme comme luy estant naturel: l'entendre toutesfois n'est si commun & encor' est difficile d'aperceuoir ce que nous appellons beauté, galantise, entretien, & bien-seance. L'homme ne se doit pas seulement contenter de faire les choses bonnes,

mais s'efforcer qu'elles ayent bonne grace, & n'eſt autre choſe bonne grace, qu'une lumiere, laquelle reſplendiſt en la conuenance, & bien-ſeance des choſes qui ſont bien compoſees en ſoy, & diuiſees l'une de l'autre, & eſtans unies en elles en leur perfection, ſans laquelle meſure le bien meſme n'eſt point beau, & la beauté n'eſt point plaiſante. Et tout ainſi que les uiandes, quelques ſaines ſalutaires & bonnes qu'elles ſoyent, ne donnent plaiſir à celuy qui les mange, ſi elles ſont ſans ſaueur: ou ſi en ont, l'odeur & gouſt en eſt mauuais: ainſi eſt-il quelque fois des mœurs & façons des hommes: leſquelles quoy que de ſoy ne ſoyent nuiſibles, ſi eſt-ce qu'eſtans lourdes, & de mauuaiſe grace donnent deſdain à celuy qui en eſt abreuué en la hantiſe d'un autre: ſi l'on les apreſte & adouciſt auec ceſt apareil qu'on nomme bonne grace, aduenance, ou doux maintien. A ceſte cauſe il faut que tout uice ſans autre occaſion que pource qu'il eſt uice, deſplaiſe à

giormente queſto, che noi chiamiamo bellezza, & leggiadria, ò auenẽtezza. Non ſi dee aduuque l'huomo cõtentare di fare le coſe buone, ma dee ſtudiare di farle ancho leggiadre: Et nõ è altro leggiadria, che vna cotale quaſi luce, che riſplẽde dalla cõueneuolezza delle coſe, che ſono ben cõpoſte, & ben diuiſate l'una cõ l'altra, & tutte inſieme; ſenza laqual miſura etiãdio il bene non è bello; & la bellezza non è piaceuole: Et ſi come le viuande quãtunque ſane & ſalutifere, nõ piacerebbono a gl'inuitati; ſe elle o niun ſapore haueſſero, o lo haueſſero cattiuo; coſi ſono alcuna volta i coſtumi delle perſone, comeche per ſe ſteſsi in niuna coſa nociui, nondimeno ſciocchi, & amari; ſe altri nõ gli condiſce di vna cotale dolcezza, la quale ſi chiama, ſi come io credo, gratia, & leggiadria. Per laqual coſa ciaſcun vitio per ſe ſenza

altra

altra cagione conuien che dispiaccia altrui; concioſia che i vitij ſiano coſe ſcõcie, & ſconueneuoli ſi, che gli animi tẽperati & compoſti ſentono della loro ſcõuene uolezza diſpiacere & noia. Per che innãzi ad ogni altra coſa conuiene a chi ama di eſſer piaceuole in conuerſando con la gente, il fuggire i vitij; & piu i piu ſozzi come luſſuria, auaritia, crudeltà, & gli altri; dequali alcuni ſono vili; come lo eſſere goloſo, & lo inebriarſi: alcuni laidi; come lo eſſere luſſurioſo: alcuni ſcelerati; come lo eſſere micidiale: & ſimilmente gli altri; ciaſcuno in ſe ſteſſo, & per la ſua proprietà è ſchifato dalle perſone, chi piu, & chi meno; ma tutti generalmẽte, ſi come diſordinate coſe, rendono l'huomo nell'vſar con gli altri ſpiaceuole; come io ti moſtrai ancho di ſopra: ma perche io non preſi a moſtrarti i peccati, ma gli errori de gli huomi-

chacun, ueu que les uices ſont ſi lourds & mal conuenables que les eſprits modeſtes & attrempez des hommes ſe deſplaiſent & faſchent, ſur tout de ceſte malſeance & uilennie. Ainſi ſur toute autre choſe celuy, qui ſouhaite d'eſtre bien aymé, receu & agreable en toute compagnie doit fuir les uices remarquez & plus ceux la qui ſont les plus uilains & enormes, Tels que ſont la paillardiſe, Auarice, Cruauté, & autres pareils entre leſquels les uns ſont uiles & facquins comme la gourmandiſe & yurongnerie: autres ords & uilains comme la paillardiſe, d'autres meſchans, & de ſoy deteſtables comme l'homicide: & chacun d'eux eſt euité de ſoy, & pour ſa malheureuſe proprieté l'un plus l'autre moins: mais tous ſont meſchans en general, ſicomme les choſes deſordonnées rendent odieux en la conuerſation commune. Mais pource que ie n'ay pas deliberé en ceſt' œuure de diſputer de la nature des uices, ou uertus:

mais seulement de la seance, ou mal-seance des mœurs & coustumes desquelles nous usons les uns auec les autres. L'une desquelles mal-seances estoit comprise en ce que nous auons comté du Comte Riccard auquel l'eueſque de Veronne, tout ainsi qu'un maistre de sallette fait sur l'accord des uoix en une troupe de chantres, donna bien toſt ordre & remit le tout en bon & agreable ton. Il eſt donc neceſſaire aux perſonnes bien inſtituees d'aduiſer ſur ceſte meſure, de laquelle i'ay parlé, en allant s'arreſtant, s'aſſeant en tout geſte & mouuement du corps, au ueſtir, aux parolles, & ſilence, & eſtant en repos, & au milieu du labeur. Car l'homme ne doit point ſe mocquer de l'habit d'une femme, à fin que le ueſtement ne ſoit un, & la perſonne un autre comme ie uoy que d'aucuns font leſquels ſe creſpelent & annelent les cheueux & la barbe auec le fer chaut: & ont le uiſage & la gorge & les mains ſi chargez de perſums, unguens

ni; non dee eſſer mia preſente cura il trattar della natura de vitij, & delle virtù; ma ſolamente de gli acconci, & de gli ſcõci modi, che noi l'uno con l'altro vſiamo: vno de quali ſcõci modi fu quello del Cõte Ricciardo, del quale io t'ho di ſopra narrato; che come difforme, & male accordato cõ gli altri coſtumi di lui belli & miſurati, quel valoroſo Veſcouo, come buono & ammaeſtrato cantore ſuole le falſe voci, tãtoſto hebbe ſentito. Conuienſi adunque alle coſtumate perſone hauer riſguardo a queſta miſura, che io ti ho detto, nello andare, nello ſtare, nel ſedere, ne gli atti, nel portamento, & nel veſtire, & nelle parole, & nel ſilentio, & nel poſare, & nel l'operare. Perche non ſi dee l'huomo ornare a guiſa di femina; accioche l'ornaméto nõ ſia vno, & la perſona vn altro; come io veggo fare ad alcuni, che hãno i capelli, & la barba inanellata

lata col ferro caldo, e'l viso, & la gola, & le mani cotanto strebbiatè, & cotanto stroppicciate, che si disdirebbe ad ogni feminetta, anzi ad ogni meretrice, quale ha piu fretta di spacciare la sua mercatantia, & di venderla a prezzo. Non si vuole ne putire, ne olire, accioche il gentile nõ renda odore di poltroniero, ne del maschio venga odore di femina, o di meretrice. Ne percio stimo io, che alla tua età si disdichino alcuni odoruzzi semplici di acque stillate. I tuoi panni conuien che siano secondo il costume de gli altri di tuo tempo, o di tua conditione, per le cagioni, che io ho dette di sopra, che noi non habbiamo potere di mutar le vsanze a nostro senno, ma il tempo le crea, & consumale altresi il tempo. Puosi bene ciascuno

& fard que cela seroit encore reprehensible en une paillarde, laquelle ne cherche que d'exposer sa marchandise à pris & uente. Il ne faut doncques que le Gentilhomme sente autre chose que la senteur de l'homme, toutesfois s'il y a quelque défaut de nature faut le corriger auec des eaux, & senteurs non trop uiolentes. Que tes acoustremens soyent doncques selon la saison & coustume des autres de ton tẽps, ou de ta condition, & qualité, pour les causes cy dessus deduites: C'est que nous n'auons point puissance de changer, à nostre fantasie l'usage, & mode de nostre siecle: car tout ainsi que le temps les engendre, il en est aussi la fin & ruine: il faut s'accommoder au temps & à l'usage: Que si par cas tu as les iambes longues, & l'on porte pour le plus commun l'accoustrement court, tu pourras t'y gouuerner auec mediocrité, portant ta ro-

appropriare l'usanza comune. Che se tu harai peraventura le gambe molto lunghe, & le robe si vsino corte; potrai far la tua roba non delle piu, ma del le meno

be, ny trop longue, ny trop courte, & si quelqu'un les auoit ou trop gresles ou grosses outre mesure, ou tortues, il se gardera de porter chausses de couleur trop uiolente, ou ioyeuse, à fin qu'il ne semble semondre les autres à contempler son defaut. Tu ne dois porter aucun de tes accoustremens trop mignon, ou escartelé, à fin qu'on ne die que tu porte les chausses de Ganimede, & le hoqueton du fils de Venus: mais quoy que ce soit faut que ton habit soit aducnant, & bien assis sur ta personne, à fin qu'on ne t'estime que tu porte l'accoustrement d'un autre, & sur tout se faut mesurer selon sa qualité & calibre, à fin que l'ecclesiastique ne porte l'habit du soldat, ou le soldat celuy d'un Bateleur. Estant iadis Castruccio à Rome auec Loys de Bauiere, en grand' gloire, triumphe & honneur, comme celuy qui estoit Duc de Lucques, & de Pistoie, Comte du Palais & Senateur de Rome, auec ce grand maistre de la maison de l'Empereur: pour ne say quelle

corte: Et se alcuno le hauesse o troppo sottili o grosse fuor di modo, o forse torte; non dee farsi le calze di colori molto acceſi, ne molto vaghi; per non inuitare altrui a mirare il suo difetto. Niuna tua vesta vuole essere molto molto leggiadra, ne molto molto fregiata; accioche non si dica, che tu porti le calze di Ganimede, o che tu ti sij messo il farsetto di Cupido, ma quale ella si sia, vuole essere assettata alla persona, & statti bene; accioche non paia, che tu habbi indosso i panni d'vnaltro; & sopra tutto confarsi alla tua conditione; accioche il Cherico nõ sia vestito da soldato; & il soldato da giocolare. Essendo Castruccio in Roma con Lodouico il Bauero in molta gloria & triompho, Duca di Lucca, & di Pistoia, & Conte di Palazzo, & Senator di Roma, & Signore & Maestro della corte del detto Bauero, per

leggia

leggiadria & grandigia si fece vna roba di sciamito cremesi; & dinãzi al petto vn morto a lettere d'oro:

Egli è comme Dio uuole:

& nelle spalle di dietro simili lettere, che diceano,

E sara comme Dio uorrà.

Questa roba credo io, che tu stesso conosci che si sarebbe piu confatta al trombetto di Castruccio, che ella non si confece allui. Et quantũque i Re siano sciolti da ogni legge; non saprei io tuttauia lodare il Re Manfredi in cio, che egli sempre si vesti di drappi verdi. Debbiamo adunque procacciare, che la vesta bene stia non solo al dosso, ma anchora al grado di chi la porta: Et oltre accio, che ella si conuenga etiandio alla contrada, oue noi dimoriamo; conciosia cosa che si come in altri paesi sono altre misure; & non dimeno il vendere, & il comperare, & il mercatantare ha luogo in ciascuna terra;

gayeté de cœur, & peut estre pour declarer sa grandeur & credit, il se fit faire un accoustrement de Samis cramoisi, deuant lequel sur l'estomach il fit mettre ceste diuise:

Il est tel que Dieu veut.

& derrire encore sur les espaules y fit escrire ce mot en fort riche orfeuerie:

Et sera cõme Dieu voudra

Tu peux aisement iuger que cest habit eust esté plus propre au trompette dudict Seigneur Castruccio, que nompas à luy-mesme, & combien que les Roys facent les loix, & qu'ils soyent par dessus elles, si est ce, que ie ne sauroy louer Mainfroy roy de Sicile en ce qu'il alloit tousiours uestu & habillé de uerd. Il faut donc que l'accoustrement soit non seulement bien fait sur le corps: mais encore au gré & aise de celuy qui le porte, & outre ce qu'il conuienne à la contree ou nous demeurons. L'aune & mesure sont differentes selon la diuersité des pays: mais le uendre & acheter ont lieu en chacune terre. Ainsi selon les con-

trees, les coustumes sont & semblent diuerses, & peut l'homme s'accoustrer honnestement, & en toute modestie. Les plumes que les Napolitains & Espagnols sont coustumiers de porter les borderies & recamures qu'ils ont, sont mal-seantes sur l'habit des hommes graues, & entre les Citadins: ausquels encor' asseent de plus mauuaise grace les armes & mailles, tellement que ce qui seroit licite à Veronne, sera defendu à Venise: pour ce que ces deschiquetez & empannachez, & hommes chargez d'armes, ne seroyent point bien en ceste Cité de Venise & pacifique & pleine de ciuilité, ains y sont les soldats comme des orties, ou glateron entre les herbes douces, & domesticques des iardins, pour ce que la furie de telles gens est outre saison & temps en la compagnie de ceux qui ne se meslent que de la police. Le Gentilhomme ne doit point courir allant par les rues, n'y se haster par trop: car c'est à faire à un laquays, & non à l'homme

cosi sono in diuerse cõtrade diuerse vsãze; & pure in ogni paese puo l'huomo vsare, & riparar si acconciamẽte. Le penne, che i Napoletani, & gli Spagniuoli vsano di portare in capo; & le pompe, & i ricami male hanno luogo tra le robe de gli huomini graui, & tra gli habiti cittadini; & molto meno le armi, & le maglie: si che quello, che in Verona peraventura cõuerrebbe, si disdirà in Vinegia, percio che questi cosi fregiati, & cosi impennati, & armati non istanno bene in quella Veneranda Città pacifica, & moderata, anzi paiono quasi ortica, o lappole fra le herbe dolci & domestiche de gli horti, & percio sono poco riceuuti nelle nobili brigate, si come difformi dalloro. Non dee l'huomo nobile correre per via, ne troppo affrettarsi, che cio conuiene a palafreniere, & non a gentilhuomo: senza che l'huomo

s'affan

s'affanna, & suda, & ansa; lequali cose sono disdicevoli a cosi fatte persone. Ne percio si dee andare si lento, ne si contegnoso, come femina, o come sposa. Et in caminando troppo di menarsi disconuiene. Ne le mani si vogliono tenere spenzolate, ne scagliate le braccia; ne gittarle, si che paia, che l'huom semini le biade nel campo. Ne affissare gliocchi altrui nel viso, come se egli vi hauesse alcuna marauiglia. Sono alcuni, che in andando leuano il pie tanto alto, come cauallo, che habbia lo spauento, & pare, che tirino le gãbe fuori d'uno staio. Altri percuote il piede in terra si forte, che poco maggiore è il romore delle carra. Tale gitta l'uno de piedi in fuori. Et tale brandisce la gamba. Chi si china ad ogni passo a tirar su le calze. Et chi scuote le groppe, & pauoneggiasi, le quai cose spiacciono non come

graue & modeste, & outre la mal-seance, il s'ahanne, il sue & se lasse. Lesquelles choses engendrent mespris de celuy qui les execute: aussi ne faut aller si lentement, ou d'un pas si doux que l'on pense que ce soit un malade, ou quelqu'un que l'on meine espouser. Voire est-ce sottise de branssler le corps en cheminant, ne faut aussi tenir les bras pendãs, ou estendus, comme qui uoudroit semer le bled aux chãps, est encore reprehensible d'aduiser quelqu'un trop arrestement, & ententiuement, cõme si l'on estoit saisi de quelque grand merueille pour le uoir. Il y en a d'aucuns qui haussent les pieds en cheminant tellement qu'ils semblent des cheuaux surpris de frayeur, & semble qu'ils tirẽt les iambes de quelque bourbier, autres frapent la terre auec non guere moindre bruit qu'une charrette. Cestuy gette l'un de ses pieds loin, celuy brãsle les iambes, l'un se baisse presque tous les pas pour tirer ses chausses en haut: l'autre marche en paon, & se secoue en allãt, lesquelles choses desplaisent

non comme peu, mais comme fort mal aduenantes. Pose le cas que ton Palefroy porte la gueule ouuerte ou tire tousiours la langue, quoy que sa bonté ne diminue pas beaucoup pour cela: à la longue ce te seroit chose importante & t'en trouuerois mal seruy: non qu'il fust foible, mais pource qu'il aparoistroit moins gaillard, & aduenant. Or s'il est ainsi que telle aduenance & grace est prisee aux animaux uoire aux choses mesmes qui sont sans ame, ou sentiment, comme l'experience nous le monstre, que deux choses esgalement bonnes & aysees, ne sont pourtant mises en esgal pris: Or si l'on aduise la grace, & bien-seance de l'une & le mal ou point, ou peu d'effect de l'autre: à plus forte raison se doit cecy priser & pourchasser en l'homme animé & capable de raison. Combien il est uilain de se gratter en table, cela le monstre que le cracher mesme y est repris, & faut s'y gouuerner adextrement, & sans offenser aucun. I'ay leu quelque fois qu'il y a eu des nations si so-

molto, ma come poco auuenti. Che se il tuo palfreno porta peravventura la bocca aperta, o mostra la lingua, comeche cio alla bontà di lui non rilieui nulla, al prezzo si morterebbe assai, et troueresine molto meno, non perche egli fosse perciò menforte, ma perche egli men leggiadro ne sarebbe. Et se la leggiadria s'apprezza negli animali, & anchonelle cose, ch'anima non hanno, ne sentimento, come noi veggiamo, che due case vgualmente buone, & agiate non hanno percio vguale prezzo; se l'una haverà cõueneuoli misure, & l'altra le habbia scõueneuoli, quãto si dee ella maggiormente procacciare, & apprezzar ne gli huomini? Non ista bene grattarsi, sedendo a tauola. Et vuolsi in quel tempo guardar l'huomo piu che e puo, disputare, & se pure si fa, facciasi per acconcio modo. Io

ho

ho piu volte vdito, che si sono trouate delle nationi cosi sobrie, che non ispu tauano giamai. Ben possiamo noi tenercene per brieue spatio. Debbiamo etian dio guardarci di prendere il cibo si ingordaméte, che per cio si generi singhiozzo, o altro spiaceuole atto, come fa chi s'affretta si, che conuenga che egli ansi, & soffi con noia di tutta la brigata. Non ista medesimamente bene a fregarsi identi cõ la touagliuola, & meno col dito, che sono atti difformi. Ne risciacquarsi la bocca, & sputare il vino sta bene in palese. Ne in leuandosi da tauola portar lo stecco in bocca, a guisa d'vccello, che faccia suo nido, o sopra l'orechia, come barbiere, è gentil costume. Et chi porta legato al collo lo stuzzica denti, erra senza fallo, che oltra che quello è vno strano arnese a veder trar di seno ad vn gentilhuomo, & ci fa

bres, qu'elles ne cracherent iamais, & qui empesche que nous ne puissions nous en abstenir pour un peu de temps? il faut encor' obseruer de ne manger si gloutement que les sanglots ou autre geste desplaisant s'en ensuyue, comme souuent aduient à ceux qui se hastent par trop & si lourdement à manger, qu'ils en suent d'aban, & panthelent comme un cheual recreu ou pousif, & ce auec l'ennuy & fascherie de tous les assistans. Le Gentilhomme bien apris ne se frottera point les dents auec la nappe ou seruiette, moins encor' auec ses doigts. Veu que cesgestes resentent ne scay quoy de uilain. Voire ne faut se lauer la bouche deuant tous, & ietter le uin en face de l'assistance: Ny se leuant de table porter quelque bois en bouche cõme un oiseau qui ua faire son nid, ny en l'oreille, car c'est le geste d'un barbier, & est plus mal apris celuy qui porte un Curedent pendu au col, car outre que c'est un harnois estrange, que de le uoir desgainer du sein d'un Gentilhomme, il faict

ſouuenir la compagnie de quelque arracheur de dens, lequel nous uoyons aller par les rues, ou crier ſur les eſtaux, & encore ce porteur de Curedent declarer par ceſt' acte qu'il eſt preſt, & tout pourueu pour le ſeruice de la gorge, & m'esbais qu'ils oblient le couteau pẽdu à la ceinture pour un meſme effect. C'eſt ſottement ciuiliſe que de s'accouder ſur la table. Et plus ruſtiquement d'emplir les deux ioues de uiande ſi bien qu'elles te reſtent enflees comme celles d'un trompette. Ne faut eſtre ſi friant que de donner à cognoiſtre que quelque uiande, ou uin uous eſt a gouſt: car c'eſt à faire à des Hoſteliers, Cabaretiers, ou hommes de neant. Il n'eſt guere bien ſeant de conuier les gens à table, quoy que ceſte couſtume ſoit par trop receue. Car combien que ceſte façon de faire monſtre le ſoing que l'un a de l'autre, ſi eſt-ce qu'elle cauſe que celuy que l'on ſolicite ainſi, mange auec moins de liberté, pource qu'il luy ſemble qu'on luy tienne touſiours l'œil deſſus, & s'en hontoye

ſouuenire di queſti cauadenti, che noi veggiamo ſalir ſu per le panche; egli mo ſtra ancho, che altri ſia molto apparecchiato & proueduto per li ſeruigi della gola; & non ſo io ben dire per che queſti cotali non porti no altreſi il cucchiaio legato al collo. Non ſi conuiene ancho l'abbãdonarſi ſopra la menſa. Ne lo empier ſi di viuanda amendue i lati della bocca ſi, che le guãcie ne gonfijno. Et non ſi vuol fare atto alcuno, per lo quale altri moſtri, che gli ſia grandemente piaciuta la viuanda, o'l vino, che ſono coſtumi da tauernieri & da Cinciglioni. Inuitar coloro, che ſono a tauola, & dire; Voi non mangiate ſtamane; o Voi non hauete coſa, che vi piaccia, o Aſſaggiate di queſto, o di queſt'altro; non mi pare lodeuol coſtume; tutto che il piu delle perſone lo habbia per famigliare; & per domeſtico: perche quantunque cio

facen

facendo mostrino, che loro caglia di colui, ci esi inuitano; sono etiandio molte volte cagione, che quegli desini con poca libertà; percioche gli pare, che li sia posto mente; & vergognasi. Il presentare alcuna cosa del piatello, che si ha dinanzi, non credo che stia bene; se non fosse molto maggior di grado colui, che presenta; si che il presentato ne riceua honore; percioche tra gli vguali di cõditione pare, che colui, che dona, si faccia in vn certo modo maggior dell'altro, & talhora quello, che altri dona, non piace a colui, a chi è donato; senza che mostra, che il conuito non sia abondeuole d'intromessi, o non sia ben diuisato; quãdo all'uno auanza; & all'altro manca: & potrebbe il Signor della casa prender losi ad onta: nondimeno in cio si dee fare, come si fa; & non come è bene di fare; & vuolsi piu tosto errare con

grandement. Encore accuse-ie ceux qui font profession en table de presenter à chacun, ce qui est commun à tous dans le plat: si ce n'estoit un qui eust quelque preeminence sur celuy à qui le morceau est donné, lequel doit le receuoir comme pour caresse & faueur de celuy qui le donne. or entre ceux qui sont esgaux de condition & qualité, semble que celuy qui donne se rende en quelque chose plus grand que son compagnon: aussi tu donnerois quelquesfois telle chose qui ne feroit que regret au cœur de ton compagnon. Auec ce par ce moyen il semble que tu accuse le banquet de quelque defaut ou du compartiment des uiandes: ayant l'un plat & metz abondance & l'autre estant mal garny: & pourroit tourner cecy à la honte & des-honneur de celuy qui fait le banquet. Toutesfois en cecy, aussi bien qu'en toute autre chose faut se gouuerner non comme le deuoir le ueut, mais comme l'usage s'y gouuerne. Car il uaut mieux errer (en telles fautes

legeres) auec plusieurs que nompas apparoistre seul sage & bien apris. Tant y a que tu ne dois iamais refuser ce qui t'est presenté, autrement ce seroit mespriser celuy qui te feroit le present. Or de boire à quelqu'un, estant ceste coustume hors de noz façons tout aussi bien que le uocable est estranger & barbare, c'est faire Brindis, est fort uitupérable: & n'estant paruenüe ceste gloutonnie en nos terres, ny ne s'y usant point, suis d'aduis qu'elle n'y soit point introduite. Que si quelqu'un te semond à boire, ou faire carous, tu peux le refuser honnestement & en le merciant te dire & confesser pour uaincu: ou pour luy faire plaisir, essayer de boire, & porter le hanap aux leures, pour te monstrer courtois: sans toutes fois passer outre & te charger de uin. Et combien que (ainsi que i'oy affirmer à plusieurs doctes personnages) ceste façon soit ancienne, comme estant la coustume obseruée entre les Grecs, lesquels louent grandement un sage homme du temps d'adoc nommé

gli altri in questi si fatti costumi, che far bene solo. Ma checche in cio si conuenga, non dei tu rifiutar quello, che ti è porto, che pare, che tu sprezzi, o che tu riprenda colui, chel ti porge. Lo inuitare a bere, laqual vsanza, si come non nostra, noi nominiamo cõ vocabolo forestiero, cioè far Brindisi; è verso di se biasimeuole, & nelle nostre contrade non è ancora venuto in vso, si che egli non si dee fare. Et se altri inuitarà te, potrai ageuolmente non accettar l'inuito: & dire, che tu ti arrendi per vinto: ringratiandolo, o pure assaggiando il vino per corteśa, senza altramente bere. Et quantunque questo Brindisi, secondo che io ho sentito affermare a piu letterati huomini, sia antica vsanza stata nelle parti di Grecia, comeche essi lodino moltovn buono huomo di quel tempo, che hebbe nome

Socra

Socrate, percioche egli durò a bere tutta vna notte, quanto la fu lunga, a gara con vn altro buono huomo, che si faceua chiamare Aristophane, & la mattina vegnente insul'alba fece vna sottil misura per Geometria, che nulla errò; si chebē mostraua, che'l vino non gli hauea fatto noia; & tuttoche affermino oltre accio, che cosi come l'arrischiarsi spesse volte ne pericoli della morte fa l'huomo franco, & sicuro; cosi lo auezzarsi a pericoli della scostumatezza rende altrui tempeiato & costumato; & percioche il bere del vino aquel modo per gara abondeuolmente & souerchio è gran battaglia alle forze del beuitore; vogliono, che cio si faccia per vna cotal pruoua della nostra fermezza; & per auezzarci a resistere alle forti tentationi, & a vincerle: cio non ostante a me pare il contrario, &

Socrate, pource qu'il tint pied boule à boire à l'enuy tout le long d'une nuict, à un autre scauant personnage appellé Aristophane: & qui nonobstant l'endemain sur l'aube du iour sans auoir encor' reposé sur son uin (Ie parle de Socrate) fist une subtile & biē experte mesure Geometrique sans qu'il y errast d'un seul poinct, ou particule d'iceluy, en quoy il mōstroit bien q̄ le uin ne l'auoit point troublé. Et (ainsi que tous l'asseurent) cōme ainsi soit que de s'exposer au peril de la mort, & en reschapper, rend les hommes plus hardis & asseurez: ainsi s'exercer quelquesfois aux dangers des choses non accoustumées rend un homme attrempé & bien façonné: & que le boire à outrance, & auec excez liurant bataille forte au cerueau de celuy qui boit si gaillardement: Cela (disent ces Grecs Aduocats de bien boire) se faict pour une preuue certaine de nostre fermeté & constance, & pour s'accōmoder & s'accoustumer à la resistence des fortes tētatiōs & à la uictoire d'icelles: mais quoy q̄ ce soit ie suis de contraire

aduis, & trouue leurs raisons fort sottes & friuoles, & hors de toute edification, ou bon enseignemẽt: car l'on pourroit colliger mesme chose de leurs argumens pour la defence & cause des paillards. Aussi trouuõs nous que bien souuent les hommes scauans, & beaux diseurs sont tant auec leur caquet, pompe & ornement de leur langage que la raison perdant sa cause, l'iniustice en porte la victoire. Tellement qu'en cest endroit ie uous dispẽse d'adiouster foy à leur opinion, & encor' peut estre que ce qu'ils en ont dit a plus esté pour couurir la faute & peché de leur nation corrõpuë de ce uice, que pour raison qu'ils y cognoissent. Et aussi qu'ils n'osoyent le reprendre, craignans qu'il ne leur aduint le mesme que iadis Socrate auoit senty à Athenes, pour s'estre monstré trop hardy repreneur du uice de chacũ: qui fut cause que lon luy imposa ie croy que faussement & par enuie plusieurs articles d'Heresie sur leur Idolatre & corrompue religion, uoire superstition, & autres enormes pechez d'où s'en ensuyuit la mort

istimo, che le loro ragioni sieno assai friuole. Et trouiamo, che gli huomini letterati per pompa di loro parlare fanno bene spesso, che il torto vince, & che la ragion perde. Si che non diamo loro fede in questo: & ancho potrebbe essere, che eglino in cio volessino scusare, & ricoprire il peccato della loro terra corrotta di questo vitio; conciosia che il riprenderla parea forse pericoloso; & temeano, non perauentura aueniisse loro quello, che era auenuto al medesimo Socrate per lo suo souerchio andare biasimãdo ciascuno; perciochè per inuidia gli furono apposti molti articoli di heresia, & altri villani peccati: onde fu condannato nella persona; comechè falsamente: che di vero fu buono & catholico, secondo la loro falsa Idolatria: ma certo perche egli beesse

cotan

cotanto vino quella notte, nessuna lo de meritò; percioche piu ne harebbe beuuto, o tenuto vn tino. Et se niuna noia non gli fece, cio fu piu tosto virtù di robusto cielabro, che continenza di costumato huomo. Et che che si dichino le antiche Chroniche sopra cio, io ringratio dio che con molte altre pestilenze, che ci sono venute d'oltra monti, non è fino a qui peruenuta a noi questa pessima, di prēder non solamente in giuoco, ma etiandio in pregio lo inebriarsi. Ne credero io mai, che la temperanza si debba apprendere da si fatto maestro, quale è il vino, & l'ebrezza. Il Siniscalco da se non dee inuitare i forestieri; ne ritenergli a māgiar col suo Signore: Et niuno aueduto huomo sa

iniuste de ce sainct Philosophe, asses religieux pour le respet de la religion fausse de laquelle il estoit abbreuué. Mais indigne d'estre louāngé pour auoir tāt & si bien beu & bāqueté en une nuit: pour ce qu'un tonneau se fut contenté (s'il faut ainsi parler) de tenir ceste quātité de uin que son compagnon & luy aualerent. Que si ce boire ne luy nuisoit en rien, toutesfois c'estoit plus le fait d'un hōme de bon cerueau, que de celuy qui est bien apris & façōné de bonnes mœurs & louables coustumes. Et quelque chose que les anciēnes Croniques traittent sur cecy: si loue ie Dieu, que quoy que plusieurs infections de mal-uersation soyēt passées de dela les mōs en nostre Italie, toutesfois ceste lourde & bestiale yurōgnerie n'y a point baillé attainte, tant s'en faut à bon escient que ny en ieu, ou pour passetemps. Et ne croiray iamais que la continence, attrempance, ou sobrieté se doyuent aprendre par leur contraire, ny qu'elles se

çoyuent un Maistre si corrōpu que le uin & yurongnerie. Mais soit assés tenu propos de cecy. Vn maistre d'hostel ne doit iamais inuiter les estrangers, ou les retenir à māger auec son seigneur: Aussi ne sera

aucũ ſi mal apris ou aduiſe de ſ'aſ ſoir à la table d'un ſeigneur par ce ſeul conuy : or ſont quelquefois les domeſtiques d'une maiſon ſi preſumptueux qu'ils oſent s'attribuer ce qui touche au ſeul maiſtre. Nous auõs deduit ces choſes plus par un incident que pour neceſsité que l'ordre ou noſtre deſſein nous en baille. Lon ne ſe deſpouillera point en preſence de quelque bonne & grande compagnie: pource que l'acte n'eſt hõneſte, ny le lieu propre, ou pluſieurs hommes de reſpect, & condition ſont aſſemblez. Peut eſtre auſsi que telle partie ſeroit deſcouuerte qui ſeroit la confuſion de celuy qui l'auroit monſtrée, & honte pleine de deſplaiſir de celuy à qui lon en auroit faict la ueue. Somme, tous ſeruices de chambre ſe doyuent faire le plus à couuert & ſecret qu'il ſera poſsible. Il eſt bien uray que lors que lon ſe ueut mettre à table : il eſt honneſte & biẽ ſeant qu'on ſe laue les mains, & cecy à fin que celuy qui mange auec toy ſe puiſſe aſſeurer de ton honneſteté & gẽtilleſſe, quoy que tu n'en euſſe aucun beſoin ou

rà, che ſi põga a tauola per ſuo inuito : ma ſono alle volte i famigliari ſi proſontuoſi, che quello, che tocca al padrone, vogliono fare pure eſsi. Lequali coſe ſono dette da noi in queſto luogo piu per incidẽza, che perche l'ordine, che noi pigliãmo da principio lo richiegga. Non ſi dee alcuno ſpogliare, & ſpetialmente ſcalzare in publico; cioè la doue honeſta brigata ſia, che non ſi confa quello atto con quel luogo. Et potrebbe ancho auenire, che quelle parti del corpo, che ſi ricuoprono, ſi ſcopriſſero cõ vergogna di lui, & di chi le vedeſſe. Ne pettinarſi, ne lauarſi le mani ſi vuole tra le perſone, che ſono coſe da fare nella camera, & non in paleſe; ſaluo (io dico del lauar le mani) quando ſi vuole ire a tauola; percioche allhora ſi conuien lauarſele in paleſe; quantũque tu niun biſogno

gno ne haueſsi; affinche chi intigne teco nel medeſimo piatello, il ſappia certo. Nó ſi vuol medeſimamente cõparire con la cuffia della notte in capo. Ne allacciar ſiancho le calze in preſenza della gente. Sono alcuni, che hanno per vezzo di torcer tratto la bocca, o gli occhi, o di gonfiar le gote, & di ſoffiare, o di fare col viſo ſimili diuerſi atti ſconci: coſtoro conuiene del tutto, che ſe ne rimanghino: percioche la Dea Pallade, ſecondamente che gia mi fu detto da certi letterati, ſi dilettò vn tempo di ſonare la Cornamuſa; & era di cio ſolenne maeſtra. Auenne, che ſonãdo ella vn giorno a ſuo diletto ſopra vna fonte, ſi ſpecchiò nell'acqua; & aueduta ſi de nuoui atti, che ſonando le conueniua fare col viſo; ſe ne vergognò; & gittò via quella Cornamuſa. Et nel vero fece bene; percioche non è Stormento da femine, anzi diſconneceſsité. *Il en y a de ſi mal propres, qu'ils ſont gloire de tordre la bouche à tout propos, d'eſrailler les yeux, ou enfler les ioues, & faire autres actes ſemblables, & ſots, & mal conuenables, à ceux-cy, ie conſeille qu'ils s'en deportent du tout: ueu qu'ainſi que ie me ſuis laiſſé reciter a quelque hommes de bon ſcauoir: La Deeſſe Pallas iadis ſe delectoit fort à ſoner des Fluſtes & de la Corne-muſe: ſi bien qu'elle en deuint maiſtreſſe treſ-experte. Aduint un iour ainſi comme elle ſonoit à ſon aiſe ſur le bord d'une fontaine, qu'il luy print enuie & deſir de ſe mirer dedans, & s'eſtant aduiſee des noueaux geſtes & laide grimace qu'elle faiſoit en iouant, euſt ſi grand honte, qu'elle rompit & getta la Cornemuſe, & certes elle fiſt bien, car ceſt inſtrument tant s'en faut que ſoit conuenable aux femmes, que meſmes il meſſied & eſt mal propre aux hommes, s'ils ne ſont de uile condition, & en font art pour gaigner & ſuſtenter leur*

uie, & ce que ie dis de la malſeance des geſtes & mires du uiſage, a encor' ſemblable lieu en tous les autres membres. Car il n'eſt pas honeſte de monſtrer la langue, de ſe manier, ou polir trop la barbe, de fraper d'une main contre l'autre: ainſi que pluſieurs font. Voire eſt ſot de ſouſpirer, ou ſe plaindre, ou ſe ſecouer, car ces choſes denotent une inclination trop mignarde en nous. Laquelle mignardiſe eſt encor' painte en ceux qui s'eſtendent & ce faiſant ſe plaignent ſi doucement, que lon iugeroit d'eux que c'eſt la meſme delicateſſe qui crie ohime, & uſent de meſmes geſtes que faict un uilain que on eſueille, & qui ſe leue du pailler, & celuy qui faict des ſignes de la bouche par merueille & quelquefois par meſpris, uſent de couſtume mal aduenante, car les choſes contrefaictes ne s'esloignent gueres des ueritables. Or n'eſt il receu de rire trop longuement, & de mauuaiſe grace, uoire de couſtume & non par neceſsité.

uiene parimente a maſchi; ſe non foſſero cotali huomini di vile cõditione, chel fanno a prezzo, & per arte. Et quello che io dico de gli ſconciatti del viſo; ha ſimilmente luogo in tutte le mébra. Che nó iſta bene ne mo ſtrar la lingua: Ne troppo ſtuzzicarſi la barba; come molti hanno per vſanza di fare. Ne ſtroppicciar le mani l'una con l'altra. Ne gittar ſoſpiri, & metter guai. Ne tremare, o riſcuoterſi; il che medeſimamente ſogliono fare alcuni. Ne proſtenderſi, & proſtendendoſi gridare per dolcezza, oime; oime; come villano, che ſi deſti al pagliaio. Et chi fa ſtrepito con la bocca per ſegno di marauiglia, & talhora di diſprezzo; ſi contrafa coſa laida; ſi come tu puoi vedere. Et le coſe contrafatte nó ſono troppo lungi dalle vere. Non ſi voglion fare cotali riſa ſcioche; ne ancho graſſe, o difformi. Ne rider per vſanza; & non per biſo

gno.

gno. Ne de tuoi medesimi motti voglio che tu ti rida; che è vn lodarti da te stesso. Egli tocca di ridere a chi ode, & non a chi dice. Ne voglio io che tu ti facci a credere, che percioche ciascuna di queste cose, è vn picciolo errore, tutte insieme siano vn picciolo errore; anzi se n'è fatto & composto di molti piccioli vn grande; come io dissi da principio: & quanto minori sono, tanto piu è di mestiero, che altri v'affissi l'occhio; percioche essi non si scorgono ageuolmente; ma sottentrano nell'usanza, che altri non se ne auede: & come le spese minute per lo continuare occultamente consumano lo hauere; cosi questi leggieri peccati di nascosto guastano col numero, & con la moltitudine loro la bella & buona creanza. Perche non è da farsene beffe.

Encor ne ueux-ie louer ceux qui rient de leurs mesmes faict ou dict, car cest se chatouiller soy-mesme, & se plaire en ses gestes & parolles: C'est aussi à celuy qui escoute, non à cil qui faict le discours que le rire est conuenable. Et ne ueux ia que si chascune de ces choses cõsideree à part soy te semble de peu d'importance, que pour cela tu les iuge, estant amoncellees de telle consequẽce, ueu que elles peuuẽt denigrer la gentillesse & bienseãce de celuy qui en seroit taché. Veu que de plusieurs petits erreurs s'en ensuit souuẽt un grãd & enorme, comme iay dit des le cõmencement: or tant plus ils semblent petits, tant plus faut il auoir l'œil dessus, pource que lon ne les dechasse pas aisement, & ainsi ils entrẽt en coustume sans qu'on s'en aperçoiue point, ny plus ny moins que les petites despences & moindres frais à la longue consumẽt & gastent un grand amas de deniers et richesses, ainsi ces fautes legeres à secret & couuert gastent, auec nombre & multitude la gentille & honneste nourriture des ieunes gens. Ainsi donc s'en faut prendre

garde fort soigneusement. Encor obseruerás tu quels sont les mouuemens du corps de l'hõme, & mesure de celuy qui faict quelque discours, pource que souuẽtesfois lon est si ententif à ce que lon dit, que lon ne se soucie ou peu, ou rien du reste: Ainsi tel (sans y penser) croisle la teste en parlant, ou esraille les yeux, & tel leue l'un des sourcils & abaisse l'autre, ou tort la bouche, ou crache en la face de ceux qui luy sont pres, que s'il en estoit aduerty peut estre chastieroit-il sont uice. D'autres demainent les mains auec telle legereté que tu les iugerois ioueurs de passe-passe, ou bien qu'ils se ueullent chasser les mousches d'alentour: tous ces gestes & mouuemens cõme ils sont sots, aussi desplaisent et ennuyẽt tout homme qui sçait que c'est que de courtoisie & ciuilité, & i'ay ouy racõpter (car tu scais que i'ay eu familiere frequentation auec plusieurs sauants & doctes personnages) que Pindare poete Grec nõ assés loué, auoit touſiours ceste parolle en bouche, que tout ce qui est de souëue & delicate odeur, fut iadis accoustré & dreßé

Vuolsi ancho por mente, come l'huom muoue il corpo; massimamente in fauellando; percioche egli auiene assai spesso, che altri è si attento a quello, che egli ragiona, che poco gli cale d'altro. Et chi dimena il capo. Et chi stra luna gliocchi; & l'un ciglio lieua a mezzo la fronte, & l'altro china fino al mento. Et tale torce labocca. Et alcuni altri sputano adosso, & nel viso a coloro, coquali ragionano. Trouansi ancho di quelli, che muouono si fatamente le mani, come se essi ti volessero cacciar le mosche; che sono difformi maniere, & spiaceuoli. Et io vdij gia raccontare (che molto ho vsato con persone scientiate, come tu sai) che vn valente huomo, ilquale fu nominato Pindaro, soleua dire, che tutto quello che ha in se soaue sapore, & acconcio,

fu

fu condito per mano della Leggiadria,& della Auenentezza. Ora che debbo io dire di quelli, che escono dello scrittoio fra la gente con la penna nell'orecchio? Et di chi porta il fazzoletto in bocca? O di chi l'una delle gambe mette insu la tauola? Et di chi si sputa insu le dita? & di altre innumerabili sciocchezze? le quali ne si potrebbon tutte raccorre, ne io intendo di mettermi alla proua: anzi saranno peravventura molti, che diranno, queste medesime, che io ho dette, essere souerchie.

par les mains & industrie des graces. Ie laisse un nõbre infiny d'imperfections qui sont cõme familieres aux hommes, desquelles ie me deporte: & crains encor' qu'il n'en y ait plusieurs qui accuseront ma curiosité cõme trop grande en cest endroit, qui ay recueilly ne scay quelle superfluité de documẽs de nulle importance: toutesfois ceux qui sauent les loix d'escrire, excuseront la faute s'il en y a, en ce que ie m'estudie à orner le ieune Gentilhomme de ses coulcurs, & le rendre tel qu'il puisse sans tiltre de descourtoisie s'approcher de la conuersation de ceux qui viuent és maisons des grans, esquelles ie pense que reside l'escole, & aprentissage de toute ciuilité.

IL FINE.

FIN.

SPES ALTERA VITÆ.
GILBERT DV PLAIX.

BIBLIOTECA
UNIVERSITARIA
DE
NAPOLI

A LYON,

Imprimé par Pierre Rouſſin.

M. D. LXXIII.

A LYON,
Imprimé par Pierre Rouillé.
M. D. LXXIII.